

# ALTITUDE

AIR MOLDOVA INFLIGHT MAGAZINE • MAY-JUNE 2019 • GRATUIT • FREE COPY



DANA AND VIOLETTE BASOC

IN

**BLACK&WHITE**

ABOUT

FASHION ON THE ROUTE CHISINAU-WORLD



# La marginea dintre două lumi

Vin alb ce provine din soiuri roșii franceze și italiene



[www.radacini.md](http://www.radacini.md)

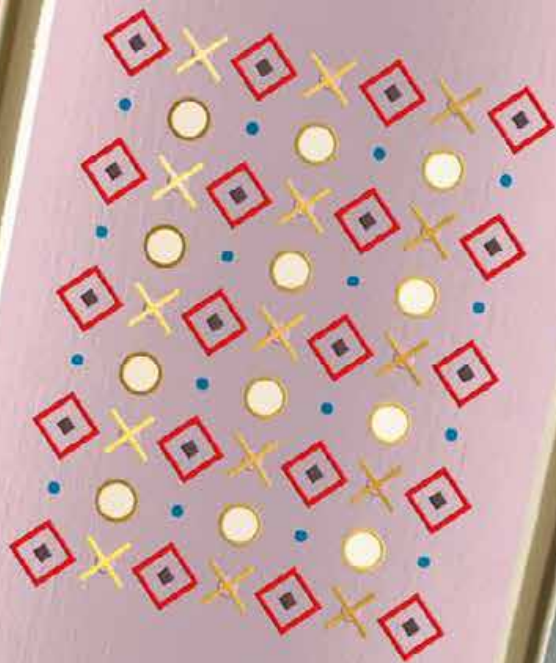


RadaciniWines



@radaciniwines

RADACINI



**Fiori**  
Viorica



**RADACINI**

FAERICAT IN MOLDOVA



**RADACINI**



**MIERCURI  
SÂMBĂȚA**



# **CHIȘINĂU - MADRID**

**Call Center: (+373 22) 830-830**

Vânzarea biletelor online: [www.airmoldova.md](http://www.airmoldova.md)

  
**AIRMOLDOVA**



**IULIAN SCORPAN**  
AIR MOLDOVA  
GENERAL DIRECTOR

## STIMAȚI PASAGERI,

Bun găsit și vă mulțumesc că ați ales să zburăți astăzi cu Air Moldova. Este plăcerea mea să vă urez bun venit la bord.

Pe măsură ce vremea începe să se încălzească și sezonul estival este la orizont, există o varietate de destinații pentru care să optați în perioada imediat următoare. Orice ați alege, aveți opțiunea să vă scăldați în valurile azurii de pe Coasta de Azur, fie să trăiți experiența nopților albe din Sankt Petersburg sau să ajungeți la finala Eurovision Song Contest 2019 din Tel-Aviv, vom fi onorați să vă ducem într-acolo. Pentru cei care nu vor reuși să obțină un concediu mai îndelungat în următoarea perioadă, avem niște sugestii de care ar fi bine să țineți cont – v-am pregătit șase idei pentru a evada într-o mini-vacanță de weekend.

Descoperiți în acest număr povestea unui bucătar din Franța care produce cașcaval francez, din lapte moldovenesc, la Horodiște, Rezina. Totodată, răsfoind această revistă, veți afla și istoria surorilor Basoc din Chișinău, care au pus pe roate o afacere de familie în domeniul modei și care se pregătesc să cucerească lumea. Dacă sunteți în pană de idei și nu știți unde puteți călători în viitorul apropiat, atunci citiți articolele cu recomandări de evenimente care au loc în perioada mai-iunie, atât în orașele unde avem curse, cât și în Moldova.

Iar dacă nu mai știți cum să vă surprindeți prietenii și membrii familiei, le puteți oferi oricând un „Zbor în dar” spre aceste destinații sau oricare altele. Toate detaliile le găsiți pe pagina noastră de internet [www.airmoldova.md](http://www.airmoldova.md).

Folosiți cu încredere toate serviciile companiei Air Moldova. Vă așteptăm și în continuare la bordul aeronavelor noastre. Lectură plăcută și zbor ușor! ✍

## DEAR PASSENGERS,

Welcome and thank you for choosing Air Moldova. It is our pleasure to greet you on board.

As the weather becomes more agreeable every day, and the summer haze is approaching quickly, your holiday destinations' dreams become holiday destination goals and plans. We bet there must be many places you want to visit! Whatever you finally chose – to take a dip in the azure waters of the Côte d'Azur, experience the magical white nights in St. Petersburg or attend the Eurovision Song Contest 2019 finals in Tel Aviv, it'll be an honor for us to take you there. Even if you don't have full-blown summer vacation just yet, we still can suggest mini-vacations: six breathtaking ideas for a city break on the weekend – read on to find out what they are!

In this issue of our magazine, you will also learn about the incredible life story of a French chef who makes French cheeses from Moldovan milk in Horodishte village, Rezina. Moreover, on these pages, you'll get to meet the power sisters Basoc, from Chisinau, who have built a family fashion business from starch and are on their way to conquer the world. In case you are looking for some inspiration and are on the prowl for cool events to visit at the end of spring/beginning of summer, you will find an article about the top festivals and concerts in the cities that you can fly to directly from Moldova.

And if you'd love to surprise your loved ones with a special treat, you can get them a "Gift Flight" to any destination of your choice – including all mentioned in this issue. Please, look for all the info at our webpage [www.airmoldova.md](http://www.airmoldova.md).

Use all Air Moldova services with confidence. We are continually striving to make your experience better. And always excited to have you on board!

I wish you a fun read and an excellent flight! ✍

# ALTITUDE

AIR MOLDOVA INFLIGHT MAGAZINE  
IS PUBLISHED BY  
PRofile PR & Communication Agency

EDITOR  
Olesea Cember

ENGLISH  
Alexandra Uscova

CONTRIBUTING EDITORS  
Alina Arefiev, Elena Baranov,  
Anna Smolnițchi, Anastasia  
Taburceanu, Iulian Bercu, Victoria Puiu,  
Simpals, PARC Communications,  
Moldova – Chemonics International.

PHOTO  
Nadya Glo, Ion Pleș Alexandru,  
Ramin Mazur, Ana Odobescu, Eurovision.tv,  
Berlizzo, shutterstock.com, igaairport.com

DESIGN & PREPRESS  
Petru Strîmbeanu

PRINTING  
Bons Offices  
Chișinău, Moldova

ISSN 1857-4815

COPYRIGHT  
All rights reserved, including the copying  
of articles. Opinions expressed in the  
magazine are not necessarily those of  
Air Moldova or Altitude. Responsibility for  
advertising content is at the owner's risk.



COVER IMAGE: Nadya Glo

## TRAVEL

Nisa, perla Coastei de Azur  
Nice, the pearl of the Côte d'Azur

10

## GUEST

Dana și Violette Basoc în alb-negru  
Dana and Violette Basoc  
in black & white

20

## SPORT

Turismul de aventură – un  
nou stil de viață!  
Adventure tourism – new lifestyle !

34

## INTERVIEW

Thierry Ernst, francezul ce fabrică de  
cașcaval la Horodiște  
Thierry Ernst, a frenchman with  
a cheese factory in Horodiste

38

## BUSINESS

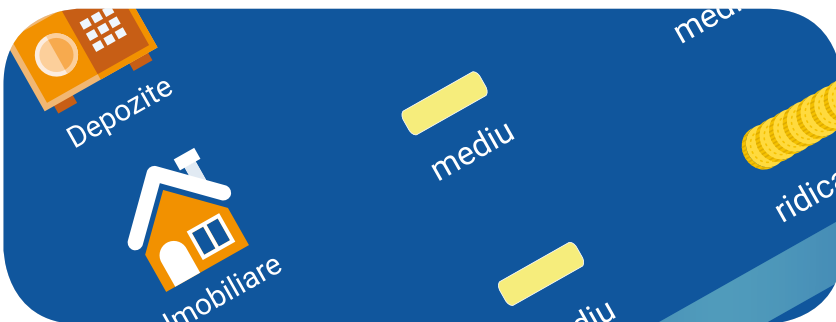
„Frate, unde să-mi investesc banii?”  
“Bro, where should I invest my money?”

49

## SAVE DE DATE

TOP 6 evenimente la care să  
ajungi în mai–iunie  
Top 6 must-see events in May–June

52





58

## GREAT ESCAPES

Şase idei pentru o mini-vacanță  
6 ideas for a short break



64

## MY MOLDOVA

Calendarul Pomul Vieții  
2019 the "Tree of Life" Agenda



66

## MY MOLDOVA

Evenimente la care să ajungi  
Events to attend



72

## SOCIAL

Istoria de succes a Victoriei Dănilă  
Success story of Victoria Dănilă



74

## DISCOVERY

Descoperă Diorama Feroviară din  
Chișinău  
Discover the Chisinau railroad  
Diorama



80

## NATURE

„Vânătoare” cu binoclul  
“Hunting” with binoculars



The biggest collection of wines from the local wineries and the best products carefully chosen for the perfect dinner!



bd. C. Negruzzi, nr. 2/4 (CC Grand Hall)  
FB: Gourmet - Supermarket de Bon Ton  
insta: @gourmet\_supermarket



82

## SPORT

Aleargă, Moldova!  
GO, Moldova!



88

## FASHION

Cum a fost la Moldova  
Fashion Days  
How was it on Moldova  
Fashion Days



96

## LIFESTYLE

Ce ne așteaptă în acest an la  
Eurovision Song Contest  
What to expect from this year's  
Eurovision Song Contest



102

## PLACES

Cel mai mare aeroport  
din lume  
The largest airport in the World

PERIOADA CĂLĂTORIEI	PLECARE	SOSIRE
02 APR 2019 - 22 OCT 2019	08:40	07:50
06 JUN 2019 - 12 SEP 2019	06:40	07:50
19 APR 2019 - 31 MAY 2019	20:00	21:30
20 SEP 2019 - 25 OCT 2019	20:00	21:30
13 JUL 2019 - 14 SEP 2019	20:00	21:30
14 APR 2019 - 20 OCT 2019	13:20	14:40
01 APR 2019 - 23 OCT 2019	13:20	17:45
05 APR 2019 - 25 OCT 2019	15:30	20:45
01 JUN 2019 - 14 SEP 2019	13:10	14:30
01 JUN 2019 - 20 OCT 2019	13:10	14:30
31 MAR 2019 - 21 OCT 2019	13:10	14:30
31 MAR 2019 - 25 OCT 2019	13:10	08:30
08 APR 2019 - 12 SEP 2019	07:00	21:30
06 JUN 2019 - 26 OCT 2019	20:00	14:50
20 APR 2019 - 20 OCT 2019	13:40	08:05
		21:00

112

## ROUTES

Orarul de vară al curselor  
Air Moldova  
Summer schedule of  
Air Moldova flights



114

## INSTAGRAM

Cele mai populare fotografii  
#airmoldova  
Most popular photos  
#airmoldova



primecapital

Fii liber în creație!

# CREDITE

PENTRU REPARAȚII  
ȘI AMENAJĂRI  
CU STIL

---

Oficiul Central Prime Capital  
mun. Chișinău, str. Vasile Alecsandri 63/1  
tel.: (022) 87 11 11  
[www.primecapital.md](http://www.primecapital.md)  
 Prime Capital Digital Office



Nestemata Coastei de Azur, care te hipnotizează cu albastrul nemărginit al mării și te amețește cu briza sărată, cucerește din prima. Nisa a devenit o atracție încă de la începutul secolului al XIX-lea și continuă să adune anual peste patru milioane de turiști, de 11 ori mai mult decât cei 360 de mii de locuitori. Considerată drept o destinație de lux, unde își ancorează iahturile bogații lumii, aceasta are de toate pentru toți, oferind locuri de cazare accesibile ca preț și restaurante pentru cu cei cu buget limitat.

This Cote d'Azur pearl hypnotizes you with the infinite blueness of the sea, dazzles you with a salt breeze, and conquers you once and forever. Nice became a tourist trap at the beginning of the 19th century and continues to attract over four million tourists annually. It is 11 times more than 360 thousands of actual Nice citizens. Nice is considered as a luxury destination, where the rich anchor their yachts, it can offer anything to anyone, including very affordable accommodation and restaurants for those with a limited budget.



# NICE





**A**pele de un azuriu cum nu găsești altundeva în lume îți taie respirația încă din avion, pentru că aeroportul situat chiar pe malul Mediteranei oferă o panoramă spectaculoasă asupra orașului. Datorită Alpilor Maritimi, care se înalță protector de-a lungul Coastei de Azur și par să plonjeze în mare, clima este blândă, fără ierni grele sau veri prea fierbinți. Pe lângă aerul curat și soarele strălucitor de pe plaje, Nisa oferă și bijuterii arhitecturale, case cu tradiționalele obloane și străduțe pe care poți rătăci ore în șir. Până să fie împânzită de hoteluri și restaurante, Nisa, ca și întreaga Coastă de Azur, a fost o destinație preferată de nobilii britanici. Zona era cunoscută pe atunci prin plantațiile de măslini și flori. Apoi, a devenit o stațiune preferată de elita din întreaga Europă și o destinație iubită de mulți scriitori și pictori celebri, care și-au găsit inspirația în liniștea mării și munților de aici.

## LA VIE EN ROSE LA NISA, PE COASTA DE AZUR

## LA VIE EN ROSE IN NICE, ON THE COTE D'AZUR

**L**hose azure waters leave you speechless right when the plane starts to land. The airport at a Mediterranean shore offers a spectacular panoramic view over the city. Due to the Maritime Alps, rising protectively along the Côte d'Azur and seem as if they're plunging into the sea, the climate is mild, without heavy winters or too hot summers. Besides its clean air and sun shining over the beaches, Nice can tease your sight and mind with real architectural gems, historic buildings and cozy narrow streets for long romantic strolls. Before hotels and restaurants have surrounded it, Nice, like the rest of the Côte d'Azur, was a favorite destination for the British nobility. Back then, it was famous for its olive gardens and blossoming meadows. Later, it became the most beloved place of the elite from all over Europe, and #1 destination choice for many writers and poets who found inspiration in the serenity of the sea and mountains.

Promenade des Anglais este considerată drept una dintre cele mai frumoase faleză din lume, care combină perfect graba localnicilor cu pasul relaxat al turiștilor. De-a lungul Promenade des Anglais sunt și o mulțime de cafele, care oferă o priveliște încântătoare asupra Golfului Îngerilor. Anume pe acest bulevard se regăsește și hotelul Negresco, o clădire emblematică pentru Nisa. Deschis în 1913 de către fiul unui hangu român, a ajuns unul dintre cele mai scumpe din lume. De-a lungul anilor, a găzduit celebriți din întreaga lume, iar astăzi este estimat la 400 de milioane de euro, fără mobilier și operele de artă din interior.

Vieille Ville, un cartier cu o atmosferă vibrantă, unde simți cum bate inima Nisei. Străzile înguste abundă în cafele, vitrine cu produse de lux și magazine de artizanat. Turiștii se pot pierde printre casele în nuanțe pastelate, iar localicii atârnă fără șfială hainele pe sforile întinse în fața ferestrelor. Timpul pare oprit în loc în această zonă, care a conservat foarte bine atmosfera Provence-ului de altădată. Spre seară, piețele din centrul vechi devin neîncăpătoare și adună artiști locali, care cântă, dansează și oferă mini-spectacole în aer liber. În fiecare luni, aici este organizat un târg de anticariat.

Promenade des Anglais is considered one of the most beautiful seafronts in the world, effortlessly balancing out the rush of the locals with the relaxed pace of the tourists with its breathtaking charm. Along the Promenade des Anglais, there are plenty of cafes that offer a delightful view of the Angels Gulf. The famous Negresco hotel is situated right on this boulevard, and it is Nice's most symbolic building. Founded in 1913 by the son of

a Romanian-Hungarian, it soon became one of the most expensive hotels in the world. Many celebrities from the whole world have stopped here, and today the price of the hotel building only (without the furniture and the art pieces) is estimated over 400 mln Euro.

Vieille Ville, a vibrant neighborhood where you feel the Nice's heartbeat. Its narrow streets are full of cafes, luxury stores, and craft shops. Tourists can walk along with buildings painted in pastel, and locals bluntly hang out their clothes to dry on strings stretched between the windows. It seems the time has stopped here and you can feel an authentic atmosphere of Provence like it once was. In the twilight, these beautiful streets become full of artists who sing, dance and play in the open. Every Monday, a flea market is organized here.

## PROMENADE DES ANGLAIS, 7 KILOMETRI DE-A LUNGUL MĂRII

## PROMENADE DES ANGLAIS, 7 KILOMETERS BY THE SEA





### **Colina Castelului, locul unde ai Nisa în palmă**

Pentru o panoramă ce-ți taie respirația trebuie să ajungi pe Colina Castelului, unde, de altfel, nu există niciun castel. Se află la o altitudine de aproximativ 90 de metri și anume aici pot fi făcute poze rupte din cărți poștale. Coborând de pe Colina Castelului, ai parte de o promenadă deosebită prin orașul vechi. Mai întâi, ajungi în Piața Massena, iar în cele din urmă trebuie neapărat să faci o oprire în Cours Saleya, unde este piața de flori din Nisa, care adună toate aromele de Provence într-un singur loc.

### **Un oraș cu plajă cât vezi cu ochii**

Sunt kilometri întregi de litoral cu apă azurie, unde fiecare își poate găsi loc. În total, sunt 20 de plaje publice, cu acces gratuit, și 15 private, unde prețurile nu sunt chiar pentru orice buzunar. Toate sunt cu pietriș, de aceea încălțăminte specială de cauciuc este binevenită. Diferența o fac facilitățile oferite. Pe cele gratuite îți poți întinde prosopul și ai parte doar de toaletă și duș. În schimb, cele private oferă șezlonguri, umbrele, vestiare și chiar cocktailuri și bucate alese.

### **Castle Hill, where you have Nice on your palm**

To have a breath-taking view of the city, you should reach the Castle Hill, where, surprisingly, there is no castle. It is approximately 90 meters high, which makes it the perfect place to take pictures worth to be set on a postcard. Coming down from Castle Hill, you can have a marvelous walk through the old city. First, you reach the Massena Square, and then you should stop at Cours Saleya and find the flower market, where you can feel all the fragrances of Provence in one place.

### **A city with a beach as long as you can see**

There are several kilometers of azure waters, with plenty of space for everyone. There are 20 public beaches in Nice, which are free, and 15 private beaches, with prices that might give you a heart attack. All of them are stony, so don't forget your beach shoes. You can feel the difference between the public and the private beaches by comparing the facilities: the public beaches offer only bathrooms, and you can take a sunbath lying on your own towel. The private ones offer sunbeds, umbrellas, changing rooms and even cocktails and exclusive dishes.





## Bijuterii ascunse

În afară de atmosfera vibrantă din zonele turistice, există și o mulțime de locuri nedescoperite. Pentru o priveliște mai sălbatică asupra Coastei de Azur, poți parcurge la pas traseul denumit Sentier du Littoral. Dacă ai nevoie de o pauză, poți coborî în Villefranche-sur-Mer, o localitate mică unde poți lua masa admirând portul, iar apoi te poți relaxa în apa blândă a golfului.

Cei care vor să se bucure de aroma veritabilă a parfumurilor franceze, dar fără să se îmbulzească printre sute de turiști, pot alege să meargă la Èze, în loc de Grasse. Se află la distanță mică de Nisa și a fost construit în jurul ruinelor unui castel din secolul al XII-lea. Aici totul păstrează atmosfera autentică veche de sute de ani. Sunt două parfumerii: Galimard și Fragonard, iar cea din urmă oferă tururi gratuite în fabrică.

## PRIVELIȘTILE SĂLBATICE A COASTEI DE AZUR

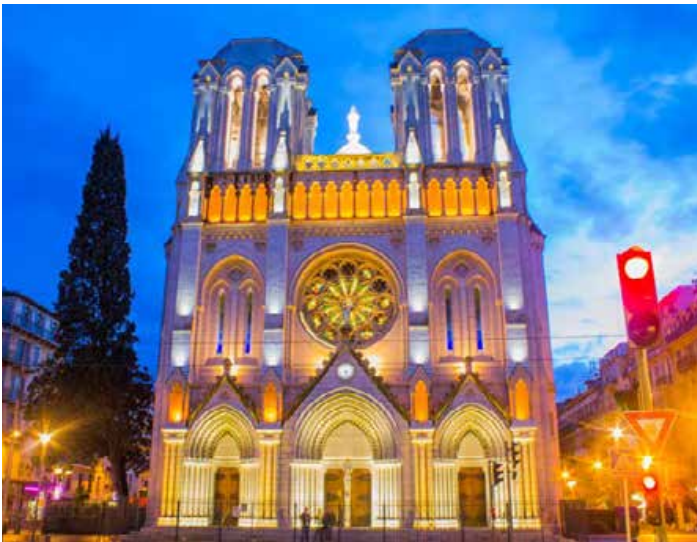
## WILD COASTS OF THE COTE D'AZUR

## Hidden gems

Besides the vibrant atmosphere of touristic places, there are many undiscovered locations. For a wildlife view of the Côte d'Azur, you can take the Sentier du Littoral route. If you need a break, you can go down to Villefranche-sur-Mer, a small village where you can dine while admiring the harbor, and then relax on the beach near the gentle waters of the bay.

Those who are interested in French perfumes, but don't want to deal with crowds of tourists, can go to Èze instead of Grasse. This place is nearby Nice and was constructed around the ancient remains of the 12th-century castle. Everything here keeps the original atmosphere of the old days. There are two most notable perfumeries here: Gallimard and Fragonard, you can even take a tour to see the production processes.





Pe teritoriul Universității din Nisa se află Parcul Valrose, în mijlocul căruia se înalță un castel construit în stilul gotic. Tot aici sunt o mulțime de cascade, sculpturi, fântâni arteziene, peșteri și un lac. Parcul este închis în weekend, intrarea este liberă, dar accesul în castel nu este permis. Tot departe de zona turistică, în cartierele liniștite ale localnicilor, poate fi vizitată Biserica Notre-Dame de Nisa. Mai puțin somptuoasă decât omonima sa din Paris, această biserică îmbină arhitectura gotică și interiorul rustic.

Nisa poate fi văzută și de pe bicicletă sau segway. O mulțime de tururi sunt disponibile pentru cei care au mai puțin timp la dispoziție sau nu le ajunge putere și răbdare să cunoască orașul la pas. Acestea pot fi făcute în grup, cu ghid sau individual. Cel mai simplu este să iei o bicicletă de la Velo Bleu, un sistem public de închiriere a acestor mijloace de transport. Sunt foarte multe stații în tot orașul, iar călătoriile mai scurte de jumătate de oră sunt gratuite. De cealaltă parte, un tur pe segway costă în medie 50 de euro. O priveliște deosebită oferă și croazierele de-a lungul Coastei de Azur, care încep în Portul din Nisa și durează în jur de o oră.

Valrose Park within the Nice University grounds has a splendid Gothic style castle in the midst. There are many cascades, sculptures, original fountains, ponds, and even a lake. The park is closed on weekends, the access is free, but unfortunately, you cannot enter the castle itself.

Away from the tourist routes, in the quiet neighborhoods of the locals, you can visit the Notre-Dame de Nice. Less sumptuous than its homonym in Paris, this basilica combines Gothic architecture and rustic interiors.

You can explore Nice riding a bicycle or a Segway. There are plenty of tours available for those who don't have enough time or patience and strength to discover the city on foot. These tours are arranged for groups with guides or individually. The simplest way is to get a bicycle at Velo Bleu, a public system of renting. There are many stations all over the city, and riding less than 30 minutes is free. A tour on a Segway costs around 50 Euro. Cruises along the Côte d'Azur, which start in the Port of Nice and last for about an hour, also offer incredible views, but the price ranges are in higher digits.

O masă în oraș poate fi un lux pe Coasta de Azur, dar există și variante pentru buget mai mic. Bucătăria franceză veritabilă este la Le Chantecler, restaurantul de două stele Michelin al hotelului Negresco. Cheful Jean-Denis Rieubland oferă un meniu care poate aduce gurmanzii până la extaz, dar și prețurile sunt pe măsură. Crama localului numără 15 mii de sticle cu cele mai selecte vinuri. Localul este deschis de marți până sâmbătă, doar seara, iar rezervarea este obligatorie. Un alt restaurant select este Jan, care poartă numele chefului Jan-Hendrik van der Westhuizen, originar din Africa de Sud. Piesa de rezistență a acestuia sunt scoicile cu sparanghel, asezonate cu ciocolată albă și susan.

Cei care vor să se bucure de o cină într-o atmosferă mai degajată și la prețuri mai accesibile pot merge la Le Canon, un local care nu are meniu, dar care oferă delicii de sezon, făcute exclusiv din produse locale. Recomandat este și restaurantul La Merenda, unde face legea în bucătărie fostul chef de la Negresco, Dominique Le Stanc. Vedeta de aici este carnea de vită gătită „à la Provençale”. Localul este deschis de luni până vineri și nu acceptă plata cu cardul bancar.

Dining in Nice can be luxurious, but there are lots of options for a limited budget. The indigenous French cuisine you find at Le Chantecler, a restaurant with two Michelin stars at the Negresco Hotel. Chef Jean-Denis Rieubland offers a menu that can bring

gourmets to ecstasy – the whole package is priced accordingly. The wine cellar has 15 thousand bottles of the most exquisite wines. The restaurant is open from Tuesday till Saturday, only in the evening, and it's impossible to get a table unless you reserve it. Another refined place is called “Jan”, in honor of the famous chef Jan-Hendrik van der Westhuizen, who was born in South Africa. His masterpiece dish were the asparagus shells, seasoned with white chocolate and sesame.

For those who would like to spend the evening in a more relaxed atmosphere with much more friendlier prices, we recommend Le Canon, a place with no menu, that offers delicious season dishes made exclusively from local products.

La Merenda is another excellent option. Ex Negresco chef, Dominique Le Stanc, works there, and his star dish is beef “à la Provençale” is to die for. The place is open from Monday to Friday, and you can only pay in cash there.

## RESTAURANTE PENTRU TOATE GUSTURILE ȘI BUZUNARELE

## RESTAURANTS FOR ANY TASTE AND WALLET



Pentru bucate ca acasă este Café Marché, unde își pot permite să ia masa chiar și cei cu buget redus. Localul este o afacere de familie, unde este servită doar mâncare făcută din produse organice. Printre cele mai populare delicii de aici se numără supa de morcov, gratinul de zucchini cu orez și parmezan, dar și celebrul desert fondant de ciocolată. Pentru vin bun este Cave de Tour, un local liniștit deschis în 1947, unde poți gusta din licori specifice diferitor regiuni franceze. Cei care vor mai mult, pot opta pentru un tur vinicol. Acesta include excursii pe la mai multe vinării mici și cochete, cu degustări, arome incomparabile și chiar un prânz în aer liber cu bucate tradiționale. Este și o ocazie bună pentru o plimbare mai rustică, departe de aglomerația orașului.

## Repriza de cultură

Nisa nu înseamnă doar plajă, localuri de fițe și iahturi luxoase, dar și artă. Cele mai cunoscute muzee de aici sunt Marc Chagall și Matisse, unde sunt expuse picturile artiștilor cu același nume. De asemenea, merită o vizită Muzeul de Artă și Istorie de la Palatul Massena, care are o colecție de peste 15 mii de lucrări. Totuși, cei mai mulți turiști optează pentru Muzeul de Artă Contemporană și Modernă, unde clădirea în sine este foarte deosebită. Aceasta include patru turnuri pătrate, terase pe acoperiș și pasarele din sticlă. ✍



To try home-like dining, go straight to Café Marché, a place with very reasonable pricing. It is a family business, and they only serve organic food there. Some of the most popular dishes are carrot soup, zucchini with rice and Parmesan, and the famous chocolate fondant.

If you fancy a glass of good wine, we recommend Cave de Tour, a quiet place founded in 1947, where you can try indigenous wines from different regions of France. If you a wine lover or even a wine connoisseur, book a wine tour. You will visit several small and beautiful wineries, where you will enjoy fragrant aromas and taste exceptional wines and then try traditional food in the open air. It is the best choice if you strive to escape from urban chaos and try rustic relaxation.

## Cultural round

Nice isn't only about beaches, trendy locations, and luxury yachts, but art, as well. The most famous museums in Nice are Mark Chagall's and Matisse's. Also, the Museum of Art and History at the Massena Palace is worth visiting – it has an impressive collection of over 15,000 works. However, most tourists opt for the Museum of Contemporary and Modern Art, where the building itself is exceptionally fabulous. It consists of four square towers and has roof terraces and glass walkways – but you have to see it to feel it. ✍



**LUNI  
VINERI**



# **CHIȘINĂU - NISA**

**Call Center: (+373 22) 830-830**

Vânzarea biletelor online: [www.airmoldova.md](http://www.airmoldova.md)

  
**AIRMOLDOVA**



---

ALB ȘI NEGRU

DANA ȘI VIOLETTE

BĂSOC

BLACK AND WHITE

Trecuseră vreo treizeci de secunde de când ne-am dat mâinile și Violette deja povestea despre cum ea nu ar mai fi repetat experiența creării unei afaceri de la zero: „Poate așa trebuia să fie. Poate așa trebuia să funcționeze formula noastră. Eu nu cred că există o formulă pentru fericire, succes sau orice vrei tu, una sigură și gata de urmat pentru toți, a noastră așa a fost, dar nu aș vrea s-o repet”. Peste încă două minute a venit și Dana și ne-am pomenit la o masă trei femei monocromatice, purtam toate negru puțin diluat de vreun element alb cald sau bej. Peste alte câteva minute am aflat de la surorile Raquette că totul este doar alb și negru.

Only thirty seconds since we've shaken hands, and Violeta already tells me how she would never try building a business from scratch again: “Maybe, this was meant to be. Maybe, that was the way it had to work out for us. I don't believe there is any universal path to happiness, success or anything else, which will be easy for everyone to follow. We had our journey, but I don't wish to repeat this experience”. After two more minutes, Dana came, and there we were: three monochromatic women in black and white sitting at the table. I am about to find out that everything is black and white for the Raquette sisters.

**D**ana și Violette Basoc au pornit în 2012 o afacere în modă, iar azi sunt cel mai cunoscut brand de haine care vine din Moldova. Nu mă interesa prea mult cum e să faci o afacere în Moldova, nu căutam un ghid, prea multe s-au scris despre asta, voiam să știu mai degrabă ce spun proprietarele afacerii despre parcursul lor, nu cum au pornit, dar unde au ajuns și unde visează să ajungă.

**Dana.** Atunci în Moldova nu exista modă. Nu exista o formulă pentru astfel de afaceri. De aici și vine nedorința noastră de a repeta experiența. Suntem un pic nostalgice după acea perioadă. E o nostalgie mai ales pentru faptul că atunci lucrurile erau mai simple, mai complicate, dar totuși mai simple. Des discutăm despre asta, când vine **Violette** la Chișinău și ne plimbăm pe străzi sau stăm la un ceai, „ți-ai imaginat vreodată că lucrurile vor deveni atât de complicate, că vor exista atâtea sute de detalii de care să ții cont?”. Uneori vii la Chișinău doar pentru a alege un nasture.

### Pentru că sunteți pedante?

**Dana.** Ușor obsedate de perfecțiune.

**Violette.** Meticuloase.

**Dana.** În timp, am ajuns persoanele care știu cum să facă lucrurile corect. Cred că avem ochi pentru lucrurile care trebuie făcute. În Moldova și în România este foarte ușor să te evidențiezi doar făcând lucrurile corect. Nu trebuie să faci nimic extraordinar, e suficient să scrii corect un text și gata, ești diferit de restul. Iar asta necesită meticulozitate.

### Echipa cu care lucrați ce zice despre asta?

**Violette.** Aproape toți cei cu care lucrăm sunt cei cu care am fost de la început. De asta probabil și suntem acuzate că ar fi greu să lucrezi cu noi. Foarte greu acceptăm oameni noi în echipă. Suntem un cerc închis. Suntem o afacere de familie, abia la prima generație.

### Afacerea trebuie să fie pentru mai multe generații?

**Dana.** Noi credem în asta, asta este scopul nostru. Nu vrem să creștem o afacere pe care să o vindem după asta. E copilul nostru, nici nu-mi imaginez cum am putea să o vindem.

### Și sunteți gata să faceți asta toată viața?

**Dana.** Evident.

### Țineți minte momentul în care ați decis că trebuie să apară Raquette?

**Violette.** Ținem minte locul, ora și ce fel de lumină venea din geam.

### E prea intim să întreb?

**Violette.** Nu. Eram în salonul apartamentului nostru, am zis hai să o facem. Dana m-a întrebat cum o să ne numim, eu am zis „Raquette” și Dana a zis „OK”. Nu au fost alte variante, nici nu am stat să ne gândim. Așa am început – fără nici măcar un *brainstorming*.

**D**ana and Violeta Basoc founded their fashion business back in 2012. Today, they represent one of the most famous textile brands in Moldova. I was never particularly keen on learning how to do business in Moldova, I wasn't looking for a guide, and there is enough said and written on this topic already. I wanted to find out what the business owners think about their journeys. I didn't want to ask about fundings and taxes – I wanted to know what they've achieved and what they're still aspiring to achieve.

**Dana.** There was no fashion in Moldova back in the day. There is no formula one could use to build this business. That's why we are unwilling to go through all of that once more. However, we are a bit nostalgic for those times. We miss the simplicity of things. Now everything is more complicated and less engaged at the same time. We often discuss it while walking with Violeta down the Chisinau streets in search of a nice place to sit down and have some tea. We ask one another if either of us have ever imagined things would get so intricate, and the responsibilities would grow so drastically. Sometimes we visit Chisinau just to reminisce the old time.

### Is it because you are so scrupulous? Would you call yourself pedantic?

**Dana.** Easily – we're obsessed with perfection.

**Violette.** We are meticulous.

**Dana.** We had to become extremely attentive to details because in Moldova and Romania one can easily stand out just by doing things right. You do not have to do anything extraordinary – write a text with no mistakes, and you're done, you're different from the rest. That requires meticulousness.

### How is your team keeping up with your meticulousness?

**Violette.** Almost the whole current staff consists of the same people who were with us since the beginning. Probably, that is the reason people say it is challenging to work with us. We rarely accept new people to our team. We are a restricted circle of like-minded companions. We are a family business, and it is the first generation of it.

### Do you think that the business should last over several generations?

**Dana.** We believe that's how it should work, and this is our goal. We don't have to build a business so we could sell it afterward. It is our baby, and I cannot imagine selling it.

### Are you ready to do it for the rest of your life?

**Dana.** Obviously.

### Do you remember the exact moment when you decided to create Raquette?

**Violette.** We remember the place where it happened, the exact hour and the kind of sunlight we saw coming pouring the window frame.

### Am I intruding on something too intimate?

**Violette.** Not at all. I was in our apartment, and I said: "Well, let's do it." Dana asked me what should we name it, and I've come up with the name "Raquette" on the spot. We agreed on the name right







### Și până atunci care a fost practica voastră în modă?

**Violette.** Eu am mai stricat câteva haine, recunosc.

**Dana.** Prima haină pe care am cumpărat-o din banii mei, în clasa a 5-a, e un hanorac pe care îl poartă mama acum. Se pare că am avut ochi pentru haine de calitate dintotdeauna.

### Raquette e din dragostea pentru modă.

**Violette.** Pentru modă și bun gust. Și bunul gust prevalează moda.

**Dana.** Bun gust în tot ce facem, în a face afaceri, în a promova un produs, în a conduce o echipă, în a ține un magazin. Nu ne vedem într-un business pe care nu îl putem promova ca valoare, probabil nu am putea vinde alcool sau țigări, de exemplu.

### Care e valoarea Raquette?

**Violette.** *Less is better* și *Less is more...but always less.*

**Dana.** Și asta aplicat la tot ce facem.

**Violette.** Noi suntem foarte alb-negru.

### Ce este pentru voi alb-negru?

**Violette.** Știi e despre tot și despre nimic.

**Dana.** E despre cum e să fii simplu și sofisticat, în același timp.

### Lumea are mai multe fațete?

**Violette.** Eu cred că totul poate fi cadrat în alb și negru. La facultatea de Drept ne învățau că femeia fie este gravidă, fie nu este, nu există „un pic gravidă”.

### Sistem binar cu doar două aspecte?

**Violette.** Da. Am mai zis asta într-un interviu, eu cred că așa îmbrăca toată lumea în alb și negru. Celelalte culori sunt frumoase doar în natură.

**Dana.** Când eram la liceu aveam uniforme alb-negru, pe colegii noștri asta îi deranja foarte mult, noi eram ok. Asta ne dezvoltă încă de pe atunci creativitatea – cum să te îmbraci în aceleași culori, dar într-o combinație nouă de fiecare dată.

### Haina îl face pe om?

**Violette.** Da.

**Dana.** Haina îți dă o atitudine și o prezență.

### Cine este femeia Raquette?

**Violette.** Suntem des întrebate, nu știm cum să răspundem. Fiecare femeie e frumoasă în felul ei. Dacă studiem istoria „frumuseții”, atunci vedem că azi frumusețea e atipică, e frumos ceea ce e altfel sau poate chiar ceea ce reprezintă un defect. De asta nu vrem să creăm pentru o anumită femeie, ci pentru toate femeile. Vrem să le îmbrăcăm pe toate – de la studente, la superstaruri.

**Dana.** Stilul Raquette e feminin cu note masculine. E o femeie care știe să-și păstreze feminitatea cu o atitudine masculină.

**Violette.** Dar nici nu vrem să adăugăm în colecțiile noastre elementul foarte matur sau foarte feminist. Ținutele noastre trebuie să fie suficient de cool pentru o fată de 16 ani, dar și suficient de „problem-solving” pentru o femeie de 35.

away. There were no other options, we didn't even discuss it. That's how it began – we didn't even have a brainstorm.

**Did you have any prior experience in fashion?**

**Violette.** Well, I've ruined several dresses. Guilty!

**Dana.** You bought dresses, and our mom asked you to return them. The first piece of clothing I bought with my own money was an anorak. My mom wears it to this day. Maybe, I've had an eye for quality things for a long time.

**So, was Raquette made out of your love for fashion?**

**Violette.** Love for fashion and good taste. You know what they say: excellent taste prevails over fashion because one is timeless, the other is fleeting.

**Dana.** Good taste should be in everything that we do: business, promoting a product, leading a team, keeping in store. I would never picture us starting a company that doesn't promote any values. Like we'd never sell alcohol or tobacco.

**What values Raquette has?**

**Violette.** Less is more... less is always better.

**Dana.** We can apply this to everything we do.

**Violette.** We are very black and white.

**What is "black and white" for you?**

**Violette.** You know, it is about everything and nothing.

**Dana.** It is the secret for how to be simple and sophisticated.

**Doesn't the world have more fringes than two?**

**Dana.** I believe anything can be described in black and white.

Once I studied and aspired to be a lawyer – that's when I heard one of my favorite expressions: "A woman could be either pregnant or not. There is nothing in between."

**So, is this a binary system with only two aspects?**

**Violette.** Yes. I said it once in an interview: I would love to dress the whole world in black and white. Other colors are beautiful only in nature.

**Dana.** In high school, we had a black and white uniform, which was a big issue for our friends, but not for us. We were OK. That kind of a clean canvas is what helps you develop creative thinking. Go ahead, figure out how to create a new look every single day while using nothing but two colors.

**Do you believe clothing makes a man?**

**Violette.** For sure.

**Dana.** Clothing expresses your attitude and asserts your presence.

**What is the image of a perfect "Raquette Woman"?**

**Violette.** We get this question often, but we don't know how to answer it. Every woman is beautiful in her way. Unlike other periods in history, modern times do not have an image of "common beauty." Anything different or out of the ordinary is considered beautiful. That's why we don't want to create clothes for certain women, but for every woman. We want to dress them all: from hungry students to stunning superstars.

**Dana.** Raquette style is very feminine with some masculine notes. It is for women who can own their femininity while putting a masculine twist on it.

**Violette.** We want to add neither very adult nor very feminine



**Asta e greu?**

**Violette.** Foarte.

**Și când iei creionul în mână și te gândești la cele două femei de 16 și 35 de ani, cum le împaci?**

**Violette.** Niciodată nu mă gândesc „hai să fac o rochie pentru o oarecare fată”. Eu mai degrabă mă așez să fac o rochie tare frumoasă. Pentru mine toate lucrurile trebuie să aibă un mesaj, Dana știe și de asta acum râde. Îi trimit foarte des fotografiile de tot felul în care mă întreb care e mesajul acestora sau al acestei culori de galben pe pereții unei case? Eu cred că tot ce face omul trebuie să transmită o emoție, o dispoziție. Ei uite că această dispoziție și căutarea ei e cel mai greu proces. Asta este muza. Odată demult o căutam în alte magazine și branduri. Acum, că ne-am definit ADN-ul foarte bine, o căutam în noi.

**Dana.** Și ne reușește, oamenii ne recunosc deja semnătura. Chiar dacă e destul de minimalistă.

**Unde stă muza?**

**Violette.** În filme și muzică, vezi, trăiesc cu asta (arătând spre tricoul negru cu inscripția „Alternosfera” pe el). Ne inspiră femeile, văd o femeie frumoasă în aeroport și mă gândesc „wow, aș vrea s-o îmbrac și pe ea.” Ne inspiră și bărbații, găsesc o stofă mai dură uneori și, descoperind în ea multă masculinitate, vreau s-o fac într-o croială foarte simplă și elegantă.

**Dana.** Eu mă inspir mult din călătorii și, de exemplu, atunci când vreau să fac o sesiune foto în stil tropical, după ce vizitez Spania sau sunt obsesiv de inspirată de cultura marocană, după ce revin din Africa, se întâmplă ca Violette să-mi zică să mă opresc, pentru că nu se potrivește colecției. Trebuie să ne întâlnim undeva la mijloc întotdeauna că de altfel, nu ajungem nicăieri.

**Violette.** După inspirații mereu urmează procesul de suprapunere a inspirației mele cu cea a Danei.

**Vă întâlniți de fiecare dată?**

**Dana.** Da, asta e partea cu provocarea, până a întâlni și suprapune ideile, fiecare dintre noi își face treaba ei. După care trebuie să le discutăm și dezbaterem, iar asta trezește și mai multă creativitate, ne gândim cum să facem așa ca să le combinăm și împăcăm pe toate.

**Unde se lucrează cel mai bine?**

**Violette.** La fabrică, acolo unde lucrurile se întâmplă.

**Dana. Acasă. Am descoperit că îmi place să petrec mult timp de una singură, eu cu gândurile mele.****Unde e pentru voi acasă?**

**Violette.** Nu pot să-mi dau seama unde îmi place să mă aflu mai mult: la Chișinău sau la București sau la Paris. Peste tot cred.

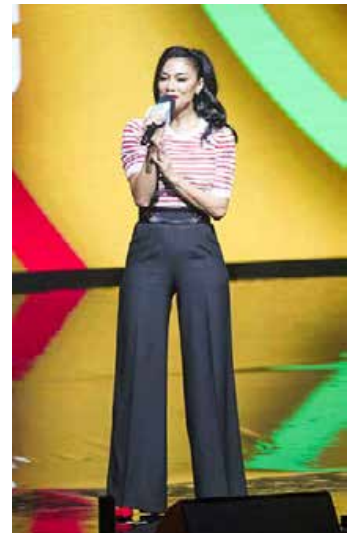
**Raquette este un brand moldovenesc?**

**Dana.** Pe site-ul nostru este scris că suntem *made in Moldova*. Pentru noi este foarte important să se știe că suntem din Republica Moldova și ne mândrim că datorită fiecărei comenzi plasate de un client din străinătate, un om în plus află despre țara noastră.

**E greu să ieși din Moldova?**

**Dana.** Este provocator. În Moldova, cum am mai spus, este foarte ușor să te diferențiezi de alții cu un produs de calitate. Dacă ieși, asta nu este suficient. Competiția e foarte mare și te trezești undeva la capătul listei. Chiar și ajunși în România, să ne facem





elements to our collections. Our outfits have to be hip and appealing enough for a 16-year-old girl and efficient and elegant for a 35-year-old woman.

#### Is it difficult to achieve?

**Violette.** Yes, very.

#### What is happening when you take a pencil and think about those two women of 16 and 35 years? How do you make the images “meet”?

**Violette.** I never think: “Let’s do a dress for a certain girl.” Instead, I simply make a gorgeous dress. Everything I do has to have a message; Dana knows, and that’s why she’s laughing now. I always send her pictures and ask her “what is the *message* of this image” or “what is the *message* of these yellow dots on the walls of this house”? I believe that everything a person does has to bring emotion, create a mood. Many other creators lose the emotion in the process – after all, creative work is exhausting. That is what I call a Muse. We used to look at other stores and try to copy other brands – but not anymore. Now, when we’ve got a well-defined, distinct style, we found our own Muse, and she always cares for the “*message*”.

**Dana.** This approach works, people recognize us, we have a signature style. It is minimalistic, but it’s ours.

#### Where do you find your muse?

**Violette.** I find it in movies and music – just like you, I’m guessing. \*points at the black T-shirt with a band name\* Women also inspire me. If I happen to see a beautiful woman all across a crowded room and think to myself: “wow” – it means I’d like to dress her. Men also inspire me, especially when we are looking for more stringent solutions – rough cloths, for example. There is a certain masculinity to harder fabrics, and I love keeping it simple and bringing out the essence of things – it makes our style pure.

**Dana:** As for me, I find inspiration in traveling. My trip to Spain left me breathless. After I went to Morocco I became obsessed

with the culture. When I came back from Africa, I couldn’t stop thinking about it for months. I really wanted to make a photo shoot in a tropical style, while the inspiration lasted, and Violeta had to stop me because, sadly, it didn’t match with the style of the collection. I believe, do make my dream come true, we’d have to meet somewhere in the middle – otherwise, we would get nothing done, ever.

**Violette.** That’s all about getting our inspirations. The toughest – and the most interesting part is about “meeting in the middle” – matching my ideas to Dana’s, finding a consensus.

#### Do you have to meet in person to make your inspirations work together?

**Dana.** Yes, and that is a part of a challenge for us. Before meeting up and brainstorming, each of us does her share of the job. Then we have to discuss it, let all the ideas sink in. Arguing wakes up a new creativity wave in us. After that, we gradually come to settling the concept, combining ideas and basically “repackaging” the concept from two parts to a whole piece.

#### What is your favorite place for work?

**Violette.** At the factory, where all the processes are happening.

**Dana.** For me, it’s at home. I’ve discovered that I like to spend time alone with my thoughts, and this quiet me-time makes me super productive.

#### What city do you call home now?

**Violette.** I cannot decide between Chisinau, Bucharest, and Paris. I think I can call all of those “home”.

#### Would you call Raquette a Moldovan brand?

**Dana.** We clearly state on our website that the brand is “made in Moldova.” It’s essential for people to know our origins – that is the way our clients find out more about the country, and we aspire to uphold Moldova’s beautiful image in the eyes of the foreigners.

văzute și să afle lumea despre noi și chiar să ajungem în top branduri românești e deja clar: a trebuit să muncim mai mult.

### **Ce ați făcut?**

**Dana.** Le-am dat un produs de calitate.

**Violette.** Și am știut și cu cine să ne asociem. Primim multe solicitări de colaborare, dar alegem totuși cu cine lucrăm, cine va fi femeia care va purta rochia Raquette într-o sesiune foto, de exemplu.

### **Refuzați?**

**Dana.** Facem asta constant. Ne-am învățat în timp să spunem „nu”. Pentru noi e foarte important să știm exact la ce sesiune foto sau eveniment merge rochia noastră, cine o poartă, cine creează stilul și când știm că rochia ar putea fi pusă într-o lumină proastă și nepotrivity, atunci refuzăm.

### **Cum au ajuns ținutele Raquette să fie purtate de vedetele mondiale?**

**Violette.** Am fost abordate la început de câțiva stilști din afară, după care de câteva agenții de PR și mai apoi am fost contactate direct de câteva dintre vedete, fără a fi intermediare de vreun stilist sau agenție. Și până acum ținem legătura cu ele.

**Dana.** Am înțeles atunci că avem loc pe piața din UK, prima pe care intrasem. Am făcut o mică cercetare internă, am descoperit că nu prea există branduri concurente pe nișa noastră cu acest raport calitate-preț.

**Violette.** Noi ne poziționăm ca un brand *upper contemporary*, dar la preț suntem *contemporary*, suntem competitivi din punctul ăsta de vedere.

### **Deci cum a fost, voi ați căutat clienții mari sau ei v-au găsit?**

**Violette.** Ei ne-au găsit și asta probabil s-a întâmplat prea repede.

**Dana.** Noi nu eram gata. Dar am zis că nu e momentul să punem acum frânele.

### **Momentul când ați spus voi „Oho, Raquette este un brand matur de tot”?**

**Dana.** Eu cred că noi nu am spus niciodată „oho” despre noi. Niciodată nu a fost suficient de „oho” pentru noi. Eu am așa un soi de intuiție că ceva mai mare urmează și parcă țin minte că ceva încă mai este acolo și uite că vine.

**Violette.** Am avut mini „oho-uri”. Primul a fost totuși atunci când am văzut costumul nostru în *Alegerea Vogue Italy*. Era un articol despre ținute de Crăciun, cu link spre site-ul nostru, deci era o mega publicitate gratuită.

**Dana.** Și coperta Elle Slovenia, despre care nici nu știam că urma să apară acolo ținuta noastră.

**Violette.** Mmmm sau când am văzut îngerașii Victoria's Secret

### **Was it hard bringing the brand across the Moldovan border and making it international?**

**Dana.** It's undoubtedly challenging. As I've already mentioned, if you make quality products in Moldova, you stand out by default. Once we went international, we realized that quality wasn't enough. The competition out there is insane, and it's super easy to stay at the bottom forever. Once we arrived in Romania, we wanted everyone to appreciate what we did. We figured we're going straight to the A-list, but after some time it became clear – we'd have to work harder. Much harder.

### **So what did you do to get to the top?**

**Dana.** We have catered a high-quality product. Always.

**Violette.** Also, we've learned that associations are important. There are individuals we don't want to be linked to us. We receive many requests for cooperation, but we choose very carefully with whom to work. It's a process – deciding whether or not this particular woman will wear a Raquette dress on a photo shoot.

### **Do you decline offers of cooperation?**

**Dana.** All the time. It took us some time to learn how to say “no.” It is essential for us to know precisely to which photoset or event our dress goes, who will wear it, who it will be styled and paired with hair and makeup. If there is a chance our outfit will be undermined in the process, we decline the offer.

### **We know that world-scale celebrities are now wearing Raquette dresses. How did this happen?**

**Violette.** Initially, several stylists have contacted us, then there were PR agencies from abroad, and then several celebrities contacted us directly, without any intermediary. We keep in touch with them even now.

**Dana.** It was a given once we've entered the UK market, the first foreign market for Raquette. I have done some research and discovered that there were no competition brands there with such price to quality ratio.

**Violette.** We are labeling our brand as upper contemporary, but our prices are not that “upper.” So our prices being just “contemporary,” without the “upper,” makes us a competitive and robust market unit.

### **Were you ever looking for the clients or they have found you?**

**Violette.** They have found us, and probably it was way too soon for us.

**Dana.** We weren't ready. However, I have decided that it was not the time to “push the brakes.”



în ținutele noastre – Gizele Oliveira și Sara Sampaio. Cel mai mare oho, a fost totuși când rețeaua de magazine Selfridges ne-a propus să ne vândă exclusiv la ei. Noi încă nu am acceptat, încă ne mai gândim. Suntem un brand care ține mult la comunicarea directă cu clientul său și preferăm să vindem fără intermediari, să aflăm de la clienți direct ce cred despre hainele pe care le facem.

**Dana.** Ne temem că e prea devreme.

### **Despre asta e următoarea mea întrebare, exact. Cât de mare vrea Raquette să crească?**

**Violette.** Ne vedem situații pe nișa de *affordable luxury*.

**Dana.** Se întâmplă des când punem prețurile pe site să scriem accidental valuta străină în loc de lei moldovenești și atunci realizez că, de fapt, produsul ăsta arată foarte bine cu un preț cu 3 zerouri, nu mi se pare deloc prea mare.

**Violette.** În Moldova prețurile noastre sunt mai mici, pentru că producem aici.

**Dana.** Nu ne permitem să majorăm prețurile și ținem tare mult la clienții noștri de aici.

**Violeta.** Da, ei sunt cei mai fideli și de la ei am primit cea mai valoroasă informație, cu ajutorul lor am crescut.

### **Prima piesă care a determinat marca Raquette?**

**Dana.** Fusta cu imprimeu floral pe bordo.

### **Ce a fost așa de special la ea?**

**Violette.** Stofa. O găsisem la bunica și era cumpărată, de fapt, de mama. O stofă japoneză.

### **Unde sunt fustele istorie?**

**Violette.** La mama în safeu. Astea nu le-am vândut și fac parte din istorie.

### **Voi sunteți sentimentale în raport cu piesele de vestimentație?**

**Dana.** Moderat. Ne amintim cu plăcere de lucrurile de care ne-am despărțit.

**Violeta.** Eu nu reușesc să mă atașez prea tare de piese pentru că în momentul în care am lansat o colecție deja trebuie să mă gândesc la următoarea. Atașarea aduce riscul ca aș putea să le repet.

**Dana.** Cel mai grav e să te atașezi de ceva care nu merge și atunci stagnezi.

**Violette.** Trebuie să te gândești la femei, la ce ar vrea ele să poarte în sezonul următor, la cum am putea să-i suplینim garderoba. Noi nu încurajăm deloc consumerismul, noi credem în piese bune și puține.

### **When was that moment when you've realized: "Wow, Raquette has grown up"?**

**Dana.** I think we've never said "wow" about ourselves. It was never enough "wow" for us. I believe that something bigger is coming and I never let myself forget that it's out there.

**Violette.** We've had some small "wow's." The first one was when I saw our outfit in Vogue Italia Choice. It was an article about Christmas-themed outfits with a link to our site – it was insane, and some fantastic publicity we paid nothing for.

**Dana.** Then there was the cover of Elle – Slovenia. We had no idea they were planning to publish one of our dresses.

**Violette.** Once I saw Victoria's Secret's angels in our dresses – Gizele Oliviera and Sara Sampaio were wearing Raquette pieces. That was a "wow" moment. I think our biggest "wow" came when the "Selfridges" store network had offered us an exclusive sale at their stores. We haven't accepted their proposal yet, and we're still thinking. We are a brand that values direct client communication, so we prefer to work without intermediaries. It's vital for us to be able to talk to our clients, to ask their opinions about clothes.

**Dana.** Yes. Maybe, going that big is a little bit too soon for us.

### **That is what I wanted to ask next – how big do you see Raquette in the future?**

**Violette.** We place ourselves in the affordable luxury niche.

**Dana.** Sometimes, when I put prices on site in foreign currency, and not in Moldovan lei, it strikes me how good our products look with the prices we set. I don't think we overcharge – not at all.

**Violette.** Our sale prices are now lower in Moldova because our production is here.

**Dana.** We won't be increasing our prices, and we care a lot about our Moldovan customers.

**Violette.** True – they are the most loyal ones, and we get the most valuable information from them. Their thoughtful feedback is the reason we can grow and perfect what we do.

### **What was the first outfit that has marked the birth of the Raquette brand?**

**Dana.** A skirt with a floral print on claret.

### **What was so special about the skirt?**

**Violette.** The fabric. We found it at our grandmother's house – our mother bought it years ago. It was a Japanese fabric.

### **Where is the legendary skirt now?**

**Violette.** Safe in our mother's closet. We would never sell it – it is where we've started, it's way too essential for us.







**Dana.** Sunt piese pe care noi continuăm să le producem, chiar dacă Violette vrea să mai facem schimbări, să aducem elemente noi, eu zic: „nu, încă nu toate femeile din Moldova sau România au reușit să cumpere piesa asta și noi știm că încă multe dintre ele au nevoie de ea”.

#### **Care ar fi una dintre piesele astea?**

**Violette.** Costumul din trei piese Frank cu *suspender belts*, *bustiera Femme* sau rochiile *Shell*. Piese *statement* de regulă care sunt versatile și poți să le porți la diferite ocazii. Cel mai des piese alb și negru (râd). Uneori mama ne mai amintește, „ții minte că ai făcut piesa aia, poate o mai incluzi în colecția viitoare, Violette?”

#### **Mama este ochiul supraveghetor?**

**Dana.** Mama este vocea din cap. Poate nu o vezi mereu, dar îi simți prezența oricum.

**Violette.** Și uneori când mai luăm niște decizii care știm că n-o să-i placă, ne gândim de 10 ori, le luăm și după ne mustră conștiința.

#### **Mama e mândră de voi, cred.**

**Dana.** Noi tot credem astfel, dar nu știm sigur. Atitudinea ei e: „păi da, era și normal că lucrurile așa vor merge”.

**Violette.** În copilărie, părinții ne lăudau în fața altora așa ca noi să nu auzim.

#### **Dacă erau mai generoși la complimente, avea să fie mai ușor?**

**Dana.** Mai ușor din punct de vedere emoțional, dar probabil nu avea să fie suficient de motivant.

Noi suntem excesiv de critice și una cu alta. Dar ne e ușor împreună pentru că suntem surori și putem vorbi sincer despre ceea ce facem. Și putem spune liber oricând: „asta nu-mi place, asta cred că n-o să meargă”. Afacerile cu partenerii necesită mai multă diplomatie și uneori se mai și destramă, noi rămânem surori pe final de zi oricum.

#### **Faptul că sunteți în orașe diferite e de bine sau de rău?**

**Dana.** Noi suntem toată ziua pe fir. Nu simțim că stăm departe.

#### **Raquette are acum două case: una la Chișinău și, mai nou, la București.**

**Dana.** Da, avem căsuță nouă pentru ținutele noastre. Când am fost la magazinul din București pentru prima dată, credeam că vreau să mă mut acolo definitiv, dar peste o săptămână mi s-a făcut dor de magazinul din Chișinău. Hmm, cred că asta înseamnă acasă și locul unde mereu vrei să revii. Cred că la asta te refereai tu mai sus?

**Violette.** Și noi oricum revenim la Chișinău. ✍



### **Are you sentimental about clothes?**

**Dana.** Moderately. It surely makes me nostalgic – remembering the pieces we’ve shared with the world.

**Violette.** I don’t feel attached to our clothes that much. The moment we finish a collection is a moment I already begin planning the next one. Getting attached would mean putting ourselves at risk of repeating something we’ve done before.

**Dana.** It’s the worse – growing fond of something that never changes. It is a recipe for stagnation.

**Violette.** We have to think about all those women, about what would they want to wear next season, about how can we help them to perk up their wardrobes. We don’t encourage consumerism though, we believe one should have fewer clothes, but better ones.

**Dana.** There are pieces that we still produce and cater, even though Violeta wants to change something. We add some new elements, but I always think that there are girls in Romania and Moldova who would want that same unchanged piece.

### **Are we talking about some pieces in particular?**

**Violette.** A three-piece Frank with suspender belts, a Femme bustier or Shell dresses. Those are the key statement pieces that are ultra versatile and can fit many different occasions. Typically, our take on these traditional pieces is clean cut, black and white \*laughs\*. Sometimes our mom tells us what statement piece to include in our next production: “Remember this dress, Violetushka? Maybe, add it to your new collection?”

### **So, mom is keeping an eye on you.**

**Dana.** Both eyes. Our mom is the voice of reason in our heads. Even though we don’t see each other that often, but we constantly feel her presence.

**Violette.** Sometimes, when we are ought to make a decision we know she wouldn’t approve, we think ten times as hard and we drive ourselves crazy with qualms of conscience.

### **I am sure your Mom is very proud of you.**

**Dana.** We think so, too, but we are not sure. She has this attitude, like: “Well, your achievement, whatever it is, isn’t worth praise – it’s what you were supposed to do.”

**Violette.** We rarely heard any praise from our parents, in general.

### **If they would’ve praised you more, you think your overall journey would’ve been easier?**

**Dana.** Maybe it would’ve been easier from an emotional point of view, but we would definitely lack motivation. Me and my sister – we have a beautiful symbiosis. We offer constructive criticism to one another, and yet we always feel appreciated when we’re together because we can remain open and never hide our emotions. We can say: “I don’t like it. I think this won’t do it.” When you’re working with partners, it’s much more complicated. No direct conversation, many “diplomatic” moves and with a single wrong move everything can fall apart. With sis, whatever happens, at the end of the day, we still remain sisters.

### **It is good or bad for you that you currently don’t live in the same city?**

**Dana.** We are online 24/7. We never feel like we’re apart.

### **Raquette now has two homes: one in Chisinau, and the newest one – in Bucharest.**

**Dana.** Yes, we’ve built a new home for our dresses. When I first entered our new store in Bucharest, I thought I’d like to stay there forever. However, a week later, I felt that I’ve never missed our Chisinau store that much in my entire life. I think that’s what home is – a place you’d want to come back no matter what. You asked me about it, didn’t you?

**Violette.** No matter what, we come back to Chisinau. ✍



# Turismul de aventură – un nou stil de viață!

## ADVENTURE TOURISM – NEW LIFESTYLE!

Emoțiile și amintirile au devenit cea mai scumpă „marfă” pe care actualmente o „vânează” toți călătorii. Și, cu cât mai mult călătorește o persoană, cu atât îi este mai greu să găsească această adrenalină de la descoperirea unor noi laturi ale unei locații cunoscute. Cea mai nouă modalitate de a găsi aceste locații nemaivăzute sunt competițiile sportive prin locuri pe unde încă nu a călcat picior de turist. Cu alte cuvinte, competițiile de trail running și hiking, numărul cărora pe parcursul unui an depășește câteva mii.

Emotions and memories have become the most expensive “cargo” currently hunted by all travelers. And the more a person travels, the harder it is to find this adrenaline from discovering new sides of a known location. The newest way to find these unpredictable locations is to compete in places where the tourist foot has not yet walked. In other words, trail running and Adventure tourism – a new lifestyle!

Perioada promoției: 15 aprilie - 15 august

# PROMOȚIE HANDS FREE

Cardul de credit Revolving te eliberează de griji  
și îți dă șansa să câștigi!



Detalii: [www.victoriabank.md](http://www.victoriabank.md)

Există competiții pentru orice gust, de la câțiva kilometri la pas, până la sute de kilometri pe cei mai înalți munți din Europa sau alte regiuni ale planetei.

Cele mai accesibile sunt competițiile de alergare, organizate în diverse capitale și în imediata apropiere a lor. De cele mai multe ori, acestea sunt organizate în locații pline de istorie sau de o frumusețe irepetabilă a naturii. În combinație cu prețuri accesibile la zboruri și cazare, o săptămână sau chiar un weekend petrecut în stilul turismului de aventură, vă va umple cu noi amintiri superbe și multă energie.

Una dintre cele mai frumoase și accesibile destinații este, indiscutabil, Italia. Iar una dintre cele mai frumoase competiții de trail running din luna iunie este Lavaredo Ultra Trail.

Desfășurat la sfârșitul lunii în Dolomiții din preajma Cortina d'Ampezzo, este una dintre cele mai frumoase competiții de alergare printre stânci, pline de lame de piatră de zeci de metri, care încă mai păstrează porțiuni înzăpezite. Distanțele, ca și natura, sunt mai puțin cruțătoare și pornesc de la 20 de kilometri până la 120 de kilometri. Participarea la un astfel de eveniment oferă un program amplu de distracții. Pe lângă excepționala bucătărie tiroleană, programul poate include vizitarea legendarelor orașe Venezia sau Verona și orașelele de munte Bolzano și Trento. **Air Moldova zboară la Verona și Veneția în toate zilele săptămânii, cu excepția zilei de marți.**

O altă atracție a turismului de aventură pentru Italia este maratonul Dell'Etna. Cu cea mai cruțătoare alergare de 14 km, cursa



There are competitions on every taste, from several to hundreds of kilometers walking by the highest European mountains or other regions of the planet.

The most accessible are running competitions organized in different capital cities and around them. Most often, these competitions take place in some historical or picturesque locations. Combination of accessible flight rates and accommodation prices will make a week or a weekend spent in adventurous tourism style a source of new excellent memories and a lot of energy.

One of the most available destinations is, of course, Italy. And one of the most beautiful trails running competitions (N. R. mountain run) in June is Lavaredo Ultra Trail. Organized

at the end of June in the Dolomites, in the surroundings of Cortina d'Ampezzo, it is one of the most picturesque running competitions, which goes beside high rocks and peaks covered with snow. Distances, like nature, are less sparing and start from 20 kilometers to 120 kilometers. Participating in such an event offers an ample entertainment program. In addition to the exceptional Tyrolean cuisine, the program can include visiting the legendary Venezia or Verona and the Bolzano and Trento mountain towns. **Air Moldova has direct flights to Verona and Venice in every day of the week, except Tuesday.**

Another attraction of adventure tourism in Italy is the Dell'Etna marathon. This 14 km complicated race reaches

ajunge până pe vulcanul Etna. O mișcare perfectă pentru a combina o doză de adrenalină cu odihna la mare în Sicilia. Și desigur, pentru a vizita Catania, Messina sau chiar Syracuse. **Pentru a ajunge în această destinație, puteți lua un zbor Air Moldova până în Roma, iar ulterior opta pentru tren sau închirierea unei mașini.**

Un alt mix perfect între participarea la o competiție neobișnuită și vizitarea unui oraș superb este XXX International marathon White Nights, organizat în iunie în Saint Petersburg, Russia. O competiție plină de voie bună, cu distanța minimă de 10 km, care traversează zona centrală a orașului, inclusiv trei dintre cele mai frumoase poduri și o duzină de monumente istorice. **Air Moldova zboară la Saint Petersburg în fiecare zi a săptămânii, cu excepția zilei de miercuri.**



up to the Etna volcano. A perfect move to combine a dose of adrenaline with seafood in Sicily. And of course, to visit Catania, Messina or even Syracuse. To reach this destination, you can take an Air Moldova flight to Rome and then opt for a train or rent a car.

Another great mix between participating in an unusual competition and visiting a magnificent city is the XXX International Marathon White Nights, held in June in Saint Petersburg, Russia. A race filled with good mood with a minimum distance of 10 km, crossing the central area of the city, including three of the most elegant bridges and a dozen historical monuments. **Air Moldova flies to Saint Petersburg every day of the week except for Wednesday.**

O alergare prin locuri frumoase propune amatorilor de munte și Uludag Ultra Marathon, organizat în preajma orașului Bursa, pe partea asiatică din preajma Istanbul-ului. Chiar dacă e în a doua jumătate a lunii iulie, competiția, cu distanța minimă de 13 kilometri, oferă o porție bună de adrenalină și peisaje fantastice în zorii zilei. În plus, mixul cu Istanbul-ul oferă unei astfel de călătorii o valoare suplimentară. **Air Moldova zboară la Istanbul în toate zilele săptămânii.**

Acestea sunt doar câteva dintre posibilitățile de a începe activ vara și a beneficia de un mod activ de viață, combinând sportul cu locații unice, o bucătărie autentică și o istorie multiseclară. ✍

The Uludag Ultra Marathon, organized around Bursa, on the Asian side of Istanbul proposes amateur hikers a beautiful beach run. Despite the heat of the second half of July, the competition, with a minimum distance of 13 kilometers, offers a good portion of adrenaline and fantastic landscapes at dawn. Also, the possibility to visit Istanbul provides extra value to such trips. **Air Moldova flies to Istanbul all weekdays.**

These are only a few from several possibilities to start your active summer and healthy way of life by combining sports with unique locations, authentic cuisine, and ancient history. ✍

# THIERRY ERNST

**FRANCEZUL CU FABRICĂ DE CAȘCAVAL LA HORODIȘTE  
*A FRENCHMAN WITH A CHEESE FACTORY IN HORODIȘTE***

**„Eu cred în  
Moldova”**      **“I believe in  
Moldova”**

Thierry Ernst, originar din Lyon, iubește ca eroii din filmele franceze. Nebunește! Fierbinte! Cu pasiune! Iubește Moldova orbește, închide ochii la defecte, consideră Chișinăul un oraș cu suflet. Le iartă moldovenilor că îl fură, le iartă alcoolismul și le dă, în schimb, locuri de muncă. Thierry Ernst a transformat școala veche din satul Horodiște în fabrică de cașcaval franțuzesc, iar în curând deschide, tot acolo, o fabrică de siropuri și dulceață. Tot el renovează casele abandonate din sat și le transformă în pensiuni turistice. În fiecare sâmbătă, de la ora 9.00, îi salută românește pe vizitatorii pieței Eco Local Farmers din scuarul centrului de afaceri Kentford din Chișinău. De la Thierry Ernst cumperi cașcaval preparat după vechile rețete franceze. Îl servește tot ca în Franța – pe pâine, fără miere sau dulceață. Despre cașcavaluri, despre viața francezului într-un sat moldovenesc și despre regrete am vorbit la unul dintre târgurile săptămânale, semnate Eco Local.

Thierry Ernst, originally from Lyon, France, has fallen in love as in the most romantic French movies. Madly! Passionately! Wildly! His love for Moldova is blind: he closes his eyes to all things negative and genuinely believes that Chisinau is a city with a spirit. He forgives Moldovans for stealing, excessive drinking and offers them jobs instead. Thierry Ernst has remodified an old school in Horodiște village into a brand new cheese factory and soon will open one more factory there producing syrups and jams. He also restores abandoned houses around the village and makes them into guesthouses. Every Saturday, from 9 a.m., he greets the visitors of Eco Local Farmers market, speaking Romanian. The event takes place in Kentford business center square in Chisinau. Thierry Ernst's cheese is prepared with the old French recipes and is served the same as they would in France – on bread, without honey or jam. Terry and I have talked about cheese, about Frenchman's life in Moldovan village, and about regrets., as well





**V-am urmărit ceva timp astăzi dimineață. Nu ați încetat o clipă să zâmbiți. E un zâmbet de serviciu sau dăruit din politețe?**

Thierry Ernst: Nu, nicidecum, eu sunt sincer. Îmi place foarte mult aici. E o bucurie, e una dintre activitățile mele preferate, să vin la târg să vând. Lumea e frumoasă, suntem în inima Chișinăului. Mie îmi place acest oraș, îl consider unul cu suflet. Oamenii sunt buni. Rog să mă credeți, eu iubesc foarte mult Moldova. Am o viață bogată în această țară și nu mă refer la bani, căci nu am nevoie de mulți ca să fiu împlinit. Am nevoie de bani ca să dezvolt proiectele începute, ca să dezvolt satul în care este afacerea familiei mele. Moldova oferă multe oportunități și e interesantă viața aici. Am descoperit această țară acum 25 de ani și îndată m-am îndrăgostit.

**Cum a fost prima întâlnire cu Moldova și ce v-a determinat să rămâneți? Dacă nu ați fi cunoscut-o pe Tatiana, astăzi soția dvs., ați fi revenit pentru a dezvolta o afacere la noi?**

Se întâmpla în anii „90. Vizitasem România, o țară care trecea prin schimbări, după Ceaușescu. Am ajuns și în Moldova, pe care am găsit-o într-o stare groaznică, era sărăcie lucie. Am revenit cu un camion de haine, mâncare și alte lucruri folositoare pentru familiile sărace din Gura Galbenei, Cimișlia. Aveam nevoie de un traducător atunci, rol care i-a revenit Tatianeii, moldoveancă, precum probabil deja știți. Destinul s-a ocupat de

restul. Mi-a devenit soție și avem o fetiță împreună. Dar ancora mea în Moldova este chiar acest pământ rodnic. Îmi place să lucrez pământul, să cultiv viță-de-vie, ador viața de la sat, liniștea și frumusețea care o însoțesc. În Franța nu pot avea viața pe care o am aici.

**Mai ajutați astăzi oamenii sărmani? Mai umpleți camioane cu donații?**

Acum eu prefer să fac economie solidară. Nu mai vreau să dau marfă, ci instrumente, ca oamenii să-și dobândească singuri cele necesare. Moldova are nevoie de economie solidară și o să vă dau un exemplu despre cum funcționează. Noi achităm cu 60 la sută mai mult per litru de lapte decât ceilalți concurenți. În satul nostru, la Horodiște, litrul costă 4- 5 lei, iar noi plătim 10 lei. Astfel, suntem convinși noi, oferim un ajutor adevărat. Noi facem produse de calitate, care se vând și achităm impozitele. Ajutăm 15 familii din sat, cumpărând de la ele lapte. Spre exemplu, săptămâna aceasta, am cumpărat 1.200 litri de lapte, din care preparăm 120 kg de cașcaval.

**Cașcavalul pe care îl vindeți are un gust specific, unele feluri au și un iz puternic de lapte de capră. Există cerere?**

Avem foarte mulți clienți care apreciază cașcavalul nostru, chiar dacă e scump, kilogramul costă 350 de lei. Noi nu producem mult, livrăm cașcavaluri la două cafenele din Chișinău și, precum





**I have been watching you for some time throughout the morning and noticed that you always have a smile on your face. Is it a duty smile or a polite one?**

Neither, it is very sincere! I like it a lot here. It is a marvel, one of my favorite activities to come here and sell. Here, the crowd is beautiful, and we are in the heart of the city. I like this city, and I think it has its soul. People are kind. Please, believe me, I love Moldova so much! I have a full life here, and this is not about money, because I do not need much to feel complete. I need money to develop the projects that have already been started to improve the village where my family has a business. Moldova offers a lot of opportunities and life here is fascinating. I have discovered this country 25 years ago and I've fallen in love immediately.

**What was your first impression of Moldova, and why have you decided to stay here? If you haven't met Tatiana, your wife, would've you come back to do business here?**

It was the 90s. I have been visiting Romania, the country that was in its transition period after Ceaușescu. And I have come to Moldova, which was a disaster at those times, poverty beyond imagination. I came back with a truck full of clothes, food and other useful stuff for the low-income families of Gura Galbenei village, Cimishlia district. I had to find a translator, and that is how a Moldovan woman, Tatiana, has become my paramour. The rest was destiny. We are married now and have a beautiful daughter together. But my true anchor in Moldova is its fertile soil. I like to work it, to take care of the vine. I love this pastoral life as it is quiet and pleasant. You cannot have a life like this in France.



**Do you still help the poor? Do you still send trucks filled with donations?**

Now I prefer the solidarity economy. I don't want to give goods anymore, but rather instruments for people to make their own income. Moldova needs solidarity economy, and I'd like to give an example of how it is functioning. We buy one liter of milk with a 60% bigger price than that of our competitors. In our village, Horodiște, one liter of milk costs around 4-5 leis, and we buy it for 10. This is how we help people, and this is real. We make quality goods, we sell them and pay taxes. We support 15 families from our village by buying the milk they produce. For example, this week, we've bought 1.200 liters of milk, using which we will make 120 kg of cheese.

**Your cheese has a specific taste; some of the types of cheese have a strong aroma of the goats' milk. Is there a demand for this kind of product?**

We have many clients who appreciate our cheese, even though it is expensive: 1 kg costs 350 lei. We don't produce a lot, we cater to only two restaurants in Chisinau and, as you already know, we sell at this EcoLocal market. Many people contact us on Facebook, and we take their orders. The production takes one month, and all of the ingredients are 100% organic. The shelf-life of the product is 21 days after we take it from the cellar, which means it is not a "serial" cheese. We keep our quality high and taste authentic, and that is why everybody likes what we make.

ați înțeles deja, mai vindem la Târgul EcoLocal. Suntem abordați și prin Facebook, unde se și plasează comenzile. Procesul de fabricare durează o lună, ingredientele sunt sută la sută naturale. Termenul de valabilitate este de 21 de zile, după ce îl scoatem din beci, respectiv nu e un cașcaval „de serie”. Ținem la calitate și la gustul autentic, iar asta nu poate să nu placă.

**Laptele este un produs sensibil la paraziți. Cum vă asigurați că aveți un ingredient inofensiv pentru sănătate?**

În fiecare luni, se fac analize de laborator la Orhei. Este verificată compoziția laptelui, iar animalul se examinează de către veterinarul fabricii. Tot în fiecare luni, ducem cașcavalul la un laborator din Chișinău. Noi lucrăm cu lapte crud ca să obținem un gust autentic. Folosim lapte de oaie, de vacă și de capră ca să dobândim tradiționalul cașcaval francez tomme, pe care îl mai preparăm cu busuioc și piper negru.

**De unde aveți rețetele? Se vorbește în târg că sunteți bucătar de meserie...**

Rețetele sunt dintr-un catalog găsit la o expoziție din Franța. Am urmat cursuri la diferite fabrici de cașcaval din țara mea de baștină, apoi le-am adus în satul Horodiște, căci văd un potențial înalt în acest domeniu. Dar nu sunt bucătar. De fapt, nu am

nicio profesie, căci nu am studii superioare și, apropo, regret asta. Poate mi-ar fi fost mai ușor în viață, acum îmi imaginez eu. Mi-am încheiat studiile la vârsta de 16 ani, când am început să lucrez în construcții și renovări. Eram zugrav și mi-am folosit cunoștințele acumulate ca să deschid o afacere în domeniu. La 20 de ani am înființat o firmă de construcții și amenajări interioare, care a funcționat bine mersi, timp de 15 ani. În plus, eram pasionat de gătit, îmi plăcea să adun prietenii, familia și să gătesc pentru toată lumea. Părinții mei aveau un restaurant de familie, iar eu, deși eram încă un copil, o ajutam pe mama în bucătărie. Când m-am căsătorit cu Tatiana, în anul 2000, ea m-a convins să îmi urmez pasiunea și să deschid un restaurant, ceea ce am și făcut. Am cumpărat un restaurant în orașul Lyon, în stare de faliment, care a devenit unul de succes după doar un an. Bucătăria era tradițională franceză, iar în weekend aveam specialități și muzică est-europene.

**De ce ați început să munciți atât de devreme? Din nevoie sau din plăcere, poate vă doreați independență financiară sau pur și simplu să vă ajutați financiar familia?**

Nu îmi plăcea școala, îmi plăcea viața. Eram nerăbdător să gust din toate câte are de oferit și mă consider un antreprenor înnăscut. Nu îmi era frică să încep o afacere sau să o pierd. Tatăl meu



**Milk is very sensible to parasites. How do you manage to secure inoffensive ingredients?**

Every Monday, at Orhei, we perform laboratory tests. They check the milk's composition and examine the animal on the vet's factory. Every Monday, we bring the cheese to a laboratory in Chisinau. We work with raw milk to get an authentic taste. We make sheep, cow and goat milk to get the traditional French Tomme cheese, which we prepare with basil and black pepper.

**And where are your recipes coming from? Rumor has it you are a real chef – is it true?**

All the recipes are from a catalog I came across on one exhibition in France. I've taken individual courses at several cheese producing factories in my home country, and then brought these technologies here, in Horodishte village, because I see great potential in this area. But I'm not a chef. Actually, I don't have a profession, or higher education in any field, for that matter, and by the way, I regret this. I guess my life could have been a little less complicated if I had one. I've graduated at the age of 16 and began to work in construction and renovations. I was a painter, I was a patient watcher, and I just accumulated enough knowledge to open a business of my own after some time. I've started my own construction and refurbishment company at the age of 20, and it lived well for 15 years. Besides, I was passionate about cooking, and I loved to cook for the whole family, also friends. My parents owned a family restaurant, and, as a child, I often helped my Mom in the kitchen. When I married Tatiana in 2000, she convinced me to follow my passion and open a restaurant, which I did. I've bought a restaurant in Lyon, it was bankrupt, which had become a success after just one year. The cuisine was traditional French, and on the weekend we had specialties and Eastern European music.

**Why did you begin working at such a young age? Was it out of necessity or out of passion? Did you want to be financially independent, or was it a desire to support your family financially?**

I was not a fan of school, but I was passionate about life. I was eager to taste all the world had to offer, and I considered myself an innate entrepreneur. I was not afraid to start a business or lose it. My father was a math teacher, and my mother was a housewife. There were six of us in the family, me being the fifth. There were five boys and the last one, the sixth, was a girl. I was living in an apartment in downtown Lyon until I was eight years old, but the accommodation was too expensive, and my father bought a house in the suburbs, where we moved very soon. However, today I cannot say that my passion for gardening and all things growing comes from there. It appeared later. It has become a hobby that helps me detach myself from routine and business.

**You speak Romanian fluently. You even have a smooth Romanian accent, which sounds bizarre to us, the locals. Was Tatiana your teacher? One more note – it's told that if a person starts thinking on the adopted language, it means the adaptation is complete. Would you say it's true for you?**

No, I didn't learn Romanian from Tatiana. It is complicated with the languages in this family (\*laughs\*). Initially, when I arrived in



este profesor de matematică, iar mama – casnică. Suntem 6 copii la părinți, eu fiind al cincilea – cinci băieți și o fată. Locuiam într-un apartament în centrul orașului Lyon, până am împlinit eu 8 ani, dar traiul era mult prea scump și tatăl meu a cumpărat o casă în suburbie, așa că ne-am mutat. Nu pot însă afirma, astăzi, că pasiunea mea pentru prelucrarea pământului vine de acolo. A apărut la maturitate mai degrabă. A devenit un hobby care mă ajută să mă detașez de rutină și de afaceri.

**Vorbiți românește foarte repede. Aveți un debit verbal, în limba română, surprinzător pentru noi. Tatiana v-a fost învățătoare? Și încă ceva. Se spune că un om a adoptat o limbă străină dacă gândește în acea limbă și nu în limba maternă. Ce naționalitate au gândurile dvs.?**

Nu, nu de la Tatiana știu română. E greu cu limbile în familie (râde). Eu, inițial, când am ajuns în Moldova, am studiat limba rusă, dar e complicat să o deprinzi atunci când ai 40 de ani. Cu limba română e mai simplu, dată fiind asemănarea cu franceza. Știu că nu o vorbesc excelent, de aceea nici nu o să vă spun că gândesc românește.

**Ați fost la meciul de fotbal Franța-Moldova. Pentru cine ați ținut pumnii, pentru cine a bătut inima mai tare, pentru francezi sau moldoveni? În ce țară este casa dvs.?**



Moldova este casa mea, de Franța mă leagă doar familia. Am un fiu și o fiică, din prima căsătorie, acolo. Tot în Franța sunt nepoții mei. În rest...nimic. Eu revenisem, la un moment dat, cu traiul în Franța și nu am mai putut sta acolo. Mă simțeam strain, căci sunt un om al tradițiilor, iar acolo ele s-au pierdut demult. În satul Horodiște, tradițiile au rămas puternice și le-am adoptat, îmi plac la nebunie. Spre exemplu de Paște, merg și eu la biserică să sfințesc pasca și ouăle.

**Foarte mulți moldoveni pleacă peste hotare la muncă. Avem sate întregi fără oameni. Cum e în Horodiște?**

Și în Horodiște există această problemă, oamenii pleacă în Cehia sau Portugalia. Ne este greu să găsim angajați, pe lângă asta mai e și problema alcoolismului. Luptăm și cu hoții. Dacă ai uitat ceva afară, e pierdut. Ni se fură materialele de construcție. Cu toate acestea, eu mai cred în Moldova și în acest popor, sunt convins că putem schimba lucrurile spre bine. Din acest motiv ne dorim pensuni turistice, ca să mai creăm locuri de muncă, să atragem turiștii la noi, să contribuim la dezvoltarea economiei țării. Am renovat două case din sat și mai avem cinci care vor trece prin transformări. Păstrăm stilul tradițional, dar le dotăm cu utilități moderne, pentru confortul turiștilor. În casele noastre, baia și veceul sunt în casă, nu afară. Vom organiza excursii pe apă cu canoe și pe cal, pe văile satului Horodiște.

**Acum, nu ne spuneți că munciți tot anul împrejur. Aveți cel puțin cele 28 de zile de concediu, prevăzute de legislația Republicii Moldova?**

Da, desigur. O lună din vară este rezervată pentru odihna cu familia. Urcăm în tren și mergem la Odessa sau în avion și zburăm în Franța.

**Vorbind despre odihnă, Thierry Ernst, ajutat de frumoasa soție Tatiana, mai lucrează și la construcția unei pensiuni pentru copiii din familiile defavorizate, pe care o vor întreține din banii câștigați cu fabricile de cașcavaluri și dulceață. Așadar, a prins rădăcini adânci la noi în țară despre care spune că îi oferă siguranță.**

„Chișinăul e un „sat mare” pentru mine, unde nu îți este frică să lași copilul singur pe stradă. În Franța nu aveam asta. Fiica mea și a Tatiane, Lola, avea cinci ani când ne-am mutat în Moldova. A fost dificilă acomodarea, plângea, îi era dor de frate și soră. Astăzi, când are 12 ani, spune că se simte bine acasă, la Chișinău, unde își face studiile. Are prieteni și libertate, anume libertatea de a merge oriunde fără să se simtă în primejdie. În Franța mereu există frica de a o lăsa singură la metrou sau magazin.”

**Povestea francezului Thierry Ernst demonstrează teorema bine cunoscută: „Casa ta e acolo unde îți este inima”. Și nimic nu poate sta în calea visurilor tale atunci când muncești cu pasiune pentru ele. Probabil mai tare decât piperul, anume pasiunea condimentează perfect cașcavalurile lui Thierry Ernst din Lyon, cu sufletul nebun după satul Horodiște.**



Moldova, I was studying Russian, but it was too complicated for a man in his forties. It was a lot easier with Romanian because it is so similar to French. I know my lingo isn't perfect, and I cannot say that I think in Romanian.

**You've attended the soccer game between Moldova and France. Which team did you cross your fingers for and which of the goals made your heart beat faster – French or Moldovan? Which country is your home?**

Moldova is my home now, and it is only my family that keeps me connected to France. I have a son and a daughter from my first marriage there. My grandchildren live in France. And that's it... There was a moment in my life when I've come back to France to live there and I couldn't make it. I felt like a stranger there, because I'm a man of traditions, and those traditions are lost there for a long time now. There are a lot of strong traditions in Horodishte village, and I have adopted them. In fact, I love them a lot! For example, on Easter, I go to church to sanctify the Easter cake and the eggs.

**Many Moldovans go abroad to find a job. There are some completely abandoned villages. How is the situation in Horodishte?**

The same problem exists here as well; people go to Czech Republik or Portugal. It is difficult to find workers, and besides that, there is an alcohol abuse issue. We also struggle with thieves. If you left something on the street, consider it gone. Many locals steal construction materials. But, despite all of this, I still believe in Moldova and its people, I think that things can be different. That's why we want to have tourist attractions, guest houses, to create more jobs, to attract visitors, to contribute to our country's economy. I have already renovated two houses in our village, and there are five more waiting to be refurbished. We are keeping the traditional style, but equipping them with modern utilities for a comfortable stay. In our houses, the WC and the

bathroom are inside the house, not outside. We are also planning to organize river tours on a canoe and horse-riding tours across the hills of Horodishte.

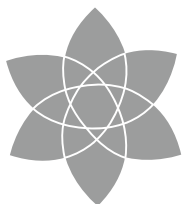
**Please, don't tell me that you work all year. Do you use those obligatory 28 annual leave days stipulated by the legislation of the Republic of Moldova?**

Yes, sure. One summer month is reserved for a family vacation. Usually, we go by train to Odessa or by plane to France.

**Speaking of vacation, Thierry Ernst's beautiful and most efficient partner is his beautiful wife Tatiana, who is also working on building a boarding school for children from underprivileged families. It will be supported by the money earned from the cheese and the jam. So, he has a profound connection to our country, and this land offers his safety.**

Chisinau is a "big village" for me. Here, you are not afraid to leave your child alone in the street. Things are different in France. Mine and Tatiana's daughter, Lola, was five years old when we moved to Moldova. The accommodation was difficult for her, she cried a lot, missed her brother and sister. Now she is 12, and she says she feels as good as at home here, in Chisinau, where she goes to school. She has many friends and all the freedom a teenager could have. She is free to go outside and to leave us knowing she'll be safe and secure. In France, there was always the fear of leaving her alone at the subway or a store."

**The story of Thierry Ernst, the Frenchman, is an illustration to a popular saying: "Your home is where your heart is." His life's work also proves that nothing can stand in the way of your dreams when you work with passion. Even more than pepper, passion perfectly spices the cheese made by Thierry Ernst from Lyon, who is crazy in love with the Horodishte village. ✍**



**LOTUS SPA Health & Beauty Center**  
 Indulge yourself with our selected rituals and massages, or relax in our Aquazone for free when booking a massage service.



**NEW YORK Restaurant & Bar**  
 A place that gives a very warm feeling of New York city, with a mix of original American & International classic food & beverages with the inspiring touch of our international Chefs.  
 Open 24/7



**TASTE OF BLU Wine House**  
 Discover the wine culture of Moldova with degustation menu prepared and served by our professional sommeliers, or taste a glass of our wines.



**ZAXI Fun & Finest**  
 Located on the rooftop with panoramic views and live music each day. With Asian fusion menu created by our award winning chefs.



**Concierge and Airport Transfer**  
 Take advantage of our exemplary service and let us cater to your wishes with daily excursions, tours and other services you may require



**NUOVO CASINO**  
 The newest and largest Casino in Chisinau, your downtown playhouse.

**RADISSON BLU LEOGRAND HOTEL**

77, MITROPOLIT VARLAAM ST.  
 CHISINAU, MOLDOVA  
 T: +373 22 201 201 INFO.CHISINAU@RADISSONBLU.COM  
 RADISSONBLU.COM/HOTEL-CHISINAU



Radisson **BLU**  
LEOGRAND HOTEL  
CHISINAU



# BODY MASSAGE

Relax Rejuvenate Refresh



BEAUTY  
CENTER



AQUA  
ZONE



SPA  
CENTER



HEALTH  
CENTER

10:00 – 23:00 | 7 DAYS A WEEK

T: +373 22 201 204

LOTUS SPA IS LOCATED  
ON THE 2<sup>ND</sup> FLOOR

**MARȚI  
MIERCÛRI  
JOI  
VINERI  
SÂMBĂȚA  
DUMINICA**



# **CHIȘINĂU-LONDRA**

**Call Center: (+373 22) 830-830**  
Vânzarea biletelor online: [www.airmoldova.md](http://www.airmoldova.md)

  
**AIRMOLDOVA**

# “Frate, unde să-mi investesc banii?”

## “BRO, WHERE SHOULD I INVEST MY MONEY?”

Mirosul de pască și cozonac se simte în fiecare colț de casă. Pe masă așteaptă friptura de miel. Alături e o farfurie de ouă roșii. Sărbătorile de Paști sunt unica perioadă din an când Radu și Andrew se întâlnesc acasă la părinți.

**C**ând erau copii, frații băteau mingea pe stadionul de lângă casă. Radu, fratele mai mic, visa să devină Maradona, dar a ajuns student la Economie. Iar Andrew, cel pe care mama îl dezmierda Andrușa, era cel mai bun portar din tot Buiucaniul. Acum e programator la Londra, are salariu de câteva mii de lire și ceva investiții în criptomonede.

„M-am ars!”, povestește Andrew. „În noiembrie 2017 am investit 25 mii de dolari în crypto. Chiar dacă era toamnă, investițiile mele erau ca un lan de grâu verde. Pe atunci un bitcoin costa undeva 6 mii de dolari. Într-o lună, a crescut aproape de 4 ori, aveam un portofoliu de peste 90 de mii. Azi un bitcoin e în jur de 5 mii de dolari și pe etoro.com investițiile mele sunt pe roșu, ca după o luptă a lui Ștefan cel Mare cu turcii. Țin pe „hold”. Maybe my coins will be profitable one day, if not today. Oricum, mai mult nu mai bag, mi-ajunge”, concluzionează programatorul nostru londonez.

The fragrant aroma of Easter cakes fills every corner of the house. Lamb steak awaits on the kitchen table, oozing a mouth-watering scent. Near dwells a plate with shiny red-painted eggs. Easter holidays are the only time of the year when Radu and Andrew meet at their parents' house.

**W**hen they were little, they used to play soccer in the backyard. Radu, the little brother, dreamed of becoming Maradona, but he grew up and became a bright Economy student. Andrew, who used to be called Andriusha by their mother, was praised as the best goalkeeper in the whole neighborhood. But he is in IT now, working at a fancy office in London, making thousands, keeping some of his earnings in cryptocurrency.

“I was burned badly!” Andrew begins his story. “In November 2017, I’ve turned 25 thousands of dollars in cryptocurrency. Even though it was Fall, my investment was as green as a sprouting vine. At the time one bitcoin cost around six thousand dollars. In a month it grew four times, so we had a portfolio of over 90,000. Today, a bitcoin costs around 5 thousands US dollars, and my investments are marked with red on etoro.com, like during the Steven the Great times after his battle with the Turks. I am putting them “on hold.” Maybe my coins will be profitable one day, if not today. Either way, I won’t invest more, that’s enough”, concludes our London engineer.

## Ce-i acolo cu Brexit-ul?

Radu e unul dintre cei mai buni studenți la ASEM și a obținut recent cetățenia română. „Eh, frate, cam au dat-o englezii tăi cu mucii-n fasole cu Brexit-ul. Businessul se realochează în Frankfurt, Berlin, Paris și alte orașe europene. Investițiile de venture capital în companiile de tech au scăzut de la 3.12 mlrd lire în 2017 la 2.49 mlrd de lire în 2018. Tu cum crezi, pe tine te va afecta Brexit-ul?“, întreabă Radu.

Andrew zâmbește ironic: „Fii pe pace. E mare criză de programatori buni peste tot în lume. Câștig bine și lunar mai pun ceva deoparte. Mai bine explică-mi ce opțiuni de investiții sunt acum în Moldova?“

## 0.6% la depozite în euro

„Cel mai profitabil business în Moldova e politica:) Însă asta nu-i de tine. Cele mai sigure investiții sunt depozitele bancare. Adevărat că procentul e cam mic. Un depozit bancar în euro, pe termen de 12 luni, fără dreptul de depuneri și retrageri suplimentare, are o rată anuală a dobânzii de 0,6% anual. Și e aceeași dobândă la Moldova-Agroindbank, Victoriabank și Mobiasbancă“, explică Radu.

## Investiția în imobil o recuperezi în 15 ani

„Dacă te orientezi la o investiție imobiliară, prețul unui apartament într-un bloc construit recent cu suprafața totală de cca 60 m. p., cu două dormitoare, în sectorul Centrul din Chișinău este de cca 50 mii EUR. Chiria lunară este de cca 275 euro. Mai scazi un 25 euro/lunar impozitul pe imobil și anumite costuri de întreținere a apartamentului. La un profit net de 250 euro/lunar, ai nevoie de 15 ani ca să recuperezi toată investiția. Dacă prețurile pe piață se mențin, ai o profitabilitate de cca 6–7% anual. Dacă piața se duce în sus, poți avea o rentabilitate a investiției de cca 8–9%. Dacă se duce în jos, obții în jur de 5%. Totodată, asta e cu condiția că apartamentul e dat permanent în chirie și fără să ținem cont de rata inflației“, completează Radu.

## Opțiuni alternative de investiții?

„Clar. În Marea Britanie avem platforme de seedrs.com, unde putem investi în acțiunile companiilor. Câștigi sau pierzi banii împreună cu compania în care ai investit. Dar în Moldova ce mai face Bursa de Valori, merită investițiile în hârtii de valoare sau au apărut careva companii fintech?“, întreabă Andrew.

„Sper să ajungem cât mai repede în ziua când va fi interesant să investești pe bursa din Moldova sau în hârtii de valoare. Dintre proiectele fintech, care îți oferă posibilitatea să-ți multiplici banii, este Fagura.com, un p2p lending marketplace care conectează împrumutații cu investitorii în căutare de venituri mai mari decât în sistemul bancar. Ca să reducă din riscul că nu întorc banii,

## What's up with Brexit?

Radu is one of the best students at Moldovan Economic Academy. He has received Romanian citizenship recently. „Eh, bro, those British of yours have screwed up quite a lot with this Brexit. Business is being reallocated to Frankfurt, Berlin, Paris, and other European countries. Venture investments in tech companies have dropped from 3.12 billions of pounds in 2017 to 2.49 billion pounds in 2018. What do you think, will Brexit affect you as well?“, Radu asks.

Andrew smiles ironically: „Stay calm. Good IT engineers are hunted all over the world. I have a good income and can make some savings monthly. You better explain to me what investments opportunities I can find in Moldova now?“

## 0.6% for deposits in euro

„The most profitable business in Moldova is politics:) But this is not for you. The safest investments now are bank deposits. It is true that the interest is not very high. If you have a bank deposit in Euro for 12 months without the right for additional deposits and withdrawals, you will have the annual rate of 0,6%. It is the same for Moldova-Agroindbank, Victoriabank, and Mobiasbancă“, Radu explains.

## Real estate investment comes back in 15 years

„If you think about investing in real estate, the price for an apartment in the newly constructed building with the total square around 60 sq. m, with two bedrooms, in the downtown of Chișinău is approximately 50 thousand Euro. Monthly rent price is app. 275 Euro. Minus 25 Euro/month property tax and some maintenance costs. With the NET profit of 250 Euro per month, you need 15 years to get back this investment. In case the prices on the market will remain stable your profitability will be around 6–7% annually. If the market rises, your profitability will rise to 8–9% per year. If it fails, you will have only 5%. And this is under the condition that the apartment has permanent tenants and we have not taken into consideration the inflation rate“, Radu completes.

## What are the alternative options for investments?

„I see. There are such platforms as seedrs.com in Great Britain, where we can invest in company stocks. You win or lose together with the company in which you have invested. But what is the situation with the Stock Exchange in Moldova? Is it worth to invest in securities or are there any fintech companies?“, asks Andrew.

„I hope the day will come soon when it will be interesting to invest in Moldovan Stock Exchange or securities. From the fintech projects, which offer possibilities to raise some money, the one is Fagura.com, a p2p lending marketplace, which connects borrowers with investors looking for higher incomes than in the banking



Fagura.com analizează istoria de credit și veniturile împrumutului și stabilește o dobândă în funcție de gradul de risc al fiecărui împrumut în parte. Plus, permite investiții între 25 și 100 euro maximum într-un credit. Astfel, pentru un împrumut de 1000 euro, sunt necesari minimum 10 investitori. În sistemul bancar gradul de nerambursare a împrumuturilor la persoane fizice este de cca 5%. Estimăm o dobândă medie pe tot portofoliul de investiții pe Fagura de cca 18–20%, mai scădem comisionul de deservire a platformei de 2% și rezultă un profit brut de cca 10% anual. Iar la mijloc e riscul asumat de investitor. Sigur, aici e vorba de un risc mai mare față de depozitele bancare, care sunt garantate de către stat, dar mult mai mic față de investițiile tale în crypto”, zâmbește Radu.

### „Hai să ciocnim câte un ou roșu!”

„Bine, domnule analist economic! M-am ars cu crypto, însă majoritatea moldovenilor au mașini de lux, dar... mor de foame”, glumește Andrew. „Am nevoie de un pic de timp să diger toată informația și să ne învățăm să investim inteligent. Până am toate calculele pe masă, foamea vine pe de-a dreptul. Hai să ciocnim câte un ou roșu!”

system. To reduce the risk that money will not be returned, Fagura.com analyses the credit history and incomes of the borrower and sets an income rate in dependence on the risk grade of every lending. Plus, it allows the investments from 25 to 100 Euro maximum in the limits of one credit. Thus, for the credit of 1000 Euro, you need at least 10 investors. The degree of default loans to individuals is about 5% in the bank system. Let's estimate the average income rate for the whole investment portfolio at Fagura as 18–20%, minus platform service fee 2%, you can count on the Brutto profit around 10% per year. And in the middle, there is a risk that investor has to take. Of course, we're talking about higher risk comparing to the bank deposit, which is guaranteed by the state, but it is lower in comparison with the risk of investing in your crypto”, Radu smiles.

### “Let's knock with the red eggs!”

“Ok, Mr. Economic Analyst! I was burned badly with crypto, but the majority of Moldovans have luxury cars, but... starve to death”, Andrew jokes. “It takes time to digest all information and to learn how to invest smartly. Until I have all the calculations on the table, hunger comes first. Let's knock with the red eggs!”



# Europa: Top 6 evenimente la care să ajungi în mai-iunie

## EUROPE: TOP 6 MUST-SEE EVENTS IN MAY–JUNE

Lunile mai și iunie dau tonul evenimentelor în Europa. Este o perioadă în care vremea devine numai bună pentru concerte și festivaluri în aer liber. Spectacole de teatru, show-uri incendiare, petreceri imense și competiții sportive sunt organizate în diferite colțuri ale bătrânului continent și atrag sute de mii de turiști.

Europe's most beautiful events begin with a bang in the months of May and June. It is the time when the weather is perfect for open-air concerts and festivals. Theatre performances, amazing shows, grand celebrations, and sports competitions are organized all over the old continent - and thousands of tourists are drawn to see them.

## Festivalul Noptilor Albe

**SANKT PETERSBURG, MAY-JULY**

Noaptea se transformă în zi în capitala culturală a Rusiei, care, timp de câteva săptămâni, este scaldată în lumina blândă a amurgului. Este perioada perfectă pentru vizitarea acestui muzeu în aer liber, când sunt organizate evenimente pentru toate gusturile. Cele mai populare sunt spectacolele de operă și balet de la celebrul Teatru Mariinsky (22 mai – 20 iulie). Magia Noptilor Albe poate fi trăită și în 21–22 iunie, în cadrul tradiționalei sărbători a absolvenților, numită „Pânzele purpurii”. În această noapte, tinerii petrec până dimineața, iar momentul culminant este atunci când sunt ridicate cele patru poduri de pe Neva și apare o navă cu pânze roșii.

**Air Moldova zboară zilnic la Sankt Petersburg.**

Night becomes day in the Russian cultural capital, which for several weeks is bathing in gentle twilight for 24 hours straight. It is a perfect time to visit this unique open-air museum – the city becomes a burning map of extraordinary events for any taste. The most popular is the outdoor opera and ballet performances of the famous Mariinsky Theatre (22 May – 20 July). You can also experience the magic of the white nights on June 21–22, during the traditional prom celebration, called “The Scarlet Sales.” It is the night when high school or university graduates are having fun until nightfall, and the culmination of the celebration happens when all four bridges on the Neva river are bred, and a ship wearing scarlet sales appears on the water.

**Air Moldova operates daily flights to Sankt Petersburg.**



## Cannes International Movie Festival

**CANNES, MAY 14–25**

**Coasta de Azur adună granzii cinematografiei mondiale în cadrul unuia dintre cele mai importante festivaluri de film din lume.** Invitații la eveniment primesc doar cei aleși, însă este o ocazie bună pentru a da ochii cu celebritățile care pășesc pe covorul roșu. În cadrul ediției 2019, pentru marele premiu vor concura 19 pelicule, iar președintele juriului a fost desemnat regizorul mexican Alejandro González Iñárritu. Festivalul culminează cu decernarea trofeului Palm d’Or, un premiu considerat de mulți cineaști și cinefili mai prestigios decât Oscarul.

**La Cannes poți ajunge cu trenul din Nisa. Biletul costă aproximativ 7 Euro, iar drumul îți va lua cca 30 de minute. Air Moldova zboară la Nisa în fiecare luni, miercuri și vineri.**

The Cote d’Azur yearly gathers the grandeur of the cinema world on one of the most prestigious film festivals in the world. Only selected personas receive invitations to the event, but it is a perfect opportunity to see celebrities marching the red carpet. During the 2019 edition, nineteen movies will compete for the Grand Prix, and the Mexican director Alejandro González Iñárritu was selected as the jury president. The festival peaks when the Palm d’Or find its winner and many savvy filmmakers believe that this prize is more prestigious than the Oscar.

**You can go to Cannes from Nice by train. Regular ticket price is 7 Euro, and you will spend half an hour traveling. Air Moldova flies to Nice every Monday, Wednesday and Friday.**

## Vienna Festival

**VIENNA, MAY 10 – JUNE 16**

Timp de cinci săptămâni, în capitala Austriei sunt organizate 45 de evenimente în 27 de locații. Totul debutează în Piața Primăriei, cu un spectacol tradițional de inaugurare. Festivalul Internațional de Cultură include concerte, piese de teatru, expoziții de artă și proiecții cinematografice. În cadrul ediției de anul acesta participă peste 400 de artiști din 19 țări. Ultima noapte de petrecere este dată în Halele Gösser.

**Air Moldova zboară la Viena în fiecare luni și vineri.**

Austrian capital hosts 45 events in 27 different locations in the span of five weeks – good luck, Vienna! It all begins at the City Hall Square, with a beautiful traditional opening ceremony, that launches all 45 of the planned events. The International Cultural Festival includes concerts, spectacles, art exhibitions, and movies. Over 400 artists from 19 different countries will take part in this year's edition. The last performance night of the festival takes place at Gösser Galleries. The excellence of the upcoming spectacle is impossible to underestimate.

**Air Moldova operates flights to Vienna every Monday and Friday.**



## Primavera Sound

**BARCELONA, 30 MAY – 1 JUNE**

Un eveniment grandios în aer liber, care atrage anual în jur de 200 de mii de tineri, este organizat în Parc del Forum, la câțiva kilometri de Barcelona, chiar pe malul mării. Cea de-a 19-a ediție a festivalului include un amalgam de stiluri muzicale, de la electro și rock, până la hip hop și underground. Primavera Sound este considerat unul dintre cele mai importante evenimente pentru muzica indie și alternativă. Printre headlinerii de anul acesta se numără Miley Cyrus, Erykah Badu, Tame Impala, Solange și Cardi B.

**Air Moldova zboară la Barcelona în fiecare marți, joi și duminică.**

It is a grand open-air event where more than 200 000 young people come every year. The venue is Parc del Forum, several kilometers away from Barcelona, on the seashore. The 19th edition of the festival embraces a vast scale of musical styles, from electro and rock to hip hop and underground. Primavera Sound is considered one of the most critical events for indie and alternative music. Miley Cyrus, Erykah Badu, Tame Impala, Solange, and Cardi B are among the headliners of this year's edition. It's going to be super big.

**Air Moldova flies to Barcelona every Tuesday, Thursday and Sunday.**



## Calcio Storico

**FLORENCE, JUNE 13, 14, 24**

Orașul italian Florența găzduiește finala campionatului celui mai dur sport din lume. Calcio Storico îmbină fotbalul, rugby și artele marțiale pe un teren acoperit cu nisip. Acesta a apărut în Piazza Santa Croce din Florența, acum aproape 500 de ani. Nu există arbitri, iar jucătorii sunt extrem de violenți. Practic, au dreptul să facă orice doar ca să marcheze în poarta adversarului. În 13 și 14 iunie sunt jucate semifinalele, iar în 24 – finala. Participă patru echipe, iar fiecare reprezintă câte un cartier în oraș.

**Air Moldova zboară la Florența în fiecare marți și sâmbătă.**

The Italian city of Florence is hosting the final of the world's most cruel sports. Calcio Storico unites football, rugby and martial arts on sandy terrain. The first game took place almost 500 years ago in Piazza Santa Croce in Florence. There are no judges, and the players are wild. They have permission to do nearly anything it takes to score a goal. Semi-finals are planned for 13 and 14 June, and the grand finale will be on the 24th of June. Four teams take part in the competition, and each represents a different sector of the city. This would be a site to remember – you won't regret it.

**Air Moldova flies to Florence every Tuesday and Saturday.**



## Holi Fusion

**TORINO, JUNE 10**

Un festival plin de culoare, pe ritmuri de muzică electronică, dubstep și latino. Tricoul alb este obligatoriu la eveniment, pentru că punctul culminant este scaldarea mulțimii în pudră colorată Holi, utilizată tradițional în India.

**Air Moldova zboară la Torino în fiecare miercuri și duminică.**

A saturated, colorful festival, with electronic rhythms, dubstep, and Latino music will paint the town of Torino on June 10. A white t-shirt is an essential accessory and the #1 dress code, because the highest moments of the festival is bathing the crowd in Holi colored powder, traditionally used in India for coloring fabrics. That explosion of color and joie de vivre is something all of us should experience at least once in a lifetime.

**Air Moldova has flights to Torino every Wednesday and Sunday. ✈**

# Castel MIMI Winery

Built in 1893 by Constantin Mimi this has always been the only authentic Wine Castel in Moldova and even nowadays it proudly represents its Country and national heritage. Bulboaca wines were among the most popular in the country and beyond its borders since the year 1893. Kings and chiefs of state have visited and appreciated the castle and the vineyards since they were established.

Castel Mimi is such an important historical inheritance for Moldova that the Trofim family has passionately dedicated years of work and commitment to it. The innovative project started over a century ago today has gone far beyond the fine art of winemaking.

The vineyards and the winery are in the Codru wine region, where the nearest to be Nistru river creates a unique microclimate and a very rich terroir that allow to make intense and aromatic wines.

---

Construit în 1893 de Constantin Mimi, acesta a fost întotdeauna unicul Castel autentic de vinuri din Moldova și chiar și astăzi reprezintă cu mândrie patrimoniul național.

Vinurile din Bulboaca au fost printre cele mai populare din țară și dincolo de granițele sale din anul 1900. Regii și șefii de stat au vizitat și au apreciat castelul și podgoriile încă de la înființare.

Constantin A.Mimi 1868-1935

Ultimul guvernator al Basarabiei, a studiat viticultura și vinificația în Franța și apoi a înființat în Bulboaca această vinărie inovatoare, care continuă să producă vinuri conform cerințelor de înaltă calitate.

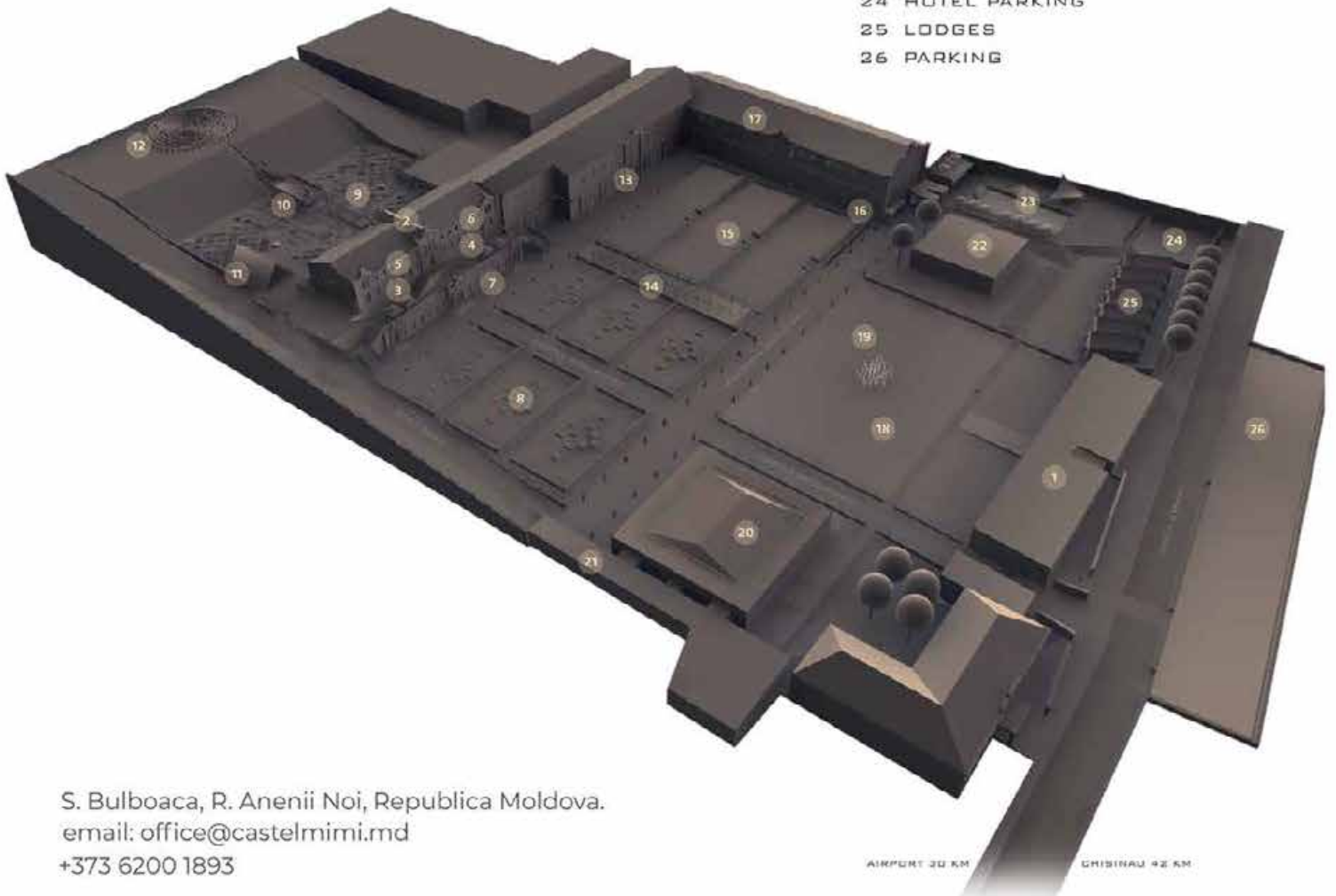




*Castel Mimi is a unique concept of wine resort, spread over almost 200.000 square meters of a land that connects past with present and future. To discover alone or with friends, family and children.*

### *Legend*

- 1 DIAPHRAGM (MAIN ENTRANCE)
- 2 CASTLE
- 3 WINE PARTY ROOM
- 4 RESTAURANT
- 5 CONSTANTIN ROOM
- 6 TIME ROOM
- 7 TASTING ROOMS
- 8 GREEN TERRACES
- 9 THE GARDEN
- 10 TRADITIONAL KITCHEN
- 11 CHILDREN PAVILION
- 12 LABYRINTH
- 13 CELLARS
- 14 PERGOLA
- 15 TERRACES
- 16 SECRET CELLAR
- 17 CASTEL MIMI HOTEL
- 18 MIMI SQUARE
- 19 FOUNTAINS
- 20 PAVILION
- 21 BATHROOMS
- 22 WINE SPA
- 23 POOL
- 24 HOTEL PARKING
- 25 LODGES
- 26 PARKING



S. Bulboaca, R. Anenii Noi, Republica Moldova.  
email: [office@castelmimi.md](mailto:office@castelmimi.md)  
+373 6200 1893

# Recomandări de vacanțe: Șase idei pentru a evada într-o mini-vacanță

## CITY-BREAKS RECOMMENDATIONS: 6 IDEAS FOR A MINI-VACATION

Începe sezonul estival și deci e timpul pentru vacanță. Dacă nu reușești să obții un concediu în următoarea perioadă, nu te întrista! Mai ai la dispoziție o opțiune – escapadele de weekend, care te vor ajuta să ieși din rutina zilnică, să-ți încarci bateriile cu multă energie și să descoperi locuri noi alături de familie sau prieteni. Dacă vrei să îți planifici următoarea escapadă, dar ești în pană de idei, am făcut o listă orașe pe care să le vizitezi în 2019.

The summer is around the corner, and it is time now to go on vacation. But if you don't have a possibility yet to take your annual leave, don't become blue! You have another excellent opportunity – weekend trips, which will help you to escape from routine, to charge your batteries with a lot of energy and to discover some new places together with family or friends. If you want to plan your next city break, but have run out of ideas, we've prepared a list of cities worth visiting in 2019.

## Dublin

În perioada mai-iunie, Catedrala Sf. Patrik și parcul de vizavi îți oferă o imagine colorată a naturii, datorită plantelor și pomilor înfloriți. Sf. Patrick este cea mai mare biserică din Irlanda, construită în 1191, care impresionează prin arhitectură gotică și exponate istorice. În zilele cu soare te poți relaxa pe iarba verde din parc, admirând frumusețea catedralei. De asemenea, în parc se află o zonă numită „Parada Literaturii”, unde găsești lucrările celor mai cunoscuți scriitori irlandezi. La doar zece minute distanță de catedrală se află localul „Feast Dublin”, un restaurant drăguț, cu mâncare irlandeză și europeană. Meniul mai include bucate pentru vegetarieni și vegani. **Air Moldova zboară la Dublin în fiecare zi.**

During May and June, the St. Patrick's Cathedral and the park in front of it offers a colorful image of nature due to the blooming flowers and trees. St. Patrick is the biggest church in Ireland, constructed in 1191. It impresses with its gothic architecture and historical exhibition. During summer days, you can relax on the green grass in the park, while admiring the beauty of the cathedral. Besides, there is a great zone in the park named "Literature Parade" where you can find works the most famous Irish writers. At only 10 minutes by foot distance from the Cathedral, there is a famous place named "Feast Dublin", great restaurant with Irish and European cuisine. The menu also includes vegetarian and vegan dishes. **Air Moldova flies to Dublin every day.**



## Frankfurt

În perioada caldă a anului, alege o plimbare prin cartierul Bockenheimer. Aici vei descoperi stilul de viață al acestui oraș. Totodată, ai posibilitatea să ajungi în multe locații care îți vor bucura ochii. Începe cu Muzeul de Istorie Naturală, unde vei întâlni dinozauri chiar în stradă, apoi continuă cu Grădina Botanică Palmengarten, un loc special care te va face să uiți că te afli în oraș. În acest sector din Frankfurt se află și faimoasă intrare către stația subterană de metrou „Bockenheimer Warte”, unde te poți alege cu fotografii extraordinare. După o plimbare lungă, poți să te relaxezi, tot în acest cartier, combinând o masă delicioasă cu un film bun, în localul Orfeos Erben. **Air Moldova zboară la Frankfurt în fiecare zi.**

During the warm period of the year, choose walking through the Bockenheimer Cartier. You can see all the exciting locations at once. Starting with the Museum of Natural History where you will meet dinosaurs at the entrance, then continue to Palmengarten Botanical Garden, a special place, which will make you forget that you're in the middle of a city. Famous metro station "Bockenheimer Warte" entrance is also situated in this area. You can take some extraordinary pictures here. After a long walk, you can relax combining a delicious dinner with a good movie at Orfeos Erben. **Air Moldova has daily flights to Frankfurt.**

## Istanbul

Un oraș istoric, cu locații extraordinare, vei rămâne uimit de frumusețea acestuia. Pentru impresii puternice începe călătoria cu o vizită la „Cisterna Basilică”, o atracție a vechiului Constantinopol, scările căreia te duc sub oraș. Vei rămâne surprins de cele 336 coloane de marmură, care par a fi fără capăt. Pentru a completa impresiile arhitecturale, dar și telefonul cu fotografii bune, vizitează scările „Kamondo” – o piesă de artă, care datează din secolul XIX. Cultura turcească o găsești la Marele Bazar. Nu uita să negociezi prețurile, este un moment care face specială această locație. Odată ce ajungi în Istanbul, nu ezita să încerci mâncarea tradițională de la restaurantul Asitane.

**Air Moldova zboară la Istanbul în fiecare zi.**

It is an ancient city with an extraordinary location. It will amaze you with its beauty. To receive the most potent emotions you should start your journey by visiting the “Cisterna Basilică,” old Konstantinopol's attraction and its ancient stairs will lead you under the city. You will be stunned by those 336 marble columns, which seem to be infinite. To complete the architectural impressions and to take some memorable pictures, you should visit the “Kamondo” stairs – a piece of art built in the XIX century. You can explore Turkish culture at Great Bazaar. Don't forget to bargain, it is what makes this place so unique. When you arrive in Istanbul, don't hesitate to try traditional dishes at Asitane restaurant. **Air Moldova flies to Istanbul daily.**



## Kiev

Kiev este orașul contrastelor. Aici poți găsi aproape orice. Totuși, în perioada estivală te poți bucura de plaje. Insula Trukhaniv este situată pe malul râului Nipru, vizavi de centrul istoric al orașului. Acesta este un loc minunat pentru o vacanță de o zi, atât pentru cei care iubesc petrecerile, cât și pentru cei care vor să iasă la un picnic cu familia. Aici au loc o mulțime de festivaluri, concerte și proiecții. Totodată, aici poți admira imagini extraordinare ale naturii, traversând podul care unește insula cu celălalt mal al râului. Pentru a diversifica activitățile, vizitează Muzeul de Microminiatură, unde vei găsi exponate unice, care pot fi văzute doar cu ajutorul unei lupe. **Air Moldova zboară la Kiev în fiecare zi.**

Kiev is a city of contrasts. You can find almost anything here. In summer you can go to the beach. The Trukhaniv island is situated on the Dnieper river, vis-à-vis the city downtown. This is a perfect place to spend a one-day vacation both for those who prefer entertainment and for those who like family picnics. Many festivals, concerts, and projects take place here. Besides, you can admire fantastic picturesque views of nature while crossing the bridge connecting the island with the riverbank. To make your distractions even more diverse, visit the Micro-miniature Museum where unique exhibits could be seen only under the microscope. **Air Moldova has daily flights to Kiev.**

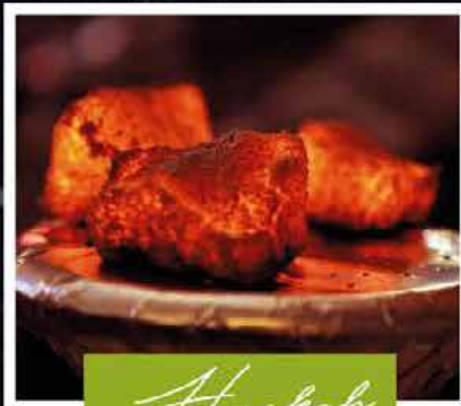
# JUST FEEL, EAT AND DRINK NON - STOP

MOJITO PERFECT STORY ABOUT HOOKAH,  
EUROPEAN AND JAPANESE FOOD, AND ALSO ABOUT GOOD MOOD !

Japanese  
food



*Cocktails*



*Hookah*



European  
food



**1** MOJITO

bd. Ștefan cel Mare 152  
060 191 111

[facebook.com/Restaurant.Mojito](https://facebook.com/Restaurant.Mojito)



**2** MOJITO

bd. Moscovei 11/5  
068 500 050

[facebook.com/mojitodo](https://facebook.com/mojitodo)

## Warsaw

Istoria și arhitectura acestui oraș este impresionantă. Este suficient să te plimbi pe jos prin centrul vechi al orașului ca să descoperi cât de frumos este aceasta. Totuși, pentru senzații mai tari, poți încerca să te transferi în trecut, la „Muzeul de Viață sub Comunism”. Pentru a descoperi viața polonezilor pe deplin, încearcă bucatele tradiționale în localul Zapiexy Luksusowe. Dacă obosești de agitația orașului, să știi că pentru iubitorii de soare și apă, Varșovia are surprizele sale. „La Playa” este o plajă situată în centrul orașului, unde poți prinde niște raze solare, poți juca volei sau badminton. Spre seară, aici te poți distra la o petrecere cu muzică bună. **Air Moldova zboară la Varșovia în fiecare zi.**

The history and culture are united in this impressive city. You can just walk by the city downtown and discover its incomparable beauty. To receive even stronger impressions, you can travel to the past at the “Museum of Communist Life.” To get acquainted with the Polish life incomplete, try some traditional dishes at Zapiexy Luksusowe restaurant. If you get tired from the urban scurry, for those who like the sun and water, Warsaw has its secret places. “La Playa” is a beach situated in the center of the city. Here you can have sunbaths, play beach volley or badminton. In the evening, you can enjoy excellent music and spend time at one of the many parties organized here. **Air Moldova has daily flights to Warsaw.**



## Verona

La fel ca și alte orașe din Italia, Verona impresionează prin arhitectura sa. În perioada mai-iunie, o locație perfectă pentru vizită este „Grădinile Giusti”. Situată pe malul râului Adige, această locație include un palat construit după structura neo-clasică și mai multe grădini, separate în 8 pătrate diferite. Grădinile au fost proiectate într-un stil renescentist italian, iar fiecare sector are un design diferit, cu elemente speciale. Tot aici poți găsi un labirint cu un gard din plante vii. Dacă ești înfometat sau vrei să faci cumpărături, te poți îndrepta spre cea mai mare piață din oraș – „Piazza Bra”, unde vei găsi o mulțime de magazine, puburi și localuri. **Air Moldova zboară la Verona în fiecare zi a săptămânii, cu excepția zilei de marți.**

As well as the other Italian cities, Verona impresses tourists with its impeccable architecture. During May and June, the Giusti Gardens is the best place to visit. It is located at the bank of Adige river and includes a palace in neo-classic style and several gardens, divided into 8 huge squares. These gardens were built in the Renaissance style, and every one of them has its unique elements. You can go through a maze made with green walls. If you get hungry or want to go shopping, we recommend visiting the largest square in the city – Piazza Bra, where you will find a lot of stores, pubs, and restaurants. **Air Moldova flies to Verona every day of the week, except Tuesday.**







Tiraspol Winery & Distillery "KVINT"

38 Lenin St., Tiraspol, MD-3300, Republic of Moldova

Phone: +373 533 9 61 70; fax: +373 533 9 61 25

E-mail: [info@kvint.md](mailto:info@kvint.md);

[www.kvint.md](http://www.kvint.md)

**KVINT**  
since 1897



# BE OUR GUEST

## 2019

### THE "TREE OF LIFE" AGENDA CULTURAL - TOURISTIC EVENTS

**MOLDOVA**


LOCATION OF THE  
CULTURAL TOURISTIC  
EVENTS

- 1 MILEȘTII MICI WINE RUN
- 2 UNDERLAND WINE & MUSIC FEST
- 3 International music festival "MĂRȚIȘOR"
- 4 WINE VERNISSAGE
- 5 MAI VIN festival
- 6 Orheiul Vechi Mountain Bike Marathon
- 7 URBAN VIBES festival
- 8 MAI DULCE festival
- 9 SPARKLING PARTY
- 10 ROSE DAY at CASTEL MIMI
- 11 DUMINICA MARE festival
- 12 DescOPERĂ festival
- 13 FOLK COSTUME DAY
- 14 IA MANIA Festival
- 15 FRUMOS COVOR BASARABEAN Festival
- 16 LA VATRA OLARULUI VASILII GONCIARI Festival
- 17 CUCUTENI Festival
- 18 GUSTAR Festival
- 19 DOR CĂLĂTOR Festival
- 20 PURCARI WINE RUN
- 21 WINEMAKERS BATTLE
- 22 MUST FEST
- 23 "MARIA BIEȘU" international opera and ballet festival
- 24 BOSTANIADA Festival
- 25 EUROPEAN HERITAGE DAYS AT CASTEL MIMI
- 26 CHIȘINĂU INTERNATIONAL MARATHON
- 27 ETHNO JAZZ Festival
- 28 NATIONAL WINE DAY
- 29 WINE VERNISSAGE
- 30 National carpet fair "COVORUL DORULUI"



 Folklore and traditions

 Wine

 Music and culture

 Sport

[www.moldova.travel](http://www.moldova.travel)

<p>1  20 January</p> <p><b>MILEȘTII MICI WINE RUN</b> a unique race through the world's biggest wine cellars</p> <p><b>Mileștii Mici</b></p>	<p>2  23 February</p> <p><b>UNDERLAND WINE &amp; MUSIC FEST</b> wine and street culture festival</p> <p><b>Cricova</b></p>	<p>3  1-10 March</p> <p><b>MĂRȚIȘOR</b> international cultural festival</p> <p><b>Chișinău</b></p>	<p>4  18 April</p> <p><b>WINE VERNISSAGE</b> wine tasting in a gala atmosphere</p> <p><b>Chișinău</b></p>	<p>5  1 May</p> <p><b>MAI VIN</b> first picnic of spring at Asconi winery</p> <p><b>Ialoveni, s. Puhoi</b></p>
<p>6  11 May</p> <p><b>ORHEIUL VECHI MOUNTAIN BIKE MARATHON</b> cycling marathon</p> <p><b>Orhei</b></p>	<p>7  18 May</p> <p><b>URBAN VIBES</b> urban culture festival</p> <p><b>Chișinău</b></p>	<p>8  26 May</p> <p><b>MAI DULCE</b> festival of sweet traditions</p> <p><b>Chișinău</b></p>	<p>9  May</p> <p><b>SPARKLING PARTY</b> sparkling wine night</p> <p><b>Cricova</b></p>	<p>10  8 June</p> <p><b>ROSE DAY</b> at CASTEL MIMI national Rosé wine day</p> <p><b>Anenii Noi, s. Bulboaca</b></p>
<p>11  16 June</p> <p><b>DUMINICA MARE</b> festival of Moldovan traditions</p> <p><b>Florești, s. Domulgeni</b></p>	<p>12  14-16 June</p> <p><b>DescOPERĂ</b> open-air classical music festival</p> <p><b>Orhei, s. Butuceni</b></p>	<p>13  30 June</p> <p><b>FOLK COSTUME DAY</b> ethno-folklore festival</p> <p><b>Chișinău</b></p>	<p>14  6 July</p> <p><b>IA MANIA</b> festival of arts born out of traditions</p> <p><b>Criuleni, s. Holercani</b></p>	<p>15  7 July</p> <p><b>FRUMOS COVOR BASARABEAN</b> festival of traditional carpets</p> <p><b>Orhei, s. Clișova Nouă</b></p>
<p>16  11 August</p> <p><b>LA VATRA OLARULUI VASILII GONCIARI</b> international pottery fair</p> <p><b>Călărăși, s. Hoginești</b></p>	<p>17  August</p> <p><b>CUCUTENI</b> ancient culture and Cucuteni art festival</p> <p><b>Orhei, s. Ivancea</b></p>	<p>18  17-18 August</p> <p><b>GUSTAR</b> open-air festival of ethno-balkan music</p> <p><b>Orhei</b></p>	<p>19  22-23 August</p> <p><b>DOR CĂLĂTOR</b> open air music festival</p>	<p>20  24 August</p> <p><b>PURCARI WINE RUN</b> a unique trail run through vineyards</p> <p><b>Ștefan-Vodă, Purcari</b></p>
<p>21  15 Aug.-15 Oct.</p> <p><b>WINEMAKERS BATTLE</b> a genuine competition in the stages of wine production</p> <p><b>Ștefan-Vodă, Purcari</b></p>	<p>22  14 September</p> <p><b>MUST FEST</b> young wine festival</p> <p><b>Cricova</b></p>	<p>23  9-15 September</p> <p><b>"MARIA BIEȘU" INTERNATIONAL OPERA AND BALLET FESTIVAL</b></p> <p><b>Chișinău</b></p>	<p>24  21-22 September</p> <p><b>BOSTANIADA</b> ethno-gastronomic festival</p> <p><b>Criuleni, s. Bălăbănești</b></p>	<p>25  24-28 September</p> <p><b>EUROPEAN HERITAGE DAYS AT CASTEL MIMI</b> cultural festival</p> <p><b>Anenii Noi, s. Bulboaca</b></p>
<p>26  27-29 September</p> <p><b>CHIȘINĂU INTERNATIONAL MARATHON</b> international marathon</p> <p><b>Chișinău</b></p>	<p>27  27-29 September</p> <p><b>ETHNO JAZZ</b> international music festival</p> <p><b>Chișinău</b></p>	<p>28  5-6 October</p> <p><b>NATIONAL WINE DAY</b> the greatest celebration of wine traditions</p> <p><b>Chișinău</b></p>	<p>29  12 December</p> <p><b>WINE VERNISSAGE</b> wine tasting in a gala atmosphere</p> <p><b>Chișinău</b></p>	<p>30  21 December</p> <p><b>COVORUL DORULUI</b> national carpet fair</p> <p><b>Chișinău</b></p>

## Orheiul Vechi Mountain Bike Marathon

When? **May 11**

Where? **Ivancea Village, Orhei**



**Mountain Bike Marathon „Orheiul Vechi” XCM** este un eveniment unde sportul, turismul și aventura își dau întâlnire pe biciclete în cel mai pitoresc raion din Moldova, Orhei. Haideti să descoperim Moldova, pe biciclete! Avem locuri frumoase care merită a fi văzute, promovate și valorificate. Bucură faptul că organizatorii au ales raionul Orhei pentru desfășurarea maratonului, astfel avem ocazia să promovăm patrimoniul turistic și prin activități sportive.

**The Orheiul Vechi XCM Mountain Bike Marathon** is where sports, tourism, and adventure come together to cycle through one of Moldova's most picturesque region, Orheiul Vechi. There are so many beautiful places across Moldova to be discovered, promoted and valued. We're thrilled that the organizers have chosen Orheiul Vechi to host this Mountain Bike marathon, simultaneously showcasing Moldova's touristic treasures and its opportunities for sports and adventure venues.



## Urban Vibes

When? **May 18**

Where? **Chisinau, Stefan cel Mare Park**

**Chișinău este un oraș viu și plin de oameni creativi și frumoși. Vino să-i descoperi!** Festivalul „Urban Vibes” este pentru cei pasionați de graffiti, hip-hop și breakdance, spectacole de DJ, streetball, parkour și jiu-jitsu. În afară de competiții și performanțele participanților cu experiență, sunt planificate ateliere pentru copii. Multipli participanți din străinătate vin la festival pentru un schimb de experiență. Festivalul este o tradiție anuală și a devenit deja cel mai așteptat eveniment al tinerilor din lumea culturii stradale.

**Chisinau is a vibrant city, full of creative and beautiful people. Come and discover them!** If you are into graffiti, trendy tunes, DJ shows, streetball, parkour, or even jiu-jitsu, the Urban Vibes Festival in Chisinau is a place for you. In addition to competitions and performances of experienced masters, there are many workshops for children to get their hands dirty, too. Hundreds of creative individuals from outside of Moldova travel to the festival to discover new ideas and exchange experiences. Urban Vibes is an annual tradition and has already become a fixture for young people in the street culture world.

## Mai Dulce

When? **May 26**

Where? **Chişinău**



**Îți place dulcișorul? Vrei să afli gustul cornulețelor cu dulceață din petale de trandafir, învârtită cu mac sau plăcinte cu dovleac?** Festivalul „MAI DULCE” este o tradiție culinară a orașului Chişinău prin care gospodinele aduc un omagiu rețetelor tradiționale de deserturi. Ateliere culinare, concursul celor mai bune deserturi, distracții pentru adulți și copii. Atmosfera festivalului este atât de fermecătoare, încât nu poți să nu te lași molipsit de ea. La „Mai Dulce” puteți gusta atât rețete tradiționale locale, cât și deserturi internaționale.

**Do you have a sweet tooth for sweets? Let us tempt you with some croissants stuffed with rose-petal jam, and hand-coiled pastries with poppy seeds or pumpkin!** The „MAI DULCE” Festival is a Chişinău’s culinary tradition, where passionate cooks pay tribute to traditional dessert recipes. Crowds are drawn by the event’s culinary workshops, best-dessert competitions, and entertainments for adults and children alike. The atmosphere of the festival is so charming that you cannot help but get infected by its sweetness. Whatever is your favorite, there will be something at „MAI DULCE” for you - from traditional Moldovan recipes to international desserts, the choices are astonishing.



## Sparkling Party

When? **May 26**

Where? **Cricova Winery**

**Sfârșitul lunii mai este timpul, când poți să admiri nopți la rând cerul înstelat, să te relaxezi și să le prinzi în paharul cu un vin spumant perfect.** Sparkling Night este cel mai strălucitor eveniment al lunii mai, organizând și cea mai grandioasă degustare de vinuri spumante. Doritorii de a petrece o seară la un pahar de spumant răcoritor, în ambianța elegantă a unui concert de muzică contemporană și clasică nu trebuie să rateze acest eveniment.

**It’s not just the stars that sparkle at the summer’s most elegant and refined event. Summer is the time of relaxation, gazing at the stars, and capturing their light in your glass with a perfect sparkling wine.** Sparkling Night is Moldova’s most dazzling summer event, which also hosts the country’s most grand and expensive sparkling wine tasting. If you have ever dreamed of spending a hot summer night with a cold refreshing glass of sparkling wine in the elegant ambiance of a contemporary music concert, you simply cannot miss this event.

## Rosé Day at Castel Mimi

When? **June 8**

Where? **Bulboaca Village, Anenii Noi**



**Ziua Națională a Vinului Rosé la Castel Mimi: Celebrăm împreună vinul rosé.** Un picnic elegant și frumos, la Castel Mimi – numai bun de făcut poze pentru Instagram. Aici Rosé-ul va fi regele petrecerii, părinții vor putea să tragă o gură de aer, în timp ce copiii vor avea diverse activități de divertisment. Vino să admiri un spectacol inedit de apă, muzică și lumini care vor colora castelul în roz.

**National Rosé Wine Day at Castel Mimi: Celebrate Rosé together.** An elegant and beautiful picnic at Castel Mimi is the perfect backdrop for your Instagram pics, but don't forget to live in the moment, too. Here, Rosé Wine rules the party, parents can take a break and decompress, and children will enjoy different activities just for them. Come to admire an unrivaled water show and music and lights that will color the castle in pink.



## Summer Fest

When? **June 8-9**

Where? **Chișinău, Dendrarium park**

**Cel mai așteptat festival al verii revine și în 2019!** Summer FEST aduce și în acest an cei mai populari DJ și interpreți străini la Chișinău, dând frâu liber distracției. În primul weekend din această vară ești așteptat în Parcul Dendrarium pentru a da tonul petrecerii împreună cu prietenii. Printre artiștii care vor ține cap de afiș se numără: Willy William, CYGO, MATRANG, SMILEY, Andrew Rayel, 7 Klase, Grasu XXL, MARUV, Леша Свик, ZIVERT, Carla`s Dreams, Filatov & Karas și alții.

**The most long-awaited summer festival returns in 2019!**

This year, Summer Fest once again brings the most popular DJs and foreign performers to Chisinau and sparkles summer fun. On the first weekend of this summer, we will wait for you in the Dendrarium Park to set the tone for the party. Here are just a few performers' names to tease you: Willy William, CYGO, MATRANG, SMILEY, Andrew Rayel, 7 Klase, Grasu XXL, MARUV, Леша Свик, ZIVERT, Carla`s Dreams, Filatov & Karas and others.

## Duminica Mare

When? **June 16**

Where? **Domulgeni Village, Florești**



**Ești curios să cunoști mai bine tradițiile autentice ale sărbătorii populare Duminica Mare?** Fiind considerată cea mai importantă zi de duminică din an, gospodarii își înfrumusețează gospodăria cu frunzar. Podelele sunt acoperite cu covoare groase de iarbă, corovatic, pelin și alte plante mirositoare de câmp. Festivalul este liber și deschis pentru toți cei curioși să redescopere tradițiile etnofolclorice și meșteșugărești ale neamului nostru, iar pentru gurmanzi, gospodinele și gospodarii propun bucate și preparate locale pregătite după vechile rețete din zonă.

**Discover the authentic traditions of Duminica Mare (Pentecost Sunday).** On the Duminica Mare, which is widely considered the most important Sunday of the year, villagers decorate their households with herbs and leaves, cover the floors in thick grass, wormwood, and other field plants. The festival welcomes everyone who is keen to discover or rediscover the ethnofolkloric traditions and craftsmanship of our people, while gourmet-lovers can taste dishes prepared by the local cooks using the region's old recipes.



## DescOPERĂ

When? **June 14-16**

Where? **Butuceni Village, Orhei**

**Când ai fost ultima dată la un eveniment care să-ți taie răsuflarea?** Festivalul DescOpera este un eveniment muzical inedit, de o frumusețe rară, organizat la poalele stâncilor din Rezervația Orheiul Vechi. Evenimentul scoate opera din scena tradițională și o aduce în sânul naturii. Spectatorii au șansa să se bucure de vremea frumoasă, aer curat, priveliște mirifică și muzică clasică, interpretată live într-o scenă improvizată chiar în natură. Festivalul aduce câteva opere și se întinde pe 2-3 zile în care vizitatorii pot vedea un spectacol muzical cu artiștii de operă din Moldova, conduși de dirijorul Friedrich Pfeiffer din Austria. ✍

**When was the last time an event took your breath away?** The DescOpera Festival is an unprecedented musical event of rare beauty, organized at the foot of the Orheiul Vechi Reserve limestone cliffs, which create an incredible natural amphitheater. The event takes opera from its traditional setting and transports it into the heart of nature. Seize this unique opportunity to simultaneously enjoy beautiful weather, fresh air, incredible views, and classical music performed live on an improvised natural stage! The festival showcases well-known classic masterpieces and spans 2-3 days, in the course which visitors can enjoy performances featuring artists from the Moldovan National Opera, led by the Austrian conductor Friedrich Pfeiffer. ✍



# Cum să efectuați tranzacțiile online în siguranță

ProCredit Bank continuă să publice o serie de articole care vizează să sensibilizeze clienții cu privire la utilizarea serviciilor bancare.

În acest articol, am dori să abordăm tema plăților online și să oferim unele recomandări privind modul în care vă puteți proteja la executarea acestora.



Astăzi, noile tehnologii au un impact semnificativ asupra multor domenii din viața noastră. Cel mai probabil, fiecare utilizator activ al Internetului cel puțin o dată a cumpărat sau a plătit pentru ceva online.

Din păcate, tranzacțiile online prezintă un risc de fraudă, din cauza infractorilor creativi și a utilizatorilor online neatenți. Cu toate acestea, prin creșterea gradului de conștientizare și atenție, utilizatorii pot să-și îmbunătățească securitatea sa online.

Utilizatorii de carduri bancare care doresc să efectueze tranzacțiile online în siguranță pot urma câteva dintre recomandările de mai jos:

## **Faceți referire numai la site-uri web de renume**

Evitați efectuarea plăților pe pagini web necunoscute. Nu faceți clic pe link-uri primite prin e-mail care solicită informații de identificare.

De asemenea, pentru a evita să deveniți victima unei fraude, este recomandat să introduceți manual adresa site-ului. Acest lucru vă va împiedica să accesați o pagină falsă, destinată colectării și furtului de date personale (login, parolă, date bancare etc.), care arată exact ca originalul.

## **Tehnologie securizată 3-D**

3-D Secure este un serviciu dezvoltat în conformitate cu standardele internaționale pentru efectuarea de tranzacții online securizate utilizând carduri bancare. Pentru plăți online sigure, Visa International a elaborat o procedură de securitate bazată pe modelul 3-D Secure, denumit „Verified by Visa”. Această tehnologie a

fost implementată și de alte sisteme de plăți, cum ar fi Mastercard, American Express etc.

Principalele avantaje 3-D Secure sunt următoarele:

- Achiziția se încheie numai după ce titularul cardului și-a introdus parola
- Doar titularul cardului are acces la parola pentru plățile online
- Transferul securizat al informațiilor de plată în timpul achizițiilor online
- Procedura nu necesită software special - este necesar doar acces la Internet

De asemenea, vă recomandăm să monitorizați frecvent contul bancar la care sunt conectate serviciile online precum și activând notificările prin SMS pentru a urmări tranzacțiile în timp real. Prin activarea acestui serviciu, clienții băncii primesc în timp real informații despre orice mișcare pe cont. Acest serviciu este util în cazul în care cardul dvs. este furat, deoarece veți fi anunțat despre orice activitate având posibilitatea blocării imediate a cardul. Nu utilizați rețele Wi-Fi publice sau neprotejate atunci când utilizați sisteme de plată. Conexiunile deschise, nu garantează 100% securitate, iar informațiile dvs. pot fi ușor interceptate de infractori.

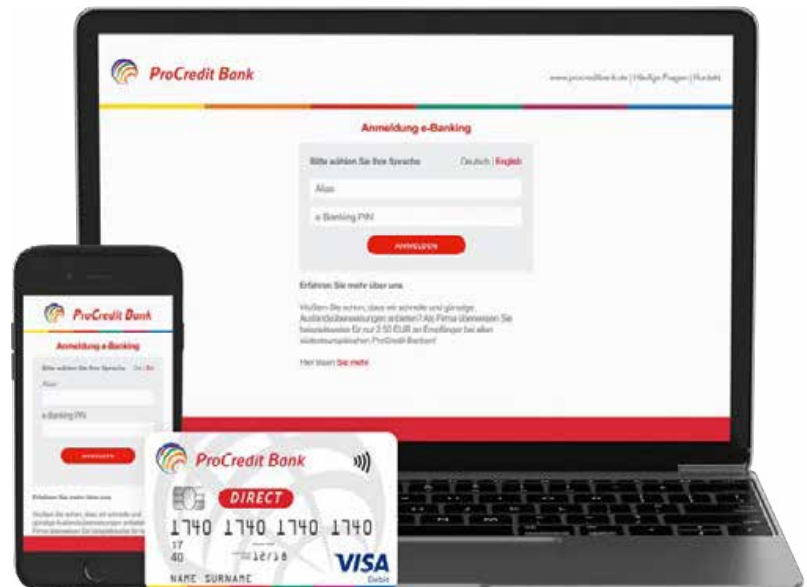
Utilizarea metodelor descrise mai sus vă va permite să efectuați tranzacții online într-un mod mult mai sigur și mai confortabil. Bucurați-vă de cumpărături online în siguranță!

Dacă aveți întrebări, sunați la **0800 000 10** sau vizitați-ne la una dintre locațiile noastre. Puteți găsi lista noastră de adrese la [www.procreditbank.md/eng/filial](http://www.procreditbank.md/eng/filial)



# How to safely carry out transactions online

ProCredit Bank continues to publish a series of articles aiming to raise customer awareness regarding the use of banking services. In this article, we would like to discuss the topic of online payments and give recommendations on how to protect yourself when carrying out transactions online.



Today, online technology has a significant impact on almost all areas of our lives. Most likely every active Internet user has bought or paid for something online at least once.

Unfortunately, online transactions always carry the risk of fraud, due to creative criminals and inattentive online users. However, by increasing their awareness and attentiveness, users can do a lot to improve their online security.

Bank card users who wish to carry out online transactions securely can follow a number of the following recommendations:

### **Only deal with reputable websites**

Avoid making payments on unfamiliar web pages. Do not click on any links received by e-mail requesting identification information. Also, in order to avoid becoming a victim of fraud, it is recommended to enter the website address manually. Doing this will prevent you from landing on a fake page designed to collect and steal personal data (login, password, bank card data, etc.) that looks exactly like the original.

### **3-D Secure Technology**

3-D Secure is a service developed in accordance with international standards for performing secure online transactions using bank cards. To ensure secure online payment with your Visa card, Visa International has developed a security procedure based on the 3-D Secure model, called "Verified by Visa". This technology has also been implemented by other payment systems such as Mastercard, American Express, etc.

The main advantages of 3-D Secure are as follows:

- Purchase is only completed after the cardholder has entered their password
- Only the cardholder has access to the password for online payments
- Secure transfer of payment information during online purchases
- Procedure does not require special software - only Internet access is required

We also recommend monitoring your bank account frequently with online banking and activating SMS notifications in order to track transactions in real time. By activating this service, the bank's customers promptly receive information regarding any account movement. This service is especially useful if your card is stolen, as you will be notified of any activity and can then immediately block the card.

Do not use public or unsecured Wi-Fi when using payment systems. Open connections such as these do not guarantee 100% security and your information can be easily intercepted by fraudsters. Using the methods described above will enable you to make online purchases in a much safer and more comfortable manner. Enjoy making online purchases safely!

If you have any questions, simply call **0800 000 10** or visit us at one of our locations. You can find our list of addresses at [www.procreditbank.md/eng/filial](http://www.procreditbank.md/eng/filial)

## MĂMICA CARE CREEAZĂ HAINE PENTRU CEI MAI GRĂBIȚI BEBELUȘI

# Victoria Dănilă

## THE MOTHER WHO CREATES CLOTHES FOR THE MOST HURRIED BABIES



Victoria Dănilă este o antreprenoare de 34 de ani din Chișinău, care creează hăinuțe și alte produse adaptate necesităților copiilor născuți prematur, sub brandul „Davitex Neo”.

Victoria Danila is a 34-year-old entrepreneur from Chisinau, the capital of Moldova, who designs clothes and other products tailored to the needs of premature babies with her brand Davitex Neo.

**L**iecare hăinuță este creată cu grijă cu ajutorul medicilor neonatologi și adaptată procedurilor medicale pe care trebuie să le îndure nou-născuții. Victoria a fost participantă a Start-up Academy – o inițiativă a Asociației Naționale a Comaniilor din domeniul TIC, în parteneriat cu UN Women, care a avut drept scop să identifice, să stimuleze și să multiplice potențialul tinerelor antreprenoare din Moldova, cu o atenție sporită afacerilor în tehnologie. Victoria Dănilă a fost premiată cu 11 medalii de aur la diverse expoziții internaționale pentru invențiile sale. „Când mi-am văzut pentru prima dată copilul, care cântărea doar 1,800 de grame și mi-a atins degetul, am simțit că trebuie să lupt pentru ea și să creez ceva frumos pentru toți copiii care se nasc prematur. Ținând-o în brațe, am decis să proiectez hăinuțe pentru acești mici luptători.

Ideea afacerii a pornit de la o necesitate pe piața din R. Moldova și anume, lipsa hăinuțelor adaptate pentru copii născuți prematur, în special pentru cei ce se află în incubator sau care depind de aparatele medicale și au consultații dese din partea personalului medical.

Produsele pentru copiii născuți prematur pe care le avem acum pe piață pot fi incomode atunci când medicul consultă copilul sau dacă nou-născutul este conectat la aparate medicale. Am încercat să proiectez haine ergonomice și accesibile, care sunt croite special pentru ei și adaptate la necesitățile diferitor aparate.

Părinții, sora și fratele m-au susținut mereu, dar, din păcate, soțul nu m-a încurajat să-mi transform ideea într-o afacere. Am avut parte de momente neplăcute, care mă opreau să merg mai departe. Într-un final, am înțeles că nu trebuie să stai lângă o persoană care nu te susține din punct de vedere moral și profesional.

**E**ach is carefully designed in consultation with neonatologists, and with consideration for the medical procedures that these babies must endure. She participated in the Start-up Academy, an initiative by Moldovan Association of ICT Companies, in partnership with UN Women, that aims to identify, stimulate and multiply the innovative and business potential of young entrepreneurs from Moldova, with special focus on women in technology. In 2016, Danila gained a patent for her products and won 11 gold medals at international exhibitions.

“When I first saw my baby, who weighed only 1,800 grams, and she touched my finger, that gave me the strength to fight for her and to create something beautiful for all the babies who are born prematurely. Holding her in my arms, I decided to create [smart] clothes for these little “fighters” [premature babies] in 2013.

I came up with the idea of my business because of a necessity in the Moldovan market, namely, lack of clothes for premature babies, especially for those who are in an incubator, or are exposed to medical equipment and medical consultations quite often.

What we have on our market for premature babies can be uncomfortable when the doctor is consulting the baby, or if the baby is connected to a medical device. I tried to design ergonomic and accessible clothes, which are trimmed conveniently for premature babies and adapted to the requirements of various medical devices.

My family supported my idea, but my husband wasn't encouraging to turn this into a business. In the end, I have divorced. I believe that if a person doesn't support you, you don't have to stay nearby.

Am urmat diverse seminare, instruirii, ateliere de lucru, care mi-au oferit posibilitatea să aflu mai multe despre cum se dezvoltă o afacere, despre management, vânzări și alte procese legate de business. Am început să lucrez asupra unui emițător care poate fi incorporat în hăinuțele copiilor și care ar putea livra informații vitale despre copil – cum respiră, când respiră, rata pulsului și altele. În mod ideal, acest emițător va transmite informația medicilor direct pe telefon. Acum colaborez cu colegii din domeniul biomedicinii și vreau să testez primul prototip la sfârșitul lunii mai pentru a putea lansa produsul în luna septembrie.

Femeia aduce un plus de valoare mediului de afaceri, pentru că se axează pe responsabilitate socială. Venitul este important, dar în același timp pentru ea e importantă și bunăstarea persoanelor cu care lucrează. Pentru o femeie, afacerea este ca un copil. O crește cu grijă și dragoste”.

Victoria Dănilă a participat în cadrul inițiativei Start-up Academy în Moldova, cu sprijinul UN Women Moldova și finanțată de Guvernul Suediei, care are ca scop să încurajeze femeile să devină antreprenoare în tehnologie. Aceasta își dorește ca produsele ei să fie accesibile nu doar în Moldova, dar și peste hotare. Astfel, acum planifică să exporte acest tip de hăinuțe pe piața din România, unde în fiecare an se nasc prematur 18 000 de copii. ✍

I attended many seminars, trainings and workshops that gave me the opportunity to know more about how to develop a business, about management, sales and other business processes.

I initiated the work on a transmitter, a small device that can be inserted on babies' clothes which can provide vital information about their health, such as how and when they're breathing, pulse rate and so on. Ideally, this information will be transmitted to doctors' phones. Now, I'm collaborating with colleagues from biomedicine and wish to test the first prototype at the end of May and launch the product in September.

A woman brings added value to business because she focuses on social responsibility. Income is important, but so is the well-being of the people she works with. A business for a woman is like her child. She grows it with care and love.”

Victoria Danila participated at UN Women's Start-up Academy in Moldova, financed by Sweden, which aimed to encourage women to become innovative entrepreneurs in technology. Danila wants for her products to be accessible not only in Moldova but internationally. She aims to export to the Romanian market, where 18,000 babies are born prematurely every year. ✍



# Descoperă Diorama Feroviară din Chișinău, o lume în miniatură

## DISCOVER THE CHISINAU RAILROAD DIORAMA – A WORLD IN MINIATURE

Dacă vă întrebați ce locații interesante ați putea vizita în Chișinău, atunci nu stați la dubii și optați pentru Diorama Feroviară. Veți rămâne încântați de o lume imaginară, care a fost proiectată și materializată pe o machetă de 70 m<sup>2</sup>. Este o expoziție ce întrece limitele închipuite: este vorba de aproximativ 6 800 de ore de muncă, care au transformat visurile autorilor într-un oraș întreg cu sute de oameni, case și povești în miniatură.

If, while in Chisinau, you ever catch yourself wondering what unusual sights to visit, go for the Chisinau Railroad Diorama without a shadow of a doubt. Prepare to be charmed by a beautiful imaginary world that materialized in a model that takes up sensational 70 m<sup>2</sup>. This exposition surpasses the impossible: we are talking 6 800 hours of hard work that are conveying the dreams of the creators into a whole city full with hundreds of people, their homes and their stories – little ones.





**D**iorama Feroviară din Chișinău este cea mai mare expoziție de acest fel din Republica Moldova. Aceasta prezintă o lume reală, micșorată de 87 de ori, unde putem urmări cu ochiul liber viața unui oraș, care este amplasat într-o zonă muntoasă, completată cu lacuri, râuri, podișuri și păduri. Pe lângă zona naturală, în oraș se regăsește o zonă industrială cu fabrici de ciment, berării sau sonde de extragere a petrolului și zona de locuit, care este realizată din case, stații, străzi și gări. Pe machetă sunt prezenți și oameni antrenați în activități zilnice obișnuite: merg acasă, se plimbă prin parc sau așteaptă trenul.

Străbat munți, trec pe poduri și sub ele, staționează în gară și fascinează turiștii. Vorbim despre cele mai importante elemente ale acestei expoziții – trenurile. Datorită unui sistem electronic și electricității prezente pe șinele de pe calea ferată, cele 12 locomotive se mișcă prin tot orașul, iar sunetul redat de acestea face lumea de pe machetă să pară și mai reală.

**T**he Chisinau Railroad Diorama is the largest exposition of its kind in the whole Republic of Moldova. It represents real life, shrank 87 times. The diorama gives you a chance to follow the lives of a town that is placed in a hilly location, complete with lakes, rivers, ponds, and forests. Right next to the wildlife areas you can see the industrial district of the town with cement power plants, breweries, oil production zones, and, the last but not the least, a living neighborhood, with townhouses, bus stations, streets, and railroad stations. The most amazing thing about the diorama is that it is home to tiny people figurines, busy with their everyday chores: rushing back home, taking a stroll around the park, waiting for the train.

Crossing mountains, passing bridges, steaming in stations and fascinating the tourists, there are trains. The most focal point of the whole exhibit, 12 flawless shiny locomotives are powered by a complicated electric system hidden inside the tiny trails. Their



Farmecul acestei expoziții constă în faptul că 90% dintre elementele amplasate pe machetă sunt realizate manual. Acest lucru înseamnă, de fapt, o muncă colosală efectuată în aproximativ cinci ani, de un grup de oameni răbdători și entuziaști. Pentru realizarea acestui proiect a muncit o echipă formată din șapte oameni, fără studii în domeniu, dar pasionați de lucrurile în miniatură. Cel care stă în spatele proiectului este Isai Traian, inginer de meserie, care împreună cu soția sa, Ana Pereu, au hotărât să dea viață unei pasiuni din copilărie. Au proiectat diorama, s-au documentat și au început de la zero. Pentru a face această machetă au utilizat lemn, clei, hârtie, plastic, ață, vopsea, dar și alte materiale. Din toată macheta, ceea ce au procurat de-a gata au fost șinele de cale ferată și trenurile.

Complexitatea acestei expoziții uimește. Autorii spun că nu au reușit să numere câte personaje sunt amplasate pe machetă. Totuși, aceștia au numărat copacii, sunt cinci mii și toți au fost realizați manual, cu ajutorul sârmelor, ațelilor de mătase, cleiului și a ierbiilor artificiale. Chiar dacă lucrările se fac manual, un astfel de proiect este totuși costisitor, iar autorii spun că atunci când au pornit realizarea acestei idei nici nu și-au imaginat câți bani vor investi în acesta.

În general, cele mai multe diorame se găsesc în Germania, țară considerată mama acestui tip de expoziție. O machetă de o asemenea complexitate și cu astfel de dimensiuni nu există în apropiere de Moldova. Turiștii străini, care au reușit să viziteze Diorama Feroviară din Chișinău, au apreciat în primul rând munca manuală, care îi dă un farmec aparte acestei expoziții și o face deosebită de cele pe care le-au văzut ei anterior.

Inițial, autorii proiectului au planificat să realizeze o dioramă cu perimetrul de 70 m<sup>2</sup>, așa cum o puteți vedea acum. Totuși, entuziasmați și mulțumiți de reacțiile publicului, aceștia au spus



chugging and “choo-choo” – ing sound so real it makes the whole piece come to life before your eyes.

What else is there, you ask? Well, the most shocking plot twist of this diorama is that 90% of all the details are hand-made. That means an enormous effort has been made in the course of almost five whole years by a group of very enthusiastic and patient people. A team of seven people came together to do the job. They had no prior training or any experience -they are merely genuine fans of miniatures. The main inspiration behind the project is a man – Isai Traian, a skillful engineer, that joined forces with his wife, Ana Pereu, and decided to make their childhood dreams come true with this project. Together, they have conceived the idea of the diorama, planned it out and took a leap of faith. The couple has used wood, clay, paper, plastic, threads, paints and many other materials for their ambitious piece. The only things Traian and his wife didn't make from scratch were the trails and the trains themselves – those were store-bought.

The complexity of the exhibit is shocking. The creators of the piece admit that they didn't even have a chance to count how many figurines are “living” on site. However, they did manage to count down the little trees 0 there are 5 thousands of them, all made by hand, using wires, silk, glue, and artificial grass. Even



though the vast majority of details is hand-made, the piece still turned out to be a massive financial load. The authors admit they couldn't even imagine the cost of the whole thing when they began working on the concept.

Germany has the biggest dioramas in the world – after all, it is the motherland of this art genre. However, within Moldovan borders, there are no larger or more exquisite pieces than the Chisinau Railroad Diorama. All foreign guest who got a chance to see the diorama walked away stunned. Tourists most appreciate the piece being hand-made, which makes it truly special, nothing like they've ever seen before.

From the very beginning, the creators of the diorama wanted it to take impressive 70 m<sup>2</sup> of space – just like we can witness it now. However, being enthusiastic and immensely grateful for the positive feedback, they've decided to grant us with a surprise: an additional area of the model, that would complete the existing

că mai pregătesc o surpriză: încă o bucată de machetă, care va completa Diorama Feroviară și va mări perimetrul expoziție până la 130 m2. Autorii proiectului își doresc ca această dioramă să ajungă printre principalele atracții turistice din Chișinău și chiar din întreaga țară. Pentru a realiza acest scop, ei muncesc mult și vin cu idei inovatoare, una dintre cele mai recente este și programul de iluminare introdus pe machetă: redarea apusului și răsăritului de soare, fenomene care creează o adevărată explozie de culori.

Expoziția a fost deschisă pentru publicul larg la sfârșitul lunii martie 2018. Chiar de la deschidere s-au bucurat de un număr mare de vizitatori, dar mai târziu lucrurile s-au schimbat. Prima problemă pe care au avut-o a fost locația expoziției – nu era accesibilă. După o perioadă de timp, responsabilii de la Calea Ferată din Republica Moldova, le-au oferit autorilor un spațiu pentru chirie chiar în interiorul Gării Feroviare din Chișinău. După ce au adus lucrarea cu o mașină specială la noua locație, vizitatorilor le este mult mai ușor să ajungă la expoziție.

Dacă ești curios să vezi această lume în miniatură, atunci o găsești la Gara Feroviară din Chișinău (str. Aleea Grăii, nr. 1), de miercuri până duminică, între orele 11:00 – 20:00. Prețul unui bilet este de 60 de lei (echivalentul a 3,10 USD), în cazul în care aveți o vizită de grup, veți beneficia de o reducere. ✍



piece and expand it to a whopping 130 m2. The creators aspire to make the Chisinau Railroad Diorama one of the main tourist attractions not only in the city but in the whole state. On the road to reaching their ambitious goal, the artists have to come up with innovative insights all the time. One of the recent ones is an idea to set the lighting that would mimic sunrises and sunsets. They believe this would make the whole piece pop with brighter colors, bursting with life.

The exhibit had become available to the broad public at the end of March 2018. Since the grand opening, it entertained and tantalized many visitors, but at one point, the popularity of the exhibition went crashing. The biggest issue was the location – it was inconvenient and hard to reach. After long consideration and much turbulence, the management of “Calea Ferată” of the Republic of Moldova (the sole railway operator in the country) had offered the creators of diorama a space for rent, on the premise of the Chisinau Railroad Station. Special transport was used to move the piece to its new home, and now the visitors’ flow is stable since it is so much easier to go and see the diorama.

If we’ve managed to get you interested in seeing this little yet so big miracle of Moldova with your eyes, you will find it inside of the Chisinau Railroad Station building (Aleea Grăii str., №1), from Wednesday through Sunday, 11:00 AM to 8:00 PM. The price of the entering ticket is 60 lei (equal to \$ 3.10). If you go in as a group, there would be a discount. Remember – every little figurine that lives in Chisinau Railroad Diorama will be happy to see you. ✍





# Wonderland

## PARC DE DISTRACTII



BOARDING PASS		Date / Data		98.00.08	
Passenger / Pasajer <b>DOBANU ION</b>		Emission / Emisiune		at	
Flight / Zbor		From / Din	to / la	Class / Clasa	ECONOMY 23 A
From / Din		SARAI PETERIKIANI CHISINAU		to / la	
Departing / Decolare		at		Class / Clasa	
at		at		ECONOMY 23 A	
PU		AIR MOLDOVA		DOBANU ION	
PU		Flight / Zbor		98.00.08	
PU		From / Din		SARAI PETERIKIANI CHISINAU	
PU		to / la		to / la	
PU		Class / Clasa		ECONOMY 23 A	
PU		Emission / Emisiune		at	
PU		at		at	
PU		Class / Clasa		ECONOMY 23 A	
PU		Emission / Emisiune		at	
PU		at		at	
PU		Class / Clasa		ECONOMY 23 A	

**PREZINTĂ TICHETUL  
DE ÎMBARCARE - AIRMOLDOVA  
ÎN PARCUL DE DISTRACTII  
ȘI PRIMEȘTI 50 LEI BONUS**



# „Vânătoarea” cu binoclul

## "HUNTING" WITH BINOCULARS

**B**irdwatching este o experiență nouă oferită turiștilor în Rezervația cultural-naturală „Orheiul Vechi”. În această primăvară, mai multe agro-pensiuni din regiunea Orheiul Vechi au primit binocluri și echipament pentru birdwatching, sau observarea păsărilor. Asemenea experiențe în natură reprezintă un parcurs turistic de nișă, dezvoltat dinamic în destinațiile occidentale și solicitat tot mai des de tur-operatorii și turiștii străini în pachetele turistice ale Republicii Moldova.

Acest concept de produs turistic a prins contur în octombrie 2018, când au fost elaborate șase trasee turistice pentru observarea păsărilor, drumeții și cicloturism, situate în arealul Rezervației culturale-naturale „Orheiul Vechi”.

Traseele de complexitate diferită, de la 4 la 23 de kilometri, pot fi parcurse pe jos sau cu bicicleta, traversând defileele pitorești ale râului Răut. Adepții acestui hobby sunt dispuși să călătorească pe distanțe lungi pentru a vedea o pasăre în habitatul său natural și a se bucura alături de localnici de viața rurală.

Înainte de a-și începe experiența în natură, turistului i se oferă gratuit o hartă a traseelor turistice, un ghid al păsărilor din Rezervația Orheiul Vechi, cât și un binoclu, care va fi pus la dispoziție de către pensiunile din regiune (Eco Resort Butuceni,

**O**rhei” for tourists. This spring, several agro-pensions from this region acquired binoculars and other birdwatching equipment. Being a very niche touristic experience, birdwatching is becoming extremely popular in Western European countries. A lot of foreign tourists and tour-operators demand such a service to be included in touristic packages of the Republic of Moldova tours. The concept of this touristic product was designed in October 2018, when the National Cultural-Natural reservation “Old Orhei” declared six touristic routes for birdwatching, hiking, and cycling are open for business.

The routes are of different complexity and their length from 4 to 23 km. Tourists can walk them by feet or travel by a bicycle while admiring the beautiful banks of the Reut river. The fans of this hobby can travel far to watch birds in their natural habitat and spend time with local people, enjoying the pastoral life of a Moldovan village.

Before the outdoor adventure begins, all tourists receive a free map with all the routes, a guide with all birds that inhabit the “Old Orhei” reservation, and a pair of binoculars. These could be obtained from several agro-pensions in the region: Eco Resort Butuceni, Vila Roz, Casa Verde, Casa din Lunca, Casa de sub

Vila Roz, Casa Verde, Casa din Lunca, Casa de sub Stîncă, La Anișoara, Valea Stîncii) și Rezervația Cultural-Turistică Orheiul Vechi.

Rezervația cultural-naturală „Orheiul Vechi” este atractivă pentru birdwatching, întrucât aici viețuiesc în jur de 100 de specii de păsări. Vizitatorul pasionat de turismul de aventură ușoară poate observa aceste păsări, care reprezintă o treime din numărul total de păsări care pot fi văzute în Republica Moldova. De asemenea, de-a lungul traseelor, turiștii vor găsi panouri informative cu hărți ale itinerariilor și informații despre zona în care se află. Experiența este completată de obiectele turistice din zonă, opriri gastronomice și puncte de cazare în pensiunile rurale ale Orheiului Vechi. În acest mod este diversificată oferta turistică a Republicii Moldova. Cea mai vizitată atracție turistică a țării, Orheiul Vechi, își extinde astfel gama de servicii turistice și ar putea prelungi timpul de ședere al vizitatorilor în căutare de o adevărată experiență rurală, mai aproape de natură.

Pe parcursul anilor 2016–2017, turismul în Republica Moldova a înregistrat o creștere medie anuală de 19%. În anul 2018, în Moldova au venit circa 160 de mii de turiști. ✂

Stîncă, La Anișoara, Valea Stîncii) as well as at the reception of the “Old Orhei” cultural reservation.

The “Old Orhei” reservation is the perfect place for birdwatching: more than 100 of peculiar birds species live here. A visitor who is passionate about adventures can put in an effort and manage to spot all the species – that would 1/3 of the whole bird population in Moldova. The informational panels will be placed along the routes with maps and useful information about the current location. Tourists can saturate their experience by visiting touristic attractions in the area, making gastronomic discoveries and staying at different rural pensions in the Old Orhei region. This project is meant to diversify the Republic of Moldova’s touristic offer. The most visited tourist destination of our country – the Old Orhei – has finally got its chance to expand its touristic services and make the charmed tourists stay longer, enjoying their unity with nature.

During 2016–2017, the touristic industry of the Republic of Moldova registered an average annual growth of 19%. In 2018, almost 160 thousand of tourists visited Moldova. ✂





# Aleargă, Moldova!

## GO, MOLDOVA!

Cramele subterane, mănăstirile și Orheiul Vechi: este setul minim pe care trebuie să-l „guste” fiecare turist care vizitează Republica Moldova. Cei dornici să cunoască altfel această țară minunată, o pot face practicând un mod activ de viață sau optând pentru activități precum alergarea sau hikingul.

**P**entru ca această experiență să fie una plină de aventuri, o explorare a locurilor necunoscute ale Moldovei poate fi combinată cu participarea la competițiile comunității de alergători RunMoldova. Fiecare eveniment de acest fel descoperă nu doar o nouă locație naturală, culturală sau istorică, dar și una gastronomică.

Și cel mai apropiat eveniment de acest fel este primul ultra trail din Republica Moldova – VOLVO ULTRA RACE, organizat la sfârșitul lunii iunie în inima Codrilor Moldovei, la Vinăria Poiana.

Prin ce este unică această competiție și acest loc?

În primul rând, toate traseele competiției VOLVO ULTRA RACE trec prin zone protejate, unde, inevitabil, poți da de turme întregi de căprioare și cerbi, iar umbra copacilor multisecolari te protejează de arșița sfârșitului lunii iunie. Și cerbii nu sunt singurii pe care îi întâlnești în timpul plimbărilor prin această zonă, poți găsi și fazani multicolori, iepuri sau vulpi.

Traseele competiției, pe care le poți parcurge în alergare sau în regim de hiking, trec pe lângă câteva lacuri de o frumusețe rară, pe unul dintre care este amplasată o insuliță, folosită de cei care practică yoga pentru meditații.

Acestea șerpuiesc, practic în totalitate, prin diferite zone ale Codrilor Moldovei, trecând prin poiene largi și diverse tipuri de pădure: de la stejari multisecolari, până la copaci mai tineri care tind spre înălțime, asemănându-se cu pădurile tropicale.

Underground wine cellars, monasteries, and Old Orhei – this is a minimal set that every tourist visiting the Republic of Moldova should try. Those who would like to discover this beautiful country differently can make it by living an active life and take part in running or hiking tours.

**U**o make this experience even more adventurous, exploring Moldova's less known locations could be combined with taking part in the competitions organized by the community of runners RunMoldova. Each event is designed to discover a new natural and gastronomic gem of our country.

The closest event of such kind will be the first ultra trail of the Republic of Moldova – VOLVO ULTRA RACE, organized at the end of June in the heart of Moldova's largest forest, Codru, at Poiana winery.

What makes this place and event so unique?

First of all, all routes of the VOLVO ULTRA RACE go through the protected zones where you inevitably will meet goats and deers' herds, and the shadow of ancient trees will protect you from the end of June's heat. And there are not only deers you'll meet there. Colorful pheasants, hares, and even foxes are also inhabitants of these ancient woods.

Competition routes, which you can cover running or hiking, go near several lakes of rare beauty. There is a small island on one of the lakes that became a favorite place for those who practice yoga and meditations.

The routes flow through different areas of the Moldavian Codres, passing through broad meadows and various types of forests: from multi-secular oaks to younger trees that cling to the height of tropical forests.

Dar să revenim la competiție. Aceasta va avea loc, în acest an, într-o zi de sâmbătă, 29 iunie. Amatorii trail running-ului și hiking-ului vor avea la dispoziție trei distanțe – de 10 km, 40 km și 80 km. Ei vor veni în zorii zilei în preajma Vinăriei Poiana, de unde va fi dat start-ul acestei competiții.

RunMoldova a gândit toate traseele în așa fel ca toți sportivii să admire lacurile, Codrii Moldovei, liniile orizontului, dar și viile din preajma vinăriei. Timpul oferit pentru parcurgerea distanțelor este generos, oferind astfel posibilitatea de a finaliza cursa și a primi medalia binemeritată oaspeților cu orice tip de pregătire fizică. Și pentru ca sportivii să treacă aceste trasee în forță, la fiecare zece kilometri vor fi amplasate puncte de

hidratare cu fructe și alte gustări, care vor oferi sportivilor mai multă energie.

Și, cum e primit la moldoveni, în finalul competiției, toți sportivii vor participa la degustări gratuite ale celor mai bune vinuri din această zonă și ale plăcintelor tradiționale moldovenești. Asta pentru a „fortifica” noile prietenii cu sportivii din diferite zone ale Moldovei și cei de peste hotare.

Indiscutabil, astfel de evenimente vor amplifica dragostea oaspeților țării noastre față de Republica Moldova, cultura și tradițiile acestei țări minunate.

Ne vedem pe traseu! ✍



Going back to the competition, it will take place on Saturday, June 29. Three different distances will be offered for lovers of running and hiking 10, 40 and 80 km. They will come at dawn near Poiana Winery, where the competition will start.

RunMoldova has thoughtfully designed all routes as every participant can admire the lakes, Codres of Moldova, horizon lines and beautiful vines surrounding the winery. We will offer generous time to cover the distance for every participant will come to the finish and receive a well-deserved medal, regardless of their sportive shape. And for the athletes to pass these trails in force, every 10 kilometers hydration points will be placed with fruits and other snacks, which will charge the athletes with energy.

And, as Moldovan tradition dictates, all sportsmen will participate for free in tastings of the best wines from this zone of Moldova and delicious traditional „placinte” (pies). This is to “strengthen” new friendships with athletes from different areas of Moldova and those from abroad.

Undoubtedly, such events will amplify the love of our country's guests towards the Republic of Moldova, the culture and traditions of this beautiful place.

Looking forward to seeing you on the route! ✍

# The Extraordinary Benefits of Investment Migration

Well-managed investment migration programs offer a range of remarkable benefits: they inject new liquidity into an economy, create sustainable income streams that can support public financial needs, attract foreign direct investment, and provide greater national autonomy and prosperity for all citizens.



Moldova's newly-launched citizenship-by-investment program offers applicants visa-free or visa-on-arrival access to over 120 destinations, and provides them with superb investment opportunities in a strategic geographic location. Moldova's business-friendly environment offers a dynamic range of options for investors, in the form of industrial parks, free economic zones, and information technology parks.

In addition to cementing the country's place as an investment bridge and center for business opportunities, the program will also bring great economic and societal benefits to the country.

## Boosting the national economy

There are currently active investment migration programs in nearly 60 countries around the world, with 20 countries in the European Union operating such programs, including Austria, Malta, Portugal, Spain, and the UK.

The economic gains from these programs are substantial. For instance, within five years of Malta's launch of its citizenship-by-investment (CBI) program, the country was able to move from a national budget deficit to a national surplus.

Various Caribbean nations have also raised hundreds of millions of dollars through investment migration programs that have helped deliver sustainable and holistic solutions for domestic growth and development — as well as providing critical disaster relief funds in times of environmental catastrophe.

## Beyond economic benefits

Apart from economic gains, CBI investors also bring numerous intangible benefits to receiving countries, such as international business skills, innovative thinking, and rich global networks.

For Moldovan society at large, the benefits of the country's new debt-free revenue stream will be felt directly in the form of new workplaces, better roads, and enhanced educational facilities — it may even insulate the country from volatility on the global markets.

## Safety and excellence: The formula for success

With the assistance of industry leaders Henley & Partners, the Government of the Republic of Moldova has elected to work with the recognized experts in the field of investment migration.

Each year, Henley & Partners helps hundreds of wealthy individuals to expand their residence and citizenship options. Trusted by governments, the firm has been involved in strategic consulting and in the design, set-up, and operation of the world's most successful residence and citizenship programs, from Europe to the Caribbean.



**MOLDOVA  
CITIZENSHIP  
BY INVESTMENT**

# dyson BRANDUL LEGENDAR ÎN EXCLUSIVITATE LA MAXIMUM

Suntem bucuroși să vă informăm că acum tehnica inovativă Dyson este disponibilă pentru clienții lanțului MAXIMUM, reprezentantul oficial exclusiv al brandului Dyson în Moldova. Noi garantăm calitatea mărfurilor oferite, asigurăm întreținerea service și, bineînțeles, oferim cele mai atractive prețuri și asortiment.

Luați cunoștință de **cel mai puternic aspirator de praf inteligent fără fir - Dyson V11™!** Acesta este rezultatul evoluției de peste zece ani a liniei de aspiratoare de praf fără fir și al elaborării motorului Dyson cu comandă digitală. 315 ingineri au fost antrenați în proiectul de mare anvergură, pentru care s-au confecționat peste 32 500 de piese.

Compania s-a concentrat nu numai asupra sporirii productivității modelului nou, dar și asupra creșterii oportunităților intelectuale, astfel încât acesta să ajute cu adevărat persoanele care fac curățenie. De exemplu, sistemul de senzori de



sarcină dinamică, încorporat în noul ajutor cu un moment motor ridicat, reglează puterea de aspirație în funcție de tipul de pardoseală. Cele trei microprocesoare încorporate permit monitorizarea stării dispozitivului de până la 8000 de ori pe secundă. Ajutajul aspiratorului de praf este dotat cu fire rigide de nailon, care pătrund în adâncul covorului pentru a elimina murdăria îmbibată, și cu perișori antistatici din fibre de carbon, care captează praful de pe podelele rigide și din crăpături.

Display-ul LCD încorporat afișează randamentul curent, regimul de putere selectat și timpul de lucru rămas în fiecare dintre acestea.

Aspiratorul de praf funcționează timp de până la 60 de minute fără a pierde puterea de aspirație, cu ajutorul celui mai productiv acumulator Dyson. Sistemul de filtrare eficient reține 99,97% dintre particulele microscopice cu dimensiunea de până la 0,3 micron.

Dyson este cu adevărat un brand legendar, care creează produse unice de tehnologie performantă. Veniți în magazinele MAXIMUM ca să vă convingeți personal!





**SAMSUNG**

doar  
**MAXIMUM**



Realitatea perfectă  
**QLED 8K**

doar  
**MAXIMUM**



## CUM A FOST LA MOLDOVA FASHION DAYS SS'19

Moldova Fashion Days a celebrat, și în acest an, talentul creator al designerilor moldoveni uniți sub umbrela brandului DININIMA. Recent, cel mai important eveniment de modă din țară a reunit 40 de designeri moldoveni, nouă dintre care debutanți, care au fascinat publicul prin intermediul colecțiilor inedite pentru sezonul de Primăvară – Vară '19.

Timp de două zile, creatorii Made in Moldova și-au prezentat colecțiile la care au muncit zile și nopți la rând în atelier. Design „made in Moldova” găsești în magazinele multi-brand MODA, UNIC și ZORILE.





## HOW WAS IT ON MOLDOVA FASHION DAYS SS'19

Another year Moldova Fashion Days' grand celebration praised the talent of local designers, united by the umbrella brand DININIMA. The most prominent fashion event in the country brought together 40 Moldovan designers, nine of them debutants, and every one of them fascinated the audience through their original collections for the Spring-Summer 2019 season. For two days, the "Made in Moldova" designers have presented their fashion pieces, on which they've spent days and nights crafting, perfecting every stitch. You can find "Made in Moldova" clothes in multi-brand stores like MODA, UNIC, and ZORILE.





PANDORA



CARPISA

Clarks

UNITED COLORS  
OF BENETTON.

aromate  
que

DeFacto

ecco

SISLEY



pierre cardin

STREET&SPORT  
MULTIBRAND CONCEPT STORE

GEOX

OVS  
KIDS

CARLO PAZOLINI



LACOSTE

JYSK  
Scandinavian Sleeping & Living



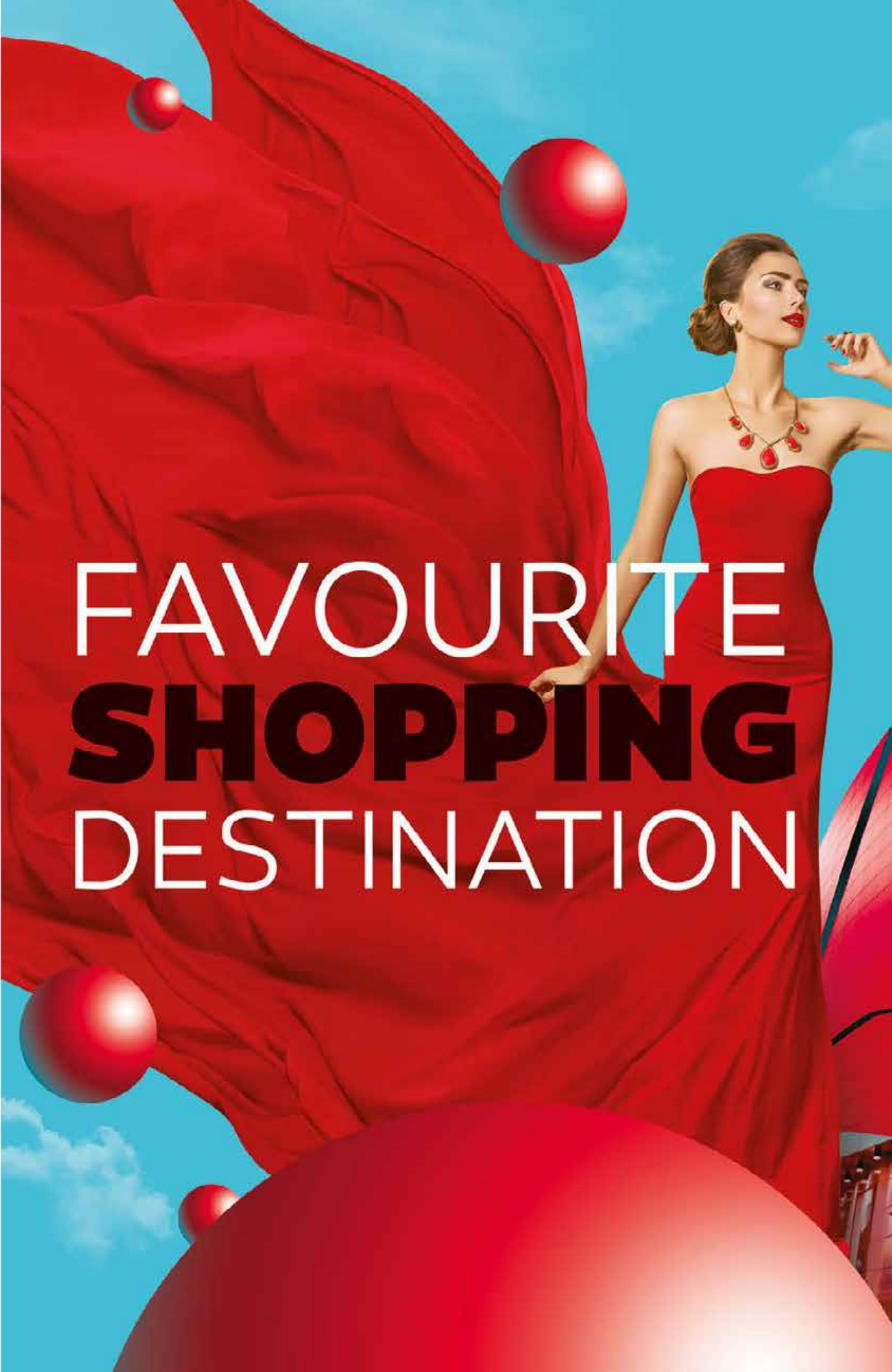
SWAROVSKI

PATRIA

Levi's

MANGO

# FAVOURITE SHOPPING DESTINATION





SHOPPING mall DOVA

SEASON of its taste



# Aripi: Primul desen animat VR din Moldova

## ARIPI: THE FIRST VR ANIMATED CARTOON MADE IN MOLDOVA

În era inovațiilor și experimentelor, creatorii de conținut moldoveni încearcă să se alinieze la trendurile globale. Nu vă întrebăm când ați văzut ultima dată un desen animat „made in Moldova” pentru că v-am da prea mari bătaii de cap, în schimb, vă anunțăm că primul desen animat de realitate virtuală (VR) a fost lansat recent la Chișinău, mai exact, de Ziua Mondială a Aviației și Cosmonauticii. Intitulat „Aripi”, acesta povestește istoria unui cosmonaut moldovean pe nume Nelu care se află în spațiu și trece prin adevărate aventuri pe nava sa spațială. Animația, un proiect unic pentru țara noastră, a fost creat de studioul de animație Simpals și nu are analogi nu doar în Republica Moldova, ci și în Rusia și Europa de Est.

We live in an era of innovations and experiments, and Moldovan content creators are trying to be in tune with global trends. Trying to remember the last “Made in Moldova” animated cartoon will definitely give you a headache. That’s why we announce that the first cartoon produced using VR technology was recently presented in Chisinau. It happened on the International Aviation and Cosmos Day, April 12. “Aripi” (“Wings”) is a story of a Moldovan astronaut named Nelu, who resides on his spaceship having an adventure of a lifetime. The “Simpals” studio created the piece. It is unique not only for Moldova but for Russia and the whole Eastern Europe.

**L**este o poveste despre un astronaut moldovean, care în copilărie a visat să zboare. Eroul a crescut, visele din copilărie au fost uitate, și acum, deja matur, supraveghează o stație spațială. Într-o zi niște probleme tehnice minore duc la unele mai serioase, din cauza cărora nava își pierde controlul și se prăbușește pe Pământ. Și acum, pentru a învinge toate necazurile, astronautul urmează să-și amintească din nou de visul său și să-și desfacă aripile.

Lucrările la proiectul „ARIPİ” au durat aproape patru ani. Creatorii desenului animat notează că au început să lucreze la realizarea filmului fără vreo experiență în spate sau specialiști în domeniul realității virtuale, de aceea au fost nevoiți să învețe din propriile greșeli.

Potrivit lui Dmitri Voloșin, regizorul desenului animat, „ARIPİ” este un proiect ambițios:

„Noi am vrut să facem o descoperire tehnologică, să surprindem publicul cu ceva nou și să-i oferim un buchet de emoții senzaționale. Sarcina noastră principală a fost de a-i face pe cei care vor urmări desenul nostru animat să devină participanți la evenimentele ce se petrec în scenele acestuia, de a le oferi ocazia să se simtă în spațiul cosmic și să simtă plăcerea senzației de zbor. Noi deja aveam primul scenariu gata, dar când am decis să facem un desen animat pentru ochelarii de realitate virtuală, de la ideea originală au rămas numai astronautul și spațiul. A trebuit să modificăm o mulțime de momente în conformitate cu cerințele VR. Sperăm că, cu ajutorul filmulețului nostru, mulți spectatori își vor împlini visul din copilărie și vor deveni, cel puțin pentru un moment, astronauti”.

Spre deosebire de desenele animate 3D obișnuite, animația creată cu ajutorul tehnologiei realității virtuale (VR) permite spectatorului să simtă efectul prezenței.

Căștile / ochelarii VR (Virtual Reality) reprezintă un dispozitiv care permite scufundarea în lumea realității virtuale și care creează un efect vizual și acustic al prezenței într-un anumit spațiu.

Creatorii proiectului „ARIPİ” afirmă că primul desen animat VR din Republica Moldova a participat la diferite festivaluri de animație și de film din lume. Potrivit echipei, în doar două săptămâni, desenul animat a cucerit publicul și a fost inclus în programul oficial „New Media Film Festival”. Anume prin participarea „ARIPİ” la diferite concursuri internaționale se explică absența unei distribuții largi – acestea sunt condițiile celor mai multe festivaluri. ✍

**U**s a story about a Moldovan astronaut who has been dreaming about space since his childhood. He grows up, forgets his childhood dreams, yet still ends up managing a space station. One day, some minor technical issues unfold in an avalanche, which leads to spaceship losing control and crashing. Now the astronaut has to overcome all his misfortunes by reminding himself of the forgotten dreams and once again spreading his wings.

The “ARIPİ” project creation lasted for almost four years. The animators and artists who worked on the cartoon say that they’ve begun their journey without having any experience in the field or any specialists in virtual reality amongst them. It was a learning process, with many ups and downs. Mistakes were made, yet many more lessons were learned.

If to put it in the words of the director of the production, Dmitry Voloshin: “ARIPİ” is an ambitious project.”

“We strived to be tech pioneers in the field, we dreamed of surprising the public with something completely new, offering them a thrilling, emotional experience. Our main task was to turn the public from spectators to participants of the action, to make them feel what it is like to be in open space and to feel the joy of flying. The script was already approved when the idea of a VR cartoon appeared. All that left from the initial script concept were the astronaut and the spaceship. We had to change many key points of the cartoon to conform them to the VR requirements. We hope that watching our little movie will make our viewers reminiscent their childhood dreams and become astronauts, at least for the time it’ll take to watch the piece.”

In contrast to the usual 3D animation, the one created using VR technology allows the viewer to experience the full presence effect.

VR headset is a device that allows you to dive into the virtual reality world with all the visual and acoustic effects of presence in the given space.

The creators of the “ARIPİ” animation film affirm that they will send the first VR cartoon made in Moldova to various international competitions. The team claims that the film has already won the attention of the public in just two weeks since its release and that it is already included in the New Media Film Festival’s official program. Participation in different international movie festivals is the reason why the cartoon still hasn’t gone public: these are the obligatory conditions of the majority of the festivals. ✍

# Dăruiește o călătorie cu Air Moldova

## GIFT JOURNEYS WITH AIR MOLDOVA

Sunteți în căutarea cadoului perfect pentru cei dragi? Iarna aceasta aveți ocazia să le oferiți persoanelor apropiate mai mult decât un simplu cadou. Îi puteți bucura cu o experiență, un mod inedit de a aduna amintiri, pentru că amintirile sunt cele mai frumoase cadouri.

**A**ir Moldova a lansat un nou produs – certificatele „Zbor în Dar”, pe care le puteți dăruia celor dragi, ei având oportunitatea să aleagă singuri destinația spre care doresc să zboare, într-o călătorie frumoasă și memorabilă. „Zbor în Dar” este un certificat de valoare ce poate fi utilizat atât pentru a cumpăra bilete de avion la cursele directe operate de Air Moldova, cât și pentru achitarea serviciilor adiționale ale companiei noastre.

Valoarea voucherului va fi indicată în funcție de alegerea cumpărătorului. Suma desemnată pe voucher se folosește exclusiv pentru servicii și biletele de avion. Deținătorul certificatului nu are posibilitatea de a primi contravaloarea acestuia în lei moldovenești. Voucherul poate fi utilizat o singură dată, încasând toată valoarea nominală a acestuia.

Dacă suma produsului solicitat este mai mică decât valoarea certificatului, diferența nu se returnează. Deținătorul achită suplimentar, dacă solicită bilete de avion sau servicii mai scumpe decât valoarea certificatului.

Voucherele pot fi cumpărate de la agenția Air Moldova din Chișinău (str. Negruzzi 10) și la celelalte agenții autorizate din țară. Certificatul este valabil 12 luni din momentul emiterii și poate fi valorificat la agenția de unde a fost procurat sau în aeroportul Chișinău.

Certificatul „Zbor în Dar” poate fi cumpărat și online, pe site-ul [www.airmoldova.md](http://www.airmoldova.md), accesând secțiunea Gift e-Voucher. Pentru detalii și informații despre acest certificat și alte servicii ale companiei Air Moldova, puteți apela Air Moldova Call Center, la numărul de telefon +373 22 830 830. ✍

Are you in search of the perfect gifts for your loved ones? This winter you can offer more than a simple present. You can offer an experience, a beautiful way to collect memories, as memories are the most beautiful gifts.

**A**ir Moldova has launched a new product: „Zbor în Dar” gift vouchers. You can offer them to your loved ones, and they will have the opportunity to choose the destination themselves, for a beautiful and memorable trip.

“Zbor în Dar” is a voucher that can be used both for buying plane tickets for direct flights operated by Air Moldova, and for purchasing additional services offered by our company.

The voucher’s value can be chosen by the buyer. The amount indicated on the voucher can be used only for purchasing services and plane tickets. It is not possible to exchange the voucher for Moldovan Lei. Your voucher can be used only once, by redeeming it entirely, at its face value.

If the price of the requested product is lower than the value of the voucher, no cash will be refunded. If the holder exchanges the voucher against plane tickets and/or services of higher value, they will pay the difference.

The vouchers can be purchased from Air Moldova agency in Chișinău (str. Negruzzi 10) and other authorized agencies across the country. Your voucher will be valid for 12 months from the date of issue and can be redeemed at the agency where it has been bought or at Chișinău airport.

“Zbor în Dar” vouchers can also be purchased online at [www.airmoldova.md](http://www.airmoldova.md), by going to Gift e-Voucher. For details and information about this voucher and other Air Moldova services, you can call Air Moldova Call Center on: +373 22 830 830. ✍





AIRMOLDOVA 

ZBOR  
ÎN  
DAR

A decorative wreath made of gold leaves and branches, surrounding the central text.

VOUCHER \_\_\_\_\_ LEI

\_\_\_\_\_  
Nume, Prenume



Nu există niciun show televizat care să concureze cu Eurovision la capitolul audiență și longevitate. În 2015, Eurovision Song Contest a fost recunoscut de Cartea Recordurilor Guinness drept cel mai longeviv concurs muzical televizat, organizat anual. Gurile rele spun că e plictisitor sau comercial și puternic politizat. Cert este că până și cei mai aprigi critici ai show-ului stau lipiți de televizoare în fiecare an, cel puțin pentru câteva minute.

Sub sloganul „Dare to dream”, Eurovision Song Contest 2019 va avea loc la Tel-Aviv, Israel. Radiodifuzorul Public Israelian KAN a împrumutat 16,5 milioane de euro de la Guvern, ca să își asigure bugetul pentru organizarea celei de-a 64 ediții a concursului, datorie ce va fi achitată în următorii 15 ani. Întregul show va costa... 28,5 milioane de euro. O nebunie, nu-i așa? Fanii concursului sunt tare supărați, căci biletele de intrare vor fi de 17 ori mai scumpe decât cele puse în vânzare la edițiile anterioare. Doritorii de a urmări din sală evoluția artiștilor vor trebui să achite 210–550 de dolari. Asta, în condițiile în care un bilet la Eurovision 2018, organizat la Lisabona, a costat între 5 și 300 de euro. 7000 de oameni vor fi prezenți în sală ca să îi vadă live pe artiști. Despre popularitatea concursului vorbește și numărul mare de jurnaliști care au cerut acreditări. 1500 de jurnaliști se vor afla în Israel special pentru acest eveniment, mult mai mulți decât în 2013, în timpul vizitei președintelui Barack Obama și decât în 2014, când Papa Francis a pășit pe pământul israelian.

# Ce ne așteaptă în acest an la Eurovision Song Contest 2019?

## WHAT TO EXPECT FROM THIS YEAR'S EUROVISION SONG CONTEST?

No other TV-show in the world can compete with the Eurovision in terms of the audience and longevity. In 2015, the Eurovision Song Contest was included in the Guinness Book of Records as the most long-living annual musical contest. People say it is boring or too commercial or too political. And yet, even the most aggressive critics are staying glued to their screens every year, at least for several minutes.

Eurovision 2019 will take place in Tel-Aviv, Israel, under the slogan: “Dare to dream.” The Israel Public Radio broadcaster KAN has borrowed 16,5 bln of Euro from the Government to secure the budget for organizing the 64th edition of the contest, and they’re planning to return the debt in 15 years. The total price for the show will be... 28,5 bln of Euro. Crazy, isn’t it? The Eurovision fans are very frustrated – the entrance tickets this year will be 17 times more expensive than for previous editions. Those who wish to watch this show live in the concert hall will have to pay \$ 210–550. And this is considering that the price for tickets to Eurovision 2018 in Lisboa was from 5 to 300 Euro. 7000 people will attend the show to watch singers perform live. The number of the press asking for the contest accreditation also speaks volumes about its popularity. 1500 of journalists will come to Israel primarily to attend the event. This is several times more than in 2013 during Barack Obama’s visit, or in 2014 when Pope Francis set foot on Israeli holy land.



Show-ul va fi moderat de 4 persoane: Bar Refaeli, Erez Tal, Assi Azar, Lucy Ayoub. Supermodelul internațional Bar Refaeli a apărut pe coperta revistei *Sports Illustrated Swimsuit* și are o experiență bogată în moderarea emisiunilor TV. A creat propriul show în 2012, care se numea *Million Dollar Shooting Star*. Bar a fost prezentatoare și la câteva show-uri TV în primetime, așa cum este *X Factor*, în versiune israeliană. Erez Tal are 25 de ani experiență în domeniul televiziunii, a moderat 10 sezoane din show-ul *Big Brother*. Assi Azar este un prezentator TV de top din Israel și scenarist. Iar Lucy Ayoub e adorată pe YouTube, fiind considerată un talent nou, mai mult decât promițător.

Prima semifinală a concursului Eurovision se va desfășura pe 14 mai, a doua semifinală – pe 16 mai, iar Marea Finală – sâmbătă, 18 mai. Reprezentanta Moldovei, Anna Odobescu, va fi al treilea artist care va evolua pe scenă, în a doua semifinală. În prima seară a show-ului vor participa reprezentanții ai 17 state. Ucraina urma să apară în a doua jumătate a semifinalei, însă s-a retras s-a retras din competiție la scurt timp după ce televiziunea publică i-a retras cântăreței Maruv (29 de ani) dreptul de reprezentare, din motive politice.

The show will have four hosts: Bar Refaeli, Erez Tal, Assi Azar, and Lucy Ayoub. Bar Refaeli is an international supermodel who was the cover of *Sports Illustrated Swimsuit* magazine. She is very experienced in hosting TV-programs. She even created her own tv-show in 2012 – *Million Dollar Shooting Star*. Bar also hosted a few prime-time shows, for instance, the Israeli version of *X Factor*. Erez Tal has 25 years of experience on TV; he moderated 10 seasons of the *Big Brother* show. Assi Azar is a top TV presenter and scenarist in Israel. And Lucy Ayoub is a prominent YouTuber, a new promising talent.

The first semifinal of Eurovision song contest will take place on 14th of May, the second semifinal – on May 16 and the Grand Finale – on Saturday, May 18. Anna Odobescu, who will represent Moldova at the contest, will be the third artist on the stage of the second semifinal. The contestants from 17 countries will perform during the first day of the show. Ukraine representatives won't be participating in the second part of the semifinal because the Ukrainian Public TV broadcasting company forbade singer Maruv (29 years) to perform at the contest due to political motives.



În cea de-a doua semifinală, vor urca pe scenă 18 artiști, printre care și Reprezentata României, Ester Peony, cu piesa „On a Sunday”. Elveția a fost inclusă în această semifinală, după o cerere a radiodifuzorului elvețian SRF.

Ediția din acest an uimește cu numărul mare de interpreți care au mai participat, anterior, la concurs: Jurij Veklenko din Lituania, Tamara Todevska din Macedonia, Serghei Lazarev din Rusia, Serhat din San Marino, Nevena Bozovic din Serbia și Joci Papai din Ungaria.

Regina muzicii POP, Madonna, ar urma să susțină un recital în finala ediției de anul acesta a concursului, iar pentru prestația sa starul muzicii ar urma să fie plătită cu 1 milion de dolari, scrie presa britanică. Artista va cânta două piese, inclusiv una de pe viitorul ei album.

Eurovision Song Contest a început cu participarea a 7 țări, în 1956. După dezmembrarea URSS, mai multe țări au dorit să se alăture. În 1993 și 1994, un număr record de țări s-a înregistrat. Vorbim despre 25 de state. Peste 1500 de cântece au fost auzite la concurs și ne-ar lua 72 de ore să le ascultăm pe toate. Cu 7 victorii, Irlanda a înregistrat cele mai multe succese în concurs. Suedia a câștigat de 6 ori, iar Luxembourg, Franța și Marea Britanie – de cinci ori. ABBA este cel mai de succes câștigător al concursului. Trupa suedeză a câștigat în 1974 și s-a bucurat de un succes fenomenal ulterior, chiar și după desființarea formației. Cântecele cu cea mai mare acoperire după participarea la Eurovision este *Nel Blu di Pinto di Blu*, cunoscut și cu numele *Volare*, interpretat de Domenico Modugno.

Republica Moldova a participat pentru prima dată în cadrul competiției muzicale în anul 2005, reușind să se plaseze pe locul șase din prima apariție datorită cântecului „Bunica Bate Toba”, interpretat de formația Zdob și Zdub. În total, Moldova a reușit să apară în marea finală a concursului de 10 ori, iar în 2017, SunStroke Project a adus țării locul trei. Anul trecut Moldova a fost reprezentată de DoReDos și a luat locul zece, totodată, trupa a obținut și premiul special „The buzz awards” pentru cea mai bună prezentare pe scenă.

18 singers will appear on the Eurovision stage on the second day of the competition, including a singer from Romania, Ester Peony, with the song “On a Sunday.” Switzerland was included in the second semifinal after the request of the national broadcasting company SRF.



This year’s edition stands out among other contests because of a large number are returning to perform once again after they’ve hit the Eurovision stage years before: Jurij Veklenko from Latvia, Tamara Todevska from Macedonia, Serghei Lazarev from Russia, Serhat from San Marino, Nevena Bozovic from Serbia, and Joci Papai from Hungary.

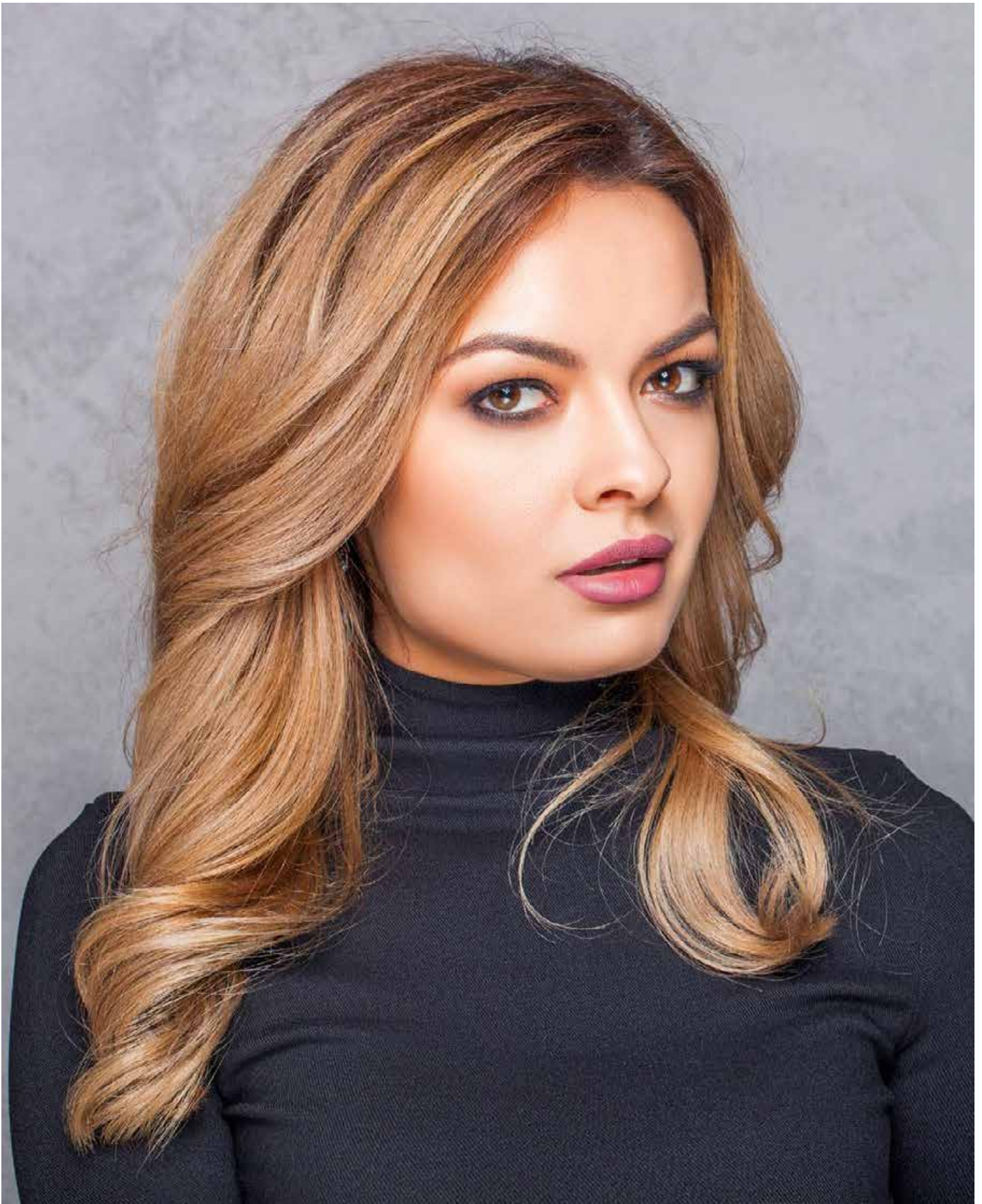
Queen of POP music, Madonna, will perform in the final of this year’s edition of the contest, and for her performance the music star will receive \$ 1 million, according to the British press. The star will sign two songs, including a new one from her forthcoming album.



Only 7 states took part in the first edition of Eurovision Song Contest in 1956. After the Soviet Union collapsed, other countries showed interest. In 1993 and 1994, the record number of countries was registered. We are talking 25! More than 1500 songs were performed at the Eurovision stage, and it will take us 72 hours to listen to them all. Having won the competition 7 times, Ireland has the most incredible track record at the contest. Sweden has won 6 times, and Luxembourg, France, and Great Britain – 5 times. ABBA is considered the most successful winner. This band from Sweden won in 1974, and phenomenal success followed their performances, shooting them into fame for many years. The hype stays on even though the group fell apart long ago. The Eurovision song that has received the most extensive international fame is *Nel Blu di Pinto di Blu*, also known as *Volare*, performed by Domenico Modugno.

Back in 2005, the Republic of Moldova has participated in the contest for the first time and managed to take sixth place thanks to the song “Bunica Bate Toba”, by Zdob și Zdub. Moldova has managed to appear 10 times in the grand final of the competition. In 2017, SunStroke Project brought the third place for our country. Last year Moldova was represented by DoReDos and took the tenth place, while the band also received a special “Buzz Award” for the best show.





## Anna Odobescu, reprezentanta Republicii Moldova la Eurovision 2019: *Sper să-mi reprezint țara cu demnitate și voi face totul pentru asta!*

Dar să revenim la ediția din acest an. Așa cum am pomenit mai devreme, țara noastră va fi reprezentată de Anna Odobescu. Artista, în vârstă de 27 de ani, originară din Dubăsari, va interpreta piesa „Stay”. Anna spune că în muzică și-a găsit consolare, după ce i-a decedat tatăl, când era copilă. Iată ce ne-a mai mărturisit artista, în timp ce se afla în turneul ei de promovare, la Amsterdam.

*„E adevărat că tatăl meu a plecat din viață când eram încă un copil, nu înțelegeam prea multe atunci. Însă muzica nu este doar un refugiu, ci viața mea! Ne pregătim intens de evoluția mea pe scena concursului la care visez demult, nu o să vă spun prea multe despre show, vă dați seama, e o surpriză. Vom pune accentul pe voce, dar trebuie să mărturisesc, totul e foarte costisitor. Acum, mă ajută doar familia și prietenii cu acoperirea tuturor cheltuielilor. Căutăm sponsori, ajutorul doritorilor de a contribui financiar la pregătirea show-ului, sunt mai mult decât bineveniți.”*

## Anna Odobescu, the Republic of Moldova's contestant at the Eurovision 2019: *I hope to represent our country decently and will do anything it takes!*

But let's come back to this year's edition. As we've mentioned before, Anna Odobescu will represent Moldova. She is 27 years old, originates from Dubăsari, and will perform the song "Stay." Anna says she has found consolation in music after losing her father as a child. Here are some of Anna's impressions during her promo tour to Amsterdam.

"It is true that my father died when I was little but didn't understand a lot then. Music is not only a shelter for me, but it is also my life! We are working hard to prepare my performance on the Eurovision stage. It was my dream for a long time. I won't tell you a lot of details about the performance we're preparing, because I'd like it to be a surprise. The song is built around my voice, but I have to confess - there are a lot of extremely expensive details. Only my family and friends help me now to cover all expenditures. We are looking for sponsors as well, so anyone willing to contribute to preparing my show is very welcome."

We asked Anna if she is superstitious or if she has a talisman or a special ritual before her performances on stage.

Am întrebat-o dacă e superstițioasă, dacă are un talisman sau un ritual special înainte de a urca pe scenă.

*„Pe scenă eu urc, de fiecare dată, cu „Doamne, ajută!”. Mă bucur că voi fi a treia participantă în semifinală, este cifra mea norocoasă, căci m-am născut pe data de 3.”*

Anna a urmat specialitatea jazz la Colegiul de Muzică „Anton Rubinstein” din Tiraspol, după care a făcut facultatea canto estradă și jazz la Academia de Muzică, Teatru și Arte Plastice. Ea a cântat în orchestra de jazz Victor Zelenskiy, apoi a devenit profesoară la Școala de Arte Plastice „V. Poleakov” din Chișinău. Dascălul ei de canto este celebra interpretă de la noi, Cristina Pintilie.

Anna a participat la numeroase concursuri muzicale și a revenit acasă cu trofee. Se mândrește cu locul întâi la Festivalul Mărțișor Dorohoian 2012 și la Festivalul „Două inimi gemene” 2015, locul doi la Festivalul Slaveanski Bazar din Vitebsk, în 2016. A participat și anul trecut, la Selecția Națională Eurovision, cu piesa „Agony”, ocupând locul cinci. Norocul i-a surâns însă în acest an și e nerăbdătoare să cucerească multe inimi.

Pe scena de la Tel-Aviv, va evolua cu trei back vocaliști: Mihaela Andrei, Andrei Ștefăneț, Andreea Portarescu. În sală va fi prezent și soțul ei, interpretul și compozitorul Alexandru Vdovenco – fiul celor mai buni profesori de canto de la noi din țară, Janna și Valeriu Vdovenco.

Organizatorilor concursului Eurovision de la Tel-Aviv Ana Odobescu le-a zis: *„Este un pas foarte important în viața mea și sper să îmi reprezint țara cu demnitate, voi face totul pentru asta.”* ✍

"I always get up on stage whispering "Help me, God!" I think it is a good sign to be the third artist on stage because it is a lucky number: my birthday is on the date of 3".

Anna's degree in music comes from the Jazz section of "Anton Rubinstein" Musical College in Tiraspol. Not long after finishing her first school, she aspired for another degree. By now, she also had graduated the Singing and Jazz faculty at Music, Theater and Arts Academy in Chisinau. She had her first job working in Victor Zelenskiy's jazz orchestra, then became a professor at "V. Polyakov" Art School in Chișinău. Her mentor in vocal art was a renown Moldovan singer Cristina Pintilie. Anna participated in numerous musical contests and won a lot of medals. She takes special pride at placing first at Mărțișor Dorohoian Festival in 2012 and at "Două inimi gemene" festival in 2015. She also placed second in "Slavyanskiy Bazaar" in Vitebsk in 2016. Last year, Anna took part in the national selection for Eurovision with the song " Agony" and came fifth. However, she had her luck nailed this year, and she is adamant about her intentions to win. Anna will perform in Tel-Aviv with the help of three back-singers: Mihaela Andrei, Andrei Ștefăneț, and Andreea Portarescu. Her husband, singer and composer Alexander Vdovichenko, will support Anna backstage. He is the son of the best Moldovan vocal mentors ever – Janna and Valeriy Vdovichenko.

Anna told organizers of the Eurovision contest in Tel-Aviv: "This is a crucial step in my life, and I hope to represent my country decently. I'm prepared do anything it takes." ✍



# Cel mai mare aeroport din lume

## THE LARGEST AIRPORT IN THE WORLD

La începutul lunii aprilie, la Istanbul a fost inaugurat oficial cel mai modern aeroport din lume, Istanbul Airport, situat la periferia nord-vestică a metropolei din Bosfor și de unde pot pleca zilnic peste 2.000 de curse aeriene. Noul aeroport, ridicarea căruia costă guvernul turc 7 miliarde de euro, este destinat să devină o legătură fundamentală pentru transportul aerian între Europa, Asia și Africa și, conform experților, ar putea schimba dinamică transportului și aviației din regiune.

At the beginning of April, in Istanbul was officially named the world's most modern airport – Istanbul Airport, which lies in the north-west part of the city. The capacity of the new airport is more than 2000 outgoing flights per day. The construction of the new airport cost the Turkish government 10 million euros. It is intended to become a central air transportation hub between Europe, Asia and Africa and, according to experts, could change the dynamics of transport and aviation in the region.





**N**oul aeroport va servi, în prima „fază a vieții”, 90 de milioane de pasageri anual. Noul locație înlocuiește Aeroportul Atatürk, care deservea până acum 64 de milioane de pasageri pe an.

Când aeroportul va fi complet funcțional, adică în 10 ani, acesta va ocupa aproximativ 76.900 de metri pătrați și va opera curse către 350 de destinații. Designul clădirii este unul luxos și ultra-modern, iar tehnologia vine în ajutorul pasagerilor la fiecare pas, inclusiv în zona de Duty-Free, care are nu mai puțin de 53 de mii de metri pătrați. Aeroportul dispune de și de o parcare cu capacitate pentru 24.000 de mașini, cea mai mare din Europa. Când va fi finalizat întreg proiectul, aeroportul va fi cel mai mare din lume.

Lucrările la acest aeroport au început în 2015. Aeroportul Istanbul este deservit de două piste de decolare – aterizare, are 88 de porți de îmbarcare, 22.000 de camere de supraveghere și un sistem de prelucrare a bagajelor cu o lungime de 42 de kilometri. Aeroportul are și două hoteluri care pot oferi pasagerilor 451 de camere.

Interiorul noului aeroport a fost conceput pentru a reflecta cultura turcă și islamică, incluzând moschee, băi, cupule și structuri

**D**uring the first phase of its life, the airport will serve 90 million passengers yearly. The new location replaces the Atatürk Airport, which capacity was limited to 64 millions of passengers annually.

When the airport is entirely functional, which will happen after approximately ten years, its square will be around 76.900 sq. Meters, and it will operate flights to more than 350 destinations. The building's design is luxury and ultra-modern, and the technology is serving the passengers at every step, including the duty-free zone, which covers no less than 53 thousand sq. m. area. The airport car parking's capacity is 24 000 vehicles, which makes it the biggest in Europe. Once the entire construction processes are finished, the airport will become the largest in the whole world.

The airport construction started back in 2015. The Istanbul Airport has two runways, 88 embracing gates, 22 000 video surveillance cameras and a luggage managing system with 42 kilometers longitude. There are two hotels on the airport grounds with 451 rooms in total.

The interior of the new airport was designed to reflect the Turkish and Islamic culture with mosques, baths, cups, and

istorice. Designul turnului ATC seamănă cu o lealea, floarea națională a Turciei.

După ce lucrările vor fi finalizate, Aeroport Istanbul va avea 6 piste de decolare – aterizare, 165 de porți de îmbarcare, 4 terminale și capacitatea de a găzdui 500 de avioane pe platformă.

Reprezentanții aeroportului susțin că într-un deceniu speră să ajungă la impresionantul număr de 200 de milioane de pasageri anual, cifră aproape dublă față de cel mai aglomerat aeroport din lume, Aeroportul Internațional Hartsfield Jackson, situat în statul Atlanta, SUA.

Codul IST, care până acum a identificat aeroportul Atâtürk din Istanbul, a fost atribuit noului aeroport, construit pe o câmpie din apropierea coastei Mării Negre, la aproximativ 30 de kilometri pe linie dreaptă, 40 pe stradă, din centrul orașului istoric.

Vechiul aeroport, mult mai aproape de centrul orașului, fondat în 1912 ca un aeroport militar, utilizat pentru zborurile comerciale din anii 1920 și transformat într-un aeroport internațional în 1953, este acum închis traficului de pasageri. Cu toate acestea, acesta va putea fi în continuare operat sub codul ISL pentru zboruri de marfă sau avioane private.

Spre deosebire de cel precedent, noul aeroport nu are o conexiune de metro sau tren local, dar există mai multe linii de autobuz, cu bilete care costă între 1 și 4 euro pe călătorie. ✍

historic structures. The general design of ATC reminds of a tulip, which is a Turkish national symbol flower.

After the construction works will be over, the airport is going to have six runways, 165 embarkment gates, four terminals and the capacity to welcome 500 aircraft on its platform.

Airport spokespersons claim that in 10 years they hope to reach an impressive 200 million passengers yearly, which is two times more than in the current most agglomerated airport in the world – International Hartsfield Jackson Airport in Atlanta, USA.

The IST code used for the Atâtürk airport from Istanbul will apply to the new airport from now on. The new venue is situated near the Black Sea coast, in thirty kilometers in a straight line from the historic city center and forty if you take the highway.

The old airport that sits much closer to the downtown was founded in 1912 as a military airport and was used for commercial flights starting from 1920. It became an international airport in 1953, and now it is closed for the passengers. Nevertheless, using the ISL code, it will remain operable for freight flights or private jets.

Unlike the previous one, the new airport does not have a metro or a local train connection, but there are several bus lines with tickets costing between 1 and 4 euros per trip. ✍



**ZILNIC**



# **CHIȘINĂU-ISTANBUL**

**Call Center: (+373 22) 830-830**

Vânzarea biletelor online: [www.airmoldova.md](http://www.airmoldova.md)

  
**AIRMOLDOVA**



**LIVRĂM RAPID ȘI SIGUR  
ÎNCĂRCĂTURA TA CARGO  
ÎN ORICE COLȚ AL LUMII.**

**+373 22 526 458 • CARGO@AIRMOLDOVA.MD**



**A**ir Moldova operează cu trei tipuri de aeronave. Toate avioanele corespund standardelor de securitate ale Asociației Internaționale de Transport Aerian (IATA), a cărei membru activ este din anul 2004. Modernizarea flotei aeriene a permis inaugurarea de noi curse și a dus la creșterea considerabilă a numărului de pasageri și a volumului de mărfuri transportate. ✍

**T**hree types of aircraft are used by Air Moldova. All aircrafts meet IATA (International Air Transport Association) safety requirements and is an active IATA member since 2004. Our air fleet modernization allowed for launching new routes and resulted in a significant increase of the number of passengers and of the volume of shipped freight. ✍

## Airbus A320

Passenger capacity – 179–180  
Top speed – 903 km/h  
Range – 5675 km  
Maximum altitude – 11900 m



## Airbus A319

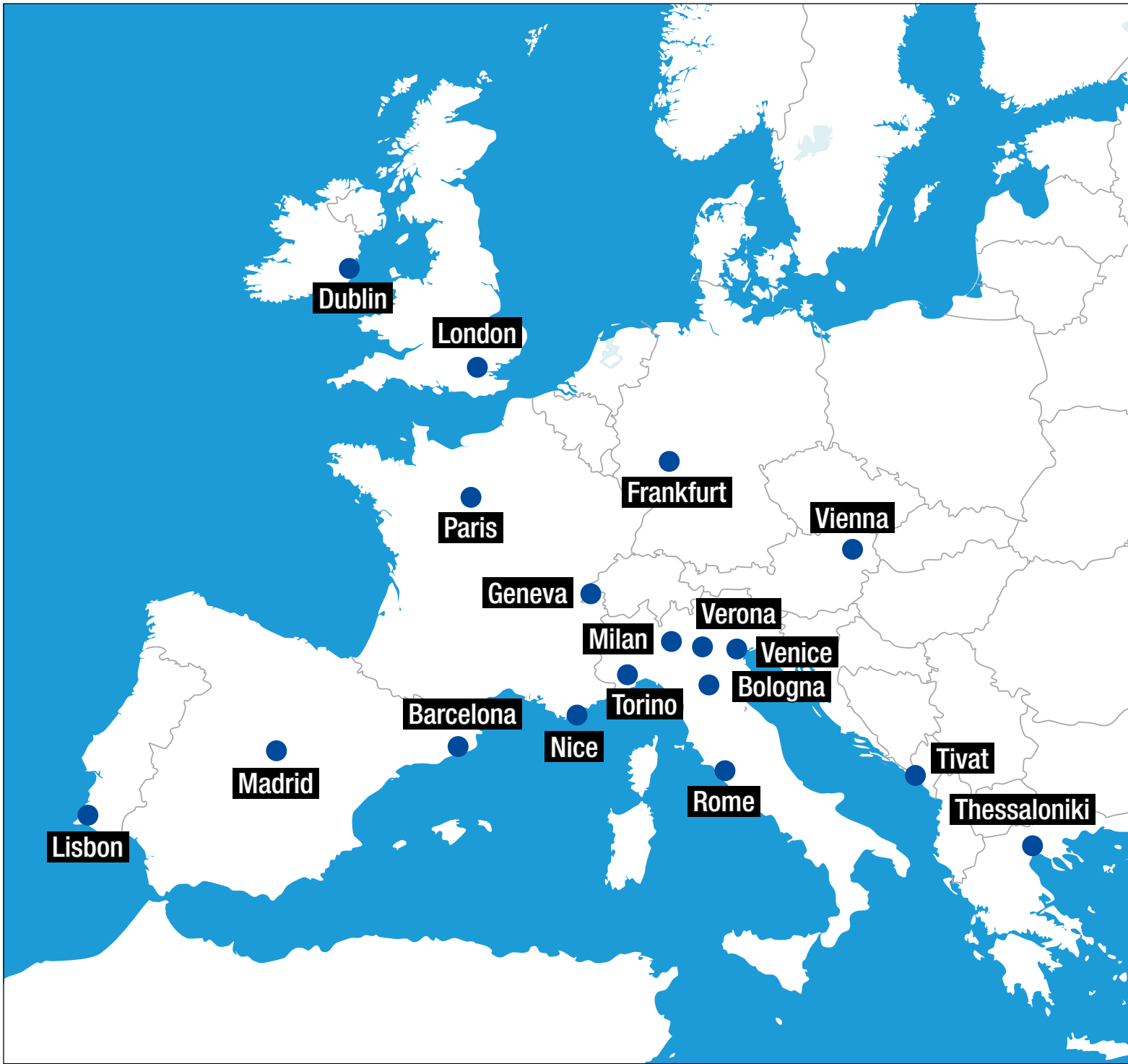
Passenger capacity – 138–150  
Top speed – 890 km/h  
Range – 4700–6800 km  
Maximum altitude – 11900 m



## Embraer 190

Passenger capacity 106–114  
Top speed – 890 km/h  
Range – 4200 km  
Maximum altitude – 12000 m







الإتihad  
ETIHAD  
AIRWAYS

Blue Air

AirEuropa

atlasglobal

UTair  
АВИАКОМПАНИИ

AEGEAN

AZERBAIJAN  
AIRLINES

海南航空  
HAINAN AIRLINES

Condor

## PARTENERIATE

Air Moldova cooperează cu peste 50 de companii aeriene prin intermediul diferitor tipuri de acorduri – MITA, IET, SPA sau code-share. Aceste acorduri permit clienților Air Moldova să cumpere bilete pentru zboruri de legătură operate de partenerii Air Moldova pentru orice destinație din lume la prețuri atractive. Parteneriatele le oferă pasagerilor Air Moldova posibilitatea să cumpere bilete de avion de la o singură agenție, beneficiind astfel de oferte foarte atractive.

### ACORDURI MULTILATERALE INTERLINE/ÎNTRER COMPANII (MITA)

Air Moldova are semnate acorduri MITA cu aproximativ 50 de parteneri interline. Biletele cumpărate la agențiile de bilete ale Air Moldova sunt acceptate de partenerii noștri din toată lumea și invers.

### ACORDURI ELECTRONICE INTERLINE (IET)

Air Moldova are semnate acorduri IET cu circa 30 de parteneri interline. Asta înseamnă că biletele electronice cumpărate de la oficiile Air Moldova sunt valabile în bazele de date ale partenerilor și sunt acceptate de toți partenerii interline care operează zboruri în toată lumea și viceversa.

### ACORDURI TARIFARE SPECIALE (SPA)

Acordurile Tarifare Speciale le oferă pasagerilor Air Moldova posibilitatea de a călători în toată lumea la prețuri de ofertă foarte atractive, puse la dispoziția Air Moldova de către partenerii săi.

### ACORDURI CODE-SHARE

Air Moldova își extinde în permanență rețeaua de zboruri. Unele destinații sunt oferite în cooperare cu partenerii code-share ai Air Moldova. Pe zborurile code-share toți partenerii au acces nelimitat la locurile din avion ale celorlalte companii aeriene din rețea. Astfel de zboruri figurează în sistemul computerizat de rezervări sub un cod unic alocat fiecărui partener code-share.

## PARTNERSHIP

Air Moldova cooperates with more than 50 air companies on basis of different types of agreements – MITA, IET, SPA and code-share. These agreements allow Air Moldova customers to purchase air transportation to connecting flights operated by Air Moldova's partners all round the world at attractive price offers. Such partnerships give opportunity to Air Moldova's passengers to purchase air tickets at one agency at very attractive fare offers.

### MULTILATERAL INTERLINE AGREEMENTS (MITA)

Air Moldova has MITA agreements with around 50 interline partners. Tickets purchased from Air Moldova ticket offices are accepted by all its interline partners world-wide and vice versa.

### ELECTONIC INTERLINE AGREEMENTS (IET)

Air Moldova has IET agreements with around 30 interline partners. That means that electronic tickets purchased from Air Moldova ticket offices are available in own database of its partners and are accepted by all its interline partners world-wide and vice versa.

### SPECIAL PRORATE AGREEMENTS (SPA)

Special Prorate Agreements provide unique opportunity to Air Moldova passengers to travel world-wide at very attractive fare offers that are provided to Air Moldova by its partners.

### CODE-SHARE AGREEMENTS

Air Moldova is constantly expanding its own route network. Some destinations are offered in cooperation with Air Moldova code-share partners. On code-share flights, all partners have unlimited access to seats of each other flights. Such flights are published in computer reservation systems under each code-share partner's unique code.



# Cum să devii membru Air Moldova Club

Înscrierea în programul Air Moldova Club este gratuită. Membru al programului poate deveni orice persoană fizică care a împlinit 12 ani și/sau orice persoană juridică.

**O**rice pasager care dorește să devină Membru al programului Air Moldova Club trebuie să se înregistreze în program. După înregistrare se va obține un număr de Membru al clubului, care trebuie menționat de fiecare dată când se procură un bilet pe numele acestuia sau când are loc procedura de înregistrare la zbor (check-in).

După efectuarea zborului, milele aferente se vor cumula în contul Membrului. În cazul în care, s-a omis introducerea numărului la procurare/check-in, se recomandă păstrarea biletelor de călătorie și/sau tichetelor de îmbarcare. În baza acestora, membrul va avea posibilitatea să includă Credit-milele lipsă, pentru zborurile efectuate în ultimele 6 luni, accesând on-line profilul personal.

După înregistrarea online în program, compania Air Moldova oferă Membrului un cadou de bun venit – 150 Bonus Mile. La înregistrarea efectuată în oficiu nu se oferă Bonus Mile.

Vă atragem atenția, că după înregistrarea Air Moldova Club, aveți posibilitatea de a include în contul Dvs. toate zborurile efectuate cu compania noastră pentru ultimele 12 luni. Credit milele acumulate sunt valabile timp de 24 luni calendaristice din momentul îndeplinirii ultimului zbor.

După efectuarea a 4 zboruri din momentul înregistrării în program, se va emite un card de plastic pe numele Membrului. Pasagerul va fi anunțat la telefon sau prin e-mail despre faptul când și unde va putea ridica cardul.

Centrul de deservire al Air Moldova Club poate exclude din program orice Membru care nu respectă Termenele și Condițiile programului.

În cazul încheierii calității de Membru al Air Moldova Club, toate Credit Milele acumulate vor fi automat anulate. ✍





# How to become a member of Air Moldova Club

Membership to the Air Moldova Club program is free of charge. Any person aged 12 years old or over, as well as corporations, can become a member.

**E**very passenger who wants to become a member of Air Moldova Club shall fill in an application form. The application form can be found at Air Moldova offices, its representatives, at sales ticket agencies and on the board of the aircraft.

The application forms already have a number of the future member of Air Moldova Club program. This number shall be kept and presented by its holder every time a ticket is purchased on direct flights of Air Moldova or at the check-in.

When you become an Air Moldova Club Member, Air Moldova shall offer you a welcome gift of 150 Credit Miles.

After your first flight since the passenger has registered in the program, you shall receive a membership card. The passenger shall be notified on phone or shall be informed on e-mail when and where he/she can take the card.

Please note that when receiving your plastic card, the passenger can claim miles for flights implemented with Air Moldova for 12 month before the registration in the program. In order to be able to claim these miles the passenger shall provide the information regarding his/her flights by sending us an e-mail on [ffp@airmoldova.md](mailto:ffp@airmoldova.md) or by calling on: +373 22576530. Credit Miles are valid for two calendar years from the date of travel.

The service center of Air Moldova Club can exclude from the program a certain member who doesn't observe the terms and conditions of the program.

In case the passenger is no more a member of the Air Moldova Club program, all the accumulated Credit Miles shall be cancelled. ✍

# ORARUL DE VARĂ 2019



DESTINAȚIA	ZILE DE ZBOR	PERIOADA CĂLĂTORIEI	PLECARE	SOSIRE	AEROPORT	PLECARE	SOSIRE
			ORALOCALA	ORALOCALA		ORALOCALA	ORALOCALA
<b>ITALIA</b>							
Bologna (BLQ)	L M M T T V S D	02 APR 2019 - 22 OCT 2019	06:40	07:50	BLQ	08:40	11:50
	L M M T T V S D	06 JUN 2019 - 12 SEP 2019	06:40	07:50	BLQ	08:40	11:50
	L M M T T V S D	19 APR 2019 - 31 MAY 2019	20:00	21:10	BLQ	22:00	01:10+1
	L M M T T V S D	20 SEP 2019 - 25 OCT 2019	20:00	21:10	BLQ	22:00	01:10+1
	L M M T T V S D	13 JUL 2019 - 14 SEP 2019	20:00	21:10	BLQ	22:00	01:10+1
Milano (MXP)	L M M T T V S D	14 APR 2019 - 20 OCT 2019	20:00	21:10	BLQ	22:00	01:10+1
	L M M T T V S D	01 APR 2019 - 23 OCT 2019	13:20	14:40	MXP	15:40	19:00
	L M M T T V S D	05 APR 2019 - 25 OCT 2019	16:30	17:45	MXP	18:45	22:10
Roma (FCO)	L M M T T V S D	01 JUN 2019 - 14 SEP 2019	13:20	14:35	MXP	15:35	19:00
	L M M T T V S D	31 MAR 2019 - 20 OCT 2019	19:30	20:45	MXP	21:45	01:00+1
	L M M T T V S D	31 MAR 2019 - 25 OCT 2019	13:10	14:30	FCO	15:30	19:00
Torino (TRN)	L M M T T V S D	08 APR 2019 - 21 OCT 2019	13:10	14:30	FCO	15:30	19:00
	L M M T T V S D	20 APR 2019 - 26 OCT 2019	13:10	14:30	FCO	15:30	19:00
	L M M T T V S D	31 MAR 2019 - 20 OCT 2019	07:00	08:30	TRN	09:20	12:40
Veneția (VCE)	L M M T T V S D	03 APR 2019 - 23 OCT 2019	20:00	21:30	TRN	22:30	01:50+1
	L M M T T V S D	01 APR 2019 - 24 OCT 2019	13:40	14:50	VCE	15:40	18:40
Verona (VRN)	L M M T T V S D	06 APR 2019 - 26 OCT 2019	06:50	08:05	VCE	08:55	12:00
	L M M T T V S D	01 APR 2019 - 24 OCT 2019	19:50	21:00	VRN	22:00	01:00+1
	L M M T T V S D	03 APR 2019 - 23 OCT 2019	13:30	14:40	VRN	15:40	18:40
	L M M T T V S D	07 JUN 2019 - 13 SEP 2019	20:00	21:15	VRN	22:15	01:15+1
	L M M T T V S D	06 APR 2019 - 01 JUN 2019	19:50	21:00	VRN	22:00	01:00+1
	L M M T T V S D	08 JUN 2019 - 26 OCT 2019	06:20	07:30	VRN	08:30	11:40
	L M M T T V S D	31 MAR 2019 - 12 MAY 2019	06:30	07:40	VRN	08:40	11:50
<b>MAREA BRITANIE</b>							
London (Stansted)	L M M T T V S D	31 MAR 2019 - 26 OCT 2019	12:30	13:40	STN	14:40	19:30
	L M M T T V S D	05 JUN 2019 - 18 SEP 2019	12:30	13:40	STN	14:40	19:30
	L M M T T V S D	05 APR 2019 - 31 MAY 2019	19:30	20:40	STN	21:40	02:40+1
<b>PORTUGALIA</b>							
Lisbon (LIS)	L M M T T V S D	02 APR 2019 - 25 OCT 2019	19:30	22:10	LIS	23:20	05:40+1
	L M M T T V S D	09 JUN 2019 - 15 SEP 2019	19:30	22:10	LIS	23:20	05:40+1
<b>RUSIA</b>							
Krasnodar (KRR)	L M M T T V S D	02 APR 2019 - 25 OCT 2019	06:20	08:20	KRR	10:00	11:50
	L M M T T V S D	18 JUL 2019 - 12 SEP 2019	06:20	08:20	KRR	10:35	12:30
	L M M T T V S D	24 APR 2019 - 11 SEP 2019	20:10	22:00	KRR	22:50	00:50+1
	L M M T T V S D	06 APR 2019 - 26 OCT 2019	20:10	22:00	KRR	22:50	00:50+1
Moscova (DME)	L M M T T V S D	25 APR 2019 - 15 SEP 2019	01:30	03:20	DME	04:10	06:10
	L M M T T V S D	31 MAR 2019 - 26 OCT 2019	07:10	08:50	DME	09:50	11:50
	L M M T T V S D	31 MAR 2019 - 26 OCT 2019	13:50	15:30	DME	16:30	18:30
	L M M T T V S D	31 MAR 2019 - 26 OCT 2019	20:10	22:00	DME	23:00	01:00+1
Sankt - Petersburg (LED)	L M M T T V S D	01 APR 2019 - 26 OCT 2019	06:30	08:50	LED	09:40	11:50
	L M M T T V S D	20 MAY 2019 - 15 SEP 2019	13:30	15:50	LED	16:40	18:50
	L M M T T V S D	02 APR 2019 - 24 OCT 2019	20:20	22:30	LED	23:30	01:40+1
	L M M T T V S D	21 APR 2019 - 20 OCT 2019	20:20	22:30	LED	23:30	01:40+1
<b>SPANIA</b>							
Barcelona (BCN)	L M M T T V S D	04 JUN 2019 - 10 SEP 2019	05:30	07:50	BCN	08:40	12:50
	L M M T T V S D	11 APR 2019 - 24 OCT 2019	20:00	22:30	BCN	01:00	05:20
	L M M T T V S D	21 APR 2019 - 20 OCT 2019	05:30	07:50	BCN	08:40	12:50
Madrid (MAD)	L M M T T V S D	25 MAY 2019 - 14 SEP 2019	20:20	23:20	MAD	00:30	05:20
<b>TURCIA</b>							
Istanbul (ISL)	L M M T T V S D	03 APR 2019 - 24 OCT 2019	14:00	15:20	ISL	16:20	17:40
	L M M T T V S D	16 APR 2019 - 22 OCT 2019	14:00	15:20	ISL	16:20	17:40
	L M M T T V S D	03 APR 2019 - 24 OCT 2019	14:00	15:20	ISL	16:20	17:40
	L M M T T V S D	19 APR 2019 - 10 MAY 2019	14:00	15:20	ISL	16:20	17:40
	L M M T T V S D	17 MAY 2019 - 25 OCT 2019	12:30	14:10	ISL	15:00	16:10
	L M M T T V S D	27 APR 2019	19:40	21:00	ISL	21:50	23:10
	L M M T T V S D	04 MAY 2019 - 26 OCT 2019	14:00	15:20	ISL	16:20	17:40
	L M M T T V S D	21 APR 2019 - 20 OCT 2019	14:00	15:20	ISL	16:20	17:40
<b>CODE SHARE</b>							
Warsaw (WAW)	L M M T T V S D	31 MAR 2019 - 25 OCT 2019	14:45	15:35	WAW	01:15	14:10
	L M M T T V S D	01 APR 2019 - 26 OCT 2019	17:55	18:45	WAW	14:25	17:20
Kiev (KBP)	L M M T T V S D	31 MAR 2019 - 26 OCT 2019	07:20	08:25	KPB	19:45	20:50
Istanbul (ISL)	L M M T T V S D	31 MAR 2019 - 26 OCT 2019	10:15	11:50	ISL	07:50	09:20

# ORARUL DE VARĂ 2019



DESTINAȚIA	ZILE DE ZBOR	PERIOADA CĂLĂTORIEI	PLECARE	SOSIRE	AEROPORT	PLECARE	SOSIRE
				ORALOCALA		ORALOCALA	
<b>AUSTRIA</b>							
Vienna(VIE)	L M M F F V S D	15 APR 2019 - 21 OCT 2019	7:20	8:00	VIE	8:40	11:20
	L M M F F V S D	05 APR 2019 - 25 OCT 2019	7:40	8:20	VIE	9:00	11:40
<b>CIPRU</b>							
Larnaca (LCA)	L M M F F V S D	15 APR 2019 - 21 OCT 2019	19:30	21:40	LCA	22:40	01:00+1
	L M M F F V S D	19 JUN 2019 - 11 SEP 2019	13:40	15:50	LCA	16:50	19:10
	L M M F F V S D	05 APR 2019 - 10 MAY 2019	23:10	01:30+1	LCA	02:20	04:40
	L M M F F V S D	17 MAY 2019 - 25 OCT 2019	19:30	21:40	LCA	22:40	01:00+1
<b>ELVEȚIA</b>							
Geneva (GVA)	L M M F F V S D	01 APR 2019 - 21 OCT 2019	06:20	08:00	GVA	09:00	12:30
	L M M F F V S D	12 APR 2019 - 25 OCT 2019	13:00	14:50	GVA	15:45	19:10
<b>FRANȚA</b>							
Paris (BVA)	L M M F F V S D	31 MAR 2019 - 26 OCT 2019	12:30	14:30	BVA	15:30	19:30
Nice(NCE)	L M M F F V S D	26 APR 2019 - 25 OCT 2019	05:30	07:20	NCE	08:10	11:50
	L M M F F V S D	29 APR 2019 - 21 OCT 2019	19:40	21:30	NCE	22:20	02:00+1
<b>GERMANIA</b>							
Frankfurt (FRA)	L M M F F V S D	31 MAR 2019 - 26 OCT 2019	7:00	8:30	FRA	9:30	12:50
	L M M F F V S D	10 APR 2019 - 23 OCT 2019	7:00	8:30	FRA	9:30	12:50
	L M M F F V S D	06 JUN 2019 - 12 SEP 2019	7:00	8:30	FRA	9:30	12:50
	L M M F F V S D	02 APR 2019 - 25 OCT 2019	13:00	14:20	FRA	15:20	18:40
<b>GRECIA</b>							
Thessaloniki (SKG)	L M M F F V S D	23 MAY 2019 - 24 OCT 2019	7:00	8:35	SKG	9:25	11:10
<b>IRLANDA</b>							
Dublin (DUB)	L M M F F V S D	25 APR 2019	20:00	21:40	DUB	22:40	04:10+1
	L M M F F V S D	31 MAR 2019 - 04 JUN 2019	20:30	22:10	DUB	00:20	05:50
	L M M F F V S D	05 JUN 2019 - 16 JUN 2019	20:30	22:10	DUB	00:20	05:50
	L M M F F V S D	17 JUN 2019 - 08 SEP 2019	20:30	22:10	DUB	00:20	05:50
	L M M F F V S D	10 SEP 2019 - 17 SEP 2019	20:30	22:10	DUB	00:20	05:50
	L M M F F V S D	20 SEP 2019 - 25 OCT 2019	20:30	22:10	DUB	00:20	05:50
<b>ISRAEL</b>							
Tel Aviv (TLV)	L M M F F V S D	03 JUN 2019 - 09 SEP 2019	19:45	22:30	TLV	23:20	02:10+1
	L M M F F V S D	09 JUL 2019 - 24 SEP 2019	05:30	08:20	TLV	09:20	12:00
	L M M F F V S D	03 APR 2019 - 04 OCT 2019	06:20	09:10	TLV	10:10	13:00
	L M M F F V S D	11 OCT 2019 - 25 OCT 2019	06:20	09:10	TLV	10:10	13:00
	L M M F F V S D	04 APR 2019 - 04 OCT 2019	06:30	09:20	TLV	10:20	13:00
	L M M F F V S D	27 APR 2019	12:40	15:30	TLV	17:00	19:50
	L M M F F V S D	06 JUL 2019 - 28 SEP 2019	19:45	22:30	TLV	23:30	02:10+1
	L M M F F V S D	31 MAR 2019 - 20 OCT 2019	19:45	22:30	TLV	23:30	02:10+1

**24/7** SERVICIUL DE LUCRU CU CLIEȚII

email: [helpdesk@airmoldova.md](mailto:helpdesk@airmoldova.md)  
 + 373 22 57 65 45; + 373 22 83 08 30  
[www.airmoldova.md](http://www.airmoldova.md)

**Remarks:** The departure time is the local time in the airport of departure. The arrival time is the local time at the destination airport. Flight schedule is subject to change. Change of aircraft type is possible for the specific flight. +1 Means that the flight arrives next day.



Instagram

airmoldova\_official



❤️ 💬 📌

mr\_bazilio



❤️ 💬 📌

filipovnaa



❤️ 💬 📌

anisha\_danielyan



❤️ 💬 📌

anyadinga



❤️ 💬 📌

irinailco



❤️ 💬 📌

airmoldova\_official



❤️ 💬 📌

all\_aircraft



❤️ 💬 📌

izik\_md



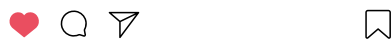
❤️ 💬 📌

# #airmoldova

airmoldova\_official



kristina.bnz



Zbori cu Air Moldova?  
Imortalizează momentul  
folosind hashtagul  
**#airmoldova**, iar noi vom  
avea grijă să-ți includem  
fotografia în următorul  
număr al revistei Altitude.  
Te așteptăm pe  
paginile noastre!

mr\_bazilio



valeria\_lisacenco



yurii.panasenko



nickyongphotos



airmoldova\_official



alise.h\_aviation





**A**eroportul Internațional Chişinău (KIV) este situat la 13 km de capitală. Până în centrul oraşului puteţi ajunge cu taxiul sau cu mijloace de transport în comun: linia de troleibuz 30 şi linia de microbuz 165. Niciunul din aceste tipuri de transport public nu este dotat cu aer condiţionat.

Veţi fi ademeniţi de taximetrişti chiar la ieşirea din aeroport. Negociaţi preţul călătoriei înainte de a porni la drum, pentru că aparatele de taxat lipsesc sau nu sunt utilizate de către şoferi. Preţul unei călătorii cu taxiul până în centrul oraşului nu ar trebui să depăşească 100 de lei moldoveneşti (5 euro). Unii şoferi ar putea să vă ceară o taxă suplimentară pentru bagaje mari. În mediu, o călătorie cu taxiul prin Chişinău costă până la 50 de lei (2-3 euro).

Ca să fiţi siguri că plătiţi un preţ corect, vă recomandăm să apelaţi un operator de taxi la unul din numerele scurte indicate pe taximetre (14XXX). Nu toate maşinile sunt dotate cu aer condiţionat. De obicei nu se obişnuieşte să se lase bacşis. ✍



### Trolleybus

Terminal station:  
31 August 1989 str.  
Program: 05:51–23:02  
Intervals: 30 min.  
Price: 2 MDL (0.10 EUR)



### Minibus

Terminal station:  
Ismail str.  
Program: 06:00–21:55  
Intervals: 10 min.  
Price: 3 MDL (0.15 EUR)



Chişinău International Airport (KIV) is 13 km away from the capital city. One can get to downtown by taxi or public transportation, namely trolleybus no. 30 or public cab no. 165. None of these means of public transportation has air-conditioning.

Taxis are numerous and relatively cheap if compared to other European cities. Taxi drivers will offer their services right at the entryway of the airport. Negotiate the fare before getting into the car, since taxis are seldom equipped with meters and drivers do not use them much. The fare to downtown should not go above MDL 80 (EUR 5). Some taxi drivers might request additional pay for large luggage. On average, a taxi trip to Chişinău costs below MDL 50 (EUR 2-3).

To make sure you pay a fair amount, we suggest you to call a taxi operator by dialing any of the short numbers (14xxx) written on the taxis. Some taxis might not have air-conditioning. As a rule, no tip is expected. ✍

# CĂLĂTOREȘTE CU AIR MOLDOVA și vei fi remunerat!

TRAVEL WITH AIR MOLDOVA AND YOU WILL BE REMUNERATED!



Pasagerii fideli sunt invitați să devină membri ai programului de loialitate **Air Moldova Club**, care a fost elaborat pentru remunerarea celor mai devotați pasageri cu premii și beneficii. Odată înscrisi în program, colectați Credit Mile ori de câte ori zburăți cu Air Moldova. Numărul Credit Milelor acumulate va depinde de distanța efectiv parcursă și clasa de deservire.

În schimbul Credit Milelor acumulate, puteți beneficia de multe premii și facilități cum ar fi:

- Bilete la cursele Air Moldova;
- Posibilitatea promovării din clasa Economy în clasa Business (călătoria în clasa Business fiind la preț de Economy);
- Achitarea bagajului din contul milelor;
- Prioritate în lista de așteptare;
- Înregistrarea la ghișeul clasei Business;
- Rucsac/valiză cu logo-ul Air Moldova.

Loyal customers are invited to become members of the **Air Moldova Club** loyalty program, which is designed to distinguish the most loyal customers with benefits and awards. Once registered in the program you shall collect Credit Miles every time you fly with Air Moldova. The amount of Credit Miles our customer collects depends on the covered distance and class of service.

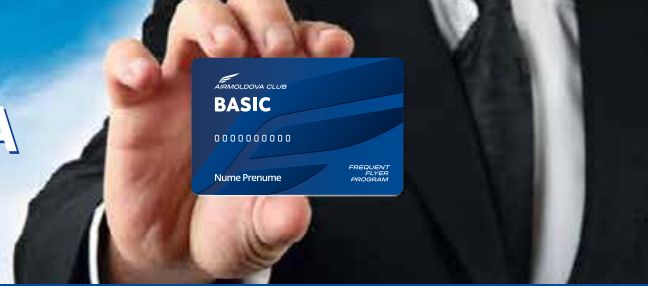
In exchange for accumulated Credit Miles, you may benefit of the following facilities:

- Tickets for Air Moldova flights;
- The possibility of promotion from Economy class to Business class (travelling in Business class at the price of Economy);
- The possibility to pay on the expense of miles;
- Waitlist priority;
- Check in at Business class desk;
- Backpack/suitcase with Air Moldova logo.



# CĂLĂTOREȘTE CU AIR MOLDOVA și vei fi remunerat!

TRAVEL WITH AIR MOLDOVA AND YOU WILL BE REMUNERATED!



Tot ce trebuie să faceți este să vă înregistrați gratuit în programul **Air Moldova Club**:

- Accesând site-ul oficial [www.airmoldova.md](http://www.airmoldova.md).
- Prezentându-vă la ofiul de vânzări „Air Moldova” situat pe bd. Negruzzi 10, or. Chișinău.
- Expediind o solicitare la adresa de e-mail: [ffp@airmoldova.md](mailto:ffp@airmoldova.md)

La înregistrarea în programul **Air Moldova Club** aveți posibilitatea să transferați în contul Dvs. toate zborurile efectuate în ultimele 12 luni! Numărul Credit Milelor acumulate va determina momentul atingerii următorului nivel al programului **Air Moldova Club** conform ordinii: Basic, Corporate, Exclusive, Prestige.

All you have to do is to apply for a free of charge registration in the **Air Moldova Club** program:

- Access the official webpage: [www.airmoldova.md](http://www.airmoldova.md)
- Present yourself the Air Moldova sales office situated on 10 Negruzzi avenue, Chisinau
- Send a request on e-mail: [ffp@airmoldova.md](mailto:ffp@airmoldova.md)

After registering in the **Air Moldova Club** program you may transfer into your account all the flights undertaken the last 12 months! The amount of accumulated Credit Miles shall indicate you when you become eligible for the next level of **Air Moldova Club** program in accordance with the given order: Basic, Corporate, Exclusive, Prestige.



Mai multe informații referitor la programul **Air Moldova Club** le puteți găsi pe pagina oficială [www.airmoldova.md](http://www.airmoldova.md) sau contactând managerul FFP la tel. +37322576530.

Fiecărui membru înregistrat i se eliberează un card de plastic pe numele acestuia.

For any additional information on **Air Moldova Club** program, please visit our web page [www.airmoldova.md](http://www.airmoldova.md) or call the Service center of Air Moldova Club at: +37322576530.

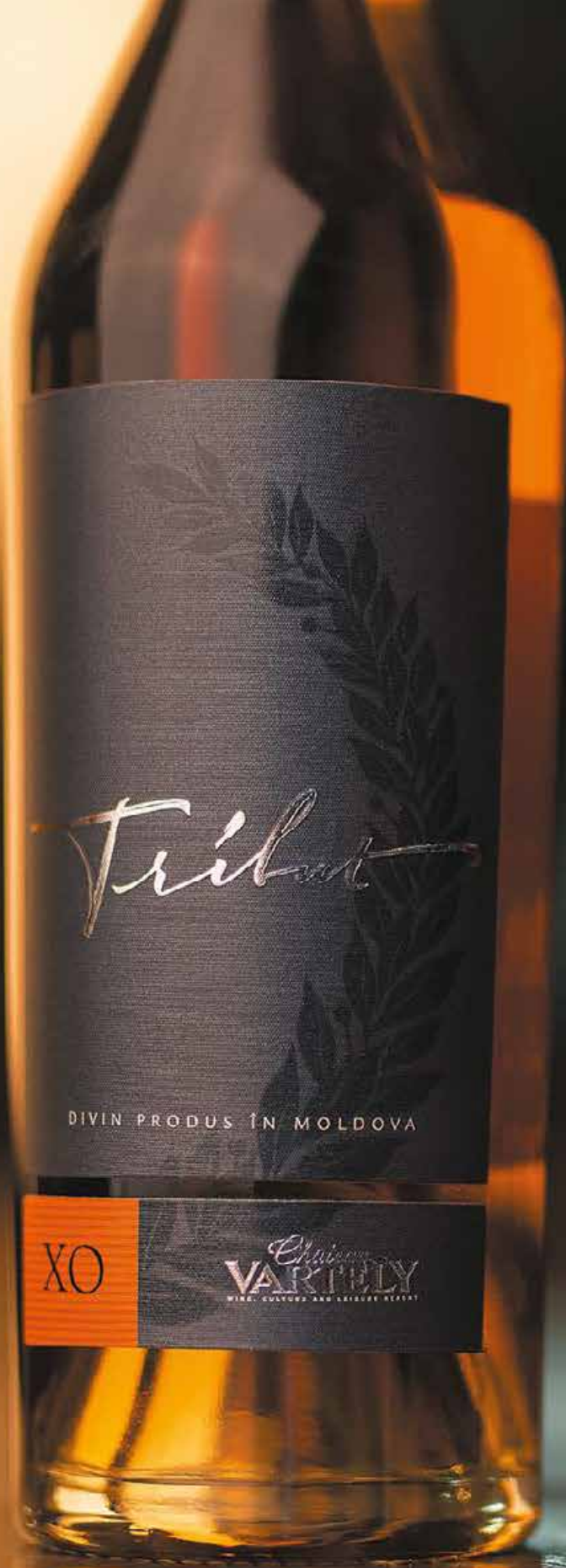
Each registered member shall receive a plastic card with his/her name.



Tribut

XO

DEDICAT  
CELOR ~~MATURI~~  
ÎNDRĂZNEȚI



Château  
**VARTELY**  
WINE, CULTURE AND LEISURE BEVERAGES

[tribut.vartely.md](http://tribut.vartely.md)

**🇲🇩 Chişinău**

Phone: +373 22 830 830  
 E-mail: [agency@airmoldova.md](mailto:agency@airmoldova.md)  
 Address: bd. Negruzzi 10, Chisinau,  
 MD-2026, Moldova  
 Phone: +373 22 52 50 02  
 E-mail: [chisinau@airmoldova.md](mailto:chisinau@airmoldova.md)  
 Address: Chisinau International Airport,  
 Departure Hall, Moldova

**🇩🇪 Frankfurt**

Phone: +496172 6818712  
 Fax: +496172 6818719  
 Mobile: +4917666811468  
 Email: [frankfurt@airmoldova.md](mailto:frankfurt@airmoldova.md)  
 Address: Marienbader Platz 22, 61348  
 Bad Homburg

**🇫🇷 Paris**

Phone: +33140538355, +33140538780  
 Mobile: +33618107351, +33609399131  
 E-mail: [paris@airmoldova.md](mailto:paris@airmoldova.md)  
 Address: 11 Avenue Stephane Mallarme  
 Paris 75017, France

**🇬🇧 London**

Phone: +44 75 25825856  
 Email: [london@airmoldova.md](mailto:london@airmoldova.md)

**🇹🇷 Istanbul**

Phone: +90212638209596  
 E-mail: [ist@casioairservice.com](mailto:ist@casioairservice.com),  
[ticketsale@casioairservice.com](mailto:ticketsale@casioairservice.com)  
 Address: Casio Air Service Hizmetleri D Tic.  
 İtd.Şti Ordu Cad. Laleli İş Merkezi No: 89 Kat  
 3, D-201 Laleli-Fatih/İst

**🇦🇹 Vienna**

Phone: +43664 430 5182  
 +43699 1010 3088  
 E-mail: [vienna@airmoldova.md](mailto:vienna@airmoldova.md)  
 Address: Fellergraben 27c  
 3400 Klosterneuburg, Vienna, Austria

**🇬🇷 Athens**

Phone: +30 210 3244452 3  
 Mobile: +306945808188  
 E-mail: [athens@airmoldova.md](mailto:athens@airmoldova.md)  
 Address: 38 Voulis Str., Athens 10557 Greece.

**🇨🇵 Larnaca**

Phone: +35724625566  
 E-mail: [larnaca@airmoldova.md](mailto:larnaca@airmoldova.md)  
 Address: 44 Nikodimou Mylona str,  
 Kariders Building, of. 38. Larnaca, Cyprus.

**🇮🇹 Rome**

Phone: 199201701 (only from Italy)  
 E-mail: [info@gsair.it](mailto:info@gsair.it)  
 Address: Via Salandra 1/A, Rome 00187,  
 Italy

**🇮🇹 Milano**

Phone: 199 201 701 (only from Italy)  
 E-mail: [milano@airmoldova.md](mailto:milano@airmoldova.md)  
 Address: c/o Turro Viaggi, Via Privata della  
 Torre, 1, 20127 - Milano

**🇮🇹 Venice**

Phone: 199201701 (for calls inside Italy)  
 E-mail: [info@gsair.it](mailto:info@gsair.it)

**🇮🇹 Venice (Mestre)**

Phone: +390413197029  
 Mobile: +393271640276  
 E-mail: [agenzia.esteuropa@gmail.com](mailto:agenzia.esteuropa@gmail.com)  
 Address: Corso del Popolo 90/A

**🇮🇹 Torino**

Phone: +39 011 521 4395  
 E-mail: [torino@airmoldova.md](mailto:torino@airmoldova.md)  
 Address: 747 Viaggi, Via Milano, 13-10122  
 (fermata Porta Nuova o XVIII Dicembre)

**🇮🇹 Verona**

Phone: 199201701 (for calls inside Italy)  
 E-mail: [info@gsair.it](mailto:info@gsair.it)

**🇮🇹 Bologna**

Phone: 199201701 (only from Italy)  
 E-mail: [bologna@airmoldova.md](mailto:bologna@airmoldova.md)  
 Address: Bologna, Italy

**🇷🇺 Moscow**

Phone: +7 495 937 59 55  
 E-mail: [9U.MOW@aviareps.com](mailto:9U.MOW@aviareps.com)  
 Address: BC "Diamond Hall" 14, Olimpiyskiy  
 prospect, 7th floor, 129090

**🇷🇺 St. Petersburg**

Phone: +7 812 740 38 20  
 E-mail: [9U.LED@aviareps.com](mailto:9U.LED@aviareps.com)  
 Address: BC "Eco Status" 140, Lygovsky pro-  
 spect, 2nd floor, of. 202, 192007

**🇷🇺 Krasnodar**

Phone: +8 (861) 263-66-08;  
 +8 (988) 594-02-62  
 Email: [krr@azimut2000.ru](mailto:krr@azimut2000.ru)  
 Address: Krasnodar International Airport,  
 International Terminal

**🇮🇪 Dublin**

Phone: +353 1 877 2519  
 Mob.: +353 87 231 3362  
 E-mail: [tatiana@skytours.ie](mailto:tatiana@skytours.ie)  
 Address: 76, Talbot Street, Dublin 1, Ireland

**🇮🇱 Tel Aviv**

Phone: +972 3 5164052  
 Email: [info@phoenix-a.com](mailto:info@phoenix-a.com)  
 Address: 8 Ha-Metsuda St., Afridar  
 Center, Azor, 5800152

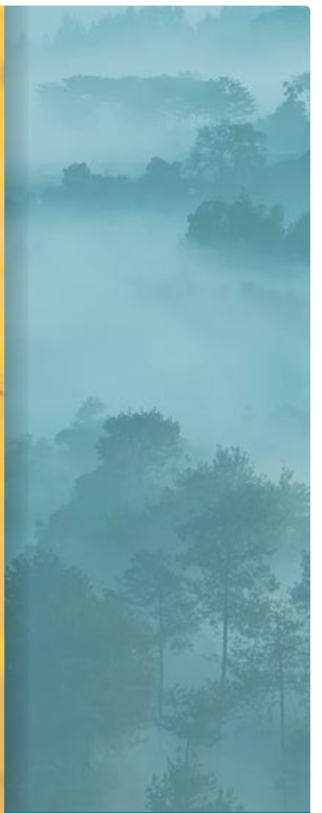
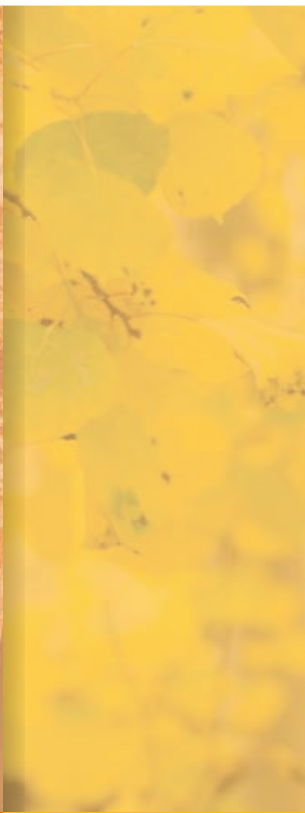
**🇵🇹 Lisbon**

Phone: +351 218 446 408  
 Mobile: +351 961 709 882  
 Email: [lisbon@airmoldova.md](mailto:lisbon@airmoldova.md)  
 Address: Portugal, Lisbon Airport,  
 Terminal 1, Departures



**NOU**

**NOU**



**BRONZE**

Intens și savuros

**SIENNA**

Echilibrat și lemnos

**AMBER**

Bogat și intens

**YELLOW**

Echilibrat și rafinat

**TURQUOISE**

Fin și răcoritor

Tutun autentic.  
Alege gustul  
tău perfect.

**HEETS** CREAT PENTRU **IQOS**



\*Urmăriți noutățile pe [iqos.com](http://iqos.com) pentru a afla despre startul vânzărilor rezervelor din tutun Heets Sienna Label.

Acest produs nu este lipsit de riscuri pentru sănătate și generează dependență.  
Este destinat exclusiv persoanelor adulte.

- Tarifele Serviciilor Opționale la cursele Air Moldova în aeroportul Chișinău
- Дополнительные услуги на рейсы Air Moldova в аэропорту Chișinău
- Optional Services Fees on Air Moldova flights at Chișinău airport



## Serviciile Opționale / Доп. Услуги / Optional Services

Fee/Tarif\*

<ul style="list-style-type: none"> <li>Trecerea rapidă a procedurilor de control (Fast Track)</li> <li>Ускоренное прохождение процедур контроля</li> <li>Fast Track Lane</li> </ul>	5€
<ul style="list-style-type: none"> <li>Înregistrarea cu prioritate (Check-in)</li> <li>Приоритетная регистрация (Check-in)</li> <li>Priority Check-in</li> </ul>	5€
<ul style="list-style-type: none"> <li>Acces la Business Lounge (până la 3 ore)</li> <li>Доступ в бизнес-зал (до 3-х часов)</li> <li>Business Lounge Access (up to 3 hours)</li> </ul>	25€
<ul style="list-style-type: none"> <li>Trecerea rapidă a procedurilor de control + Check-in cu prioritate + Acces la Business Lounge (până la 3 ore)</li> <li>Приоритетная регистрация + Ускоренное прохождение контроля + Доступ в бизнес-зал (до 3-х часов)</li> <li>Fast Track Lane + Priority Counter Check-in + Business Lounge Access (up to 3 hours)</li> </ul>	30€
<ul style="list-style-type: none"> <li>Rezervarea unui loc în rândurile cu ieșiri de salvare</li> <li>Выбор места в самолете в ряду, расположенном у аварийного выхода</li> <li>Seat Assignment in Emergency Exit Rows</li> </ul>	30€
<ul style="list-style-type: none"> <li>Rezervarea unui loc în rândurile 1-2 (cu excepția curselor în configurația business și curselor charter)</li> <li>Выбор места в самолете в 1-2 рядах на рейсах, выполняемых в конфигурации «эконом», за исключением чартерных рейсов</li> <li>Seat Assignment in rows 1-2 on full economy destinations, excluding charter destinations</li> </ul>	40€
<ul style="list-style-type: none"> <li>Rezervarea unui loc, cu excepția rândurilor 1-2 și celor cu ieșiri de salvare</li> <li>Выбор места в самолете, за исключением мест в 1-2 рядах и в ряду, расположенном у аварийного выхода</li> <li>Seat Assignment, except rows 1-2 and emergency exit rows</li> </ul>	10€
<ul style="list-style-type: none"> <li>Transport individual din terminal la aeronava</li> <li>Индивидуальный транспорт от терминала к самолету</li> <li>Individual transport from terminal to aircraft</li> </ul>	15€
<ul style="list-style-type: none"> <li>Acceptarea pasagerilor după finalizarea înregistrării</li> <li>Поздняя регистрация на рейс после закрытия регистрации</li> <li>Late passengers acceptance, after check-in closure</li> </ul>	60€

\* tarifele sunt indicate in euro per 1 pasager achitarea se efectuează în valuta națională MDL conform ratei de schimb publicate

\*тарифы указаны в евро за пассажира оплата производится в национальной валюте MDL по опубликованному курсу валют.

\* fees are indicated in euro per 1 passenger payment is made in national currency MDL according to published change rate